
METODOLOŠKI IN KONCEPTUALNI OKVIR NOVIH RAZISKAV

DELOVNI SKLOP 2, MEJNIK 4

Vodja: doc. dr. Tamara Mikolič Južnič

Mejnik 4 vsebuje:

1. Dokument »Metodološki in konceptualni okvir novih raziskav, izvedenih za monografijo *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda*« (Nike K. Pokorn)
2. Določitev najrelevantnejših tujih publikacij za izoblikovanje formata monografije *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda* (Robert Grošelj)
3. Seznam slovenskih raziskav, ki obravnavajo literarni prevod (Zarja Vršič in Jerneja Umer Kljun)
4. Podpora besedila za komunikacijo s potencialnimi avtorji ter osnutek navodil za izdelavo poglavij v monografiji *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda* (Tamara Mikolič Južnič)

Kazalo

Metodološki in konceptualni okvir novih raziskav, izvedenih za monografijo <i>Zgodovina slovenskega literarnega prevoda</i>	2
Temeljni pojmi	2
Konceptualni okvir raziskave	3
Metodološki okvir	5
Reference	6
Najrelevantnejše tuje publikacije za izoblikovanje formata monografije <i>Zgodovina slovenskega literarnega prevoda</i>	7
Izbor korpusa	7
Reference	7
Seznam slovenskih raziskav, ki obravnavajo literarni prevod	8
Bibliografija slovenskih prevodoslovnih raziskav literarnega prevajanja (izbor iz Bibliografije slovenskega prevodoslovja) do leta 2015	9
Slovenske prevodoslovne raziskave literarnega prevajanja od leta 2016 do 2021	96
Podpora besedila za komunikacijo s potencialnimi avtorji ter osnutek navodil za izdelavo poglavij..	115
Struktura posameznega poglavja	115
Podpora besedila za komunikacijo s potencialnimi avtorji.....	115

METODOLOŠKI IN KONCEPTUALNI OKVIR NOVIH RAZISKAV,
IZVEDENIH ZA MONOGRAFIJO ZGODOVINA SLOVENSKEGA
LITERARNEGA PREVODA

NIKE K. POKORN

Načrtovana monografija *Zgodovina slovenskega literarnega prevoda* želi osvetliti vlogo slovenskih literarnih prevajalcev in prevoda v razvoju in standardizaciji slovenskega jezika, njihovo vlogo v razvoju slovenske literature in v narodotvornih procesih, ki so vodili k izoblikovanju slovenske narodne zavesti oziroma tega, čemur Benedikt Anderson (2006) pravi »zamišljene skupnosti« Slovencev. Z monografijo želimo narediti literarne prevajalce vidne in zarisati prevodne in kulturne povezave med slovensko kulturo in tujimi kulturami, poudariti vlogo prevoda na razvoj slovenske literature, jezika in kulture ter razkriti pomembno vlogo prevoda v slovenskem narodotvornem procesu. Posamezna poglavja v knjigi bodo tudi dodatno osvetlila izbrana zgodovinska obdobja, ki so bila podvržena prevodni cenzuri in ki so se oblikovala s pomočjo prevodno posredovanih novih literarnih vzorcev, in bodo na ta način tudi prispevala k našemu razumevanju različnih zgodovinskih pojavov.

TEMELJNI POJMI

NAROD

Z načrtovanimi pregledi raziskav na področju želimo ustvariti nacionalno, narodno zgodovino literarnega prevoda. Čeprav uporabljamo besedo »narod«, se zavedamo, da imata izraza »narod« in povezan izraz »narodna identiteta« več pomenov in da sta termina v sodobni teoretični misli mestoma sporna. Na primer, izraz »narod« lahko zaznamuje skupino ljudi, ki si prizadeva izoblikovati skupno politično organizacijo z značilnostmi države (gl. npr. Brubaker 2004), ali pa skupnost, ki ima skupno poreklo, jezik, tradicijo in kulturo (gl. npr. Kohn 1965). V raziskavah in monografiji bomo ločevali med narodom in državo, ki jo razumemo kot politično entiteto z visoko stopnjo suverenosti, in sprejeli sociokulturalno definicijo izraza, ki določa »narod« kot kulturno skupino, ki ima lahko ali pa tudi ne skupni izvor, ki pa jo vežejo določene državljske vezi (Seymour 2000). Ta definicija se nam zdi najustrezneša za določitev slovenskega naroda, saj so, na eni strani, Slovenci več stoletij živeli v večjezikovni in večkulturni habsburški monarhiji in v predvojni in povojni socialistični Jugoslaviji, kjer je imela slovenska skupnost določene pravice, na drugi strani, pa Slovenci tradicionalno poseljujejo območje, ki ga obkrožajo italijanska, nemška, madžarska in hrvaška skupnost, kar je imelo za posledico, da je v zgodovini prihajalo tudi do kulturnih mešanj. Rezultat te fluidnosti je bilo dejstvo, da je bila nacionalna identifikacija pogosto odvisna od samoidentifikacije posameznega člena skupnosti. Posledično, tudi izraz »nacionalna identiteta« v predlaganem projektu določa identiteto skupine ali posameznika in zaznamuje intenzivnost oziroma moč, s katero se posameznik identificira z določeno skupnostjo (gl. npr. Miller 2000). Predlagani projekt se bo torej osredotočil na skupnost, ki se sama opredeljuje za Slovence in ki v veliki večini primerov povezuje svojo nacionalno identitetu z uporabo slovenskega jezika (pomembna izjema so slovenske izseljenske skupnosti v tujini in zamejci, kjer je povezave med nacionalno identitetom in uporabo določenega jezika kompleksnejša).

LITERARNI PREVOD

Izraz »literarni prevod« tudi zahteva dodatno opredelitev: v načrtovani monografiji bomo razumeli izraz »literatura« kot funkcionalni in ne ontološki termin, kar pomeni, da bomo s pojmom literatura

zaznamovali »kakršno koli pisanje, ki ga, zaradi kateregakoli razloga, nekdo visoko ceni« (Eagleton 1983: 9). To pomeni, da bo predvidena zgodovina poskušala zajeti tudi neleposlovna besedila, ki jih slovenisti obravnavajo kot temeljna za izoblikovanje slovenskega literarnega jezika. V predlaganem projektu bomo tudi izraz »prevod« definirali funkcionalno, tj. kot tista besedila, ki se jih v določeni ciljni kulturi predstavi in sprejme kot prevode (gl. Toury 1995: 32). Podobno bomo razumeli tudi »literarni prevod« kot tista besedila, ki so bila podvržena literarnim prevajalskim postopkom in se jih predstavi in sprejme kot literarne prevode v ciljni kulturi (Toury 1995).

To pomeni, da bomo zajeli vsa besedila, ki so bila podvržena literarnim prevajalskim postopkom in se jih je predstavilo in sprejelo kot literarne prevode ali literarna dela v slovenski kulturi, kar pomeni, da bomo obravnavali tudi prevode pomembnejših religioznih besedil (npr. protestantske prevode Biblije) in prevode teoretičnih, filozofskih besedil (npr. prevode Platonovih dialogov). Izbor tudi ne bo omejen glede na direkcialnost, kar pomeni, da bomo obravnavali tudi prevode slovenskih literarnih besedil v tuje jezike; prav tako bomo obravnavali tudi prevode, ki so nastali izven območja, ki je tradicionalno poseljen s Slovenci, tj. prevode, ki so nastali v slovenskih diasporah (npr. v ZDA).

KONCEPTUALNI OKVIR RAZISKAVE

Ker nameravamo pri izoblikovanju monografije združiti vedenja in raziskave raziskovalcev, ki delujejo na sorodnih področjih, in sicer tako na področju prevodoslovja, literarnih študij, bibliotekarstva in slovenistike, se raziskovanja lotevamo z določeno mero eklektičnosti v pristopu. Vseeno pa bo osnovna in splošna usmeritev projekta umeščena v konceptualni okvir, ki se je izoblikoval v tako imenovanem kulturnem in sociološkem obratu v prevodoslovju. Po pomeni, da se bomo pri zasnovi novih raziskav na eni strani povezali z načeli, ki so jih zagovarjali teoretiki, ki so pripadali t.i. kulturnemu obratu v prevodoslovju, in se bomo posvečali takšnim dejavnikom, kot so družbena moč, politični in ideološki cilji in nacionalni in ekonomski interesni, ki se izražajo v prevodu, na drugi strani pa se bomo tudi navezali na razmišljanja raziskovalcev, ki se uvrščajo v sociologijo prevoda in se v svojih raziskavah osredotočajo na akterje, ki so udeleženi v prevodni proces, in na ta način tudi razkrivajo kulturnospecifični vrednostni sistem in ideologijo, ki vplivata na dejanja teh akterjev. Čeprav nekateri izmed raziskovalcev trdijo (Inghilleri 2005: 139), da ostajajo epistemološke razlike med kulturološko in sociološko prevodoslovno paradigmo, in čeprav določeni teoretični pristopi (npr. polisistemska teorija (Even-Zohar 1990: 4)) zahtevajo od raziskovalcev, da aplicirajo celotno teorijo, ki jo vidijo kot nekakšno mrežo soodvisnih hipotez in ne kot posamezne sugestije, v predlaganem projektu menimo, da sta oba pristopa komplementarna in se ju da uporabljati sočasno.

MECENSTVO, POETIKA IN IDEOLOGIJA

To pomeni, da bomo uporabili pojme, ki jih je v prevodoslovje vpeljal André Lefevere, in sicer »mecenstvo«, »poetika« in »ideologija«. Z njimi bomo pojasnili, kako se prevodi pojavijo znotraj omejitev, ki jih zastavlja mecen (tj. posamezniki, skupine ali institucije, ki lahko spodbujajo ali pa cenzurirajo besedila (Lefevere 1992: 99-110)), ali določene poetike, ki določajo, kaj predstavlja »prava« literatura v določeni družbi v določenem zgodovinskem obdobju (Lefevere 1992: 73-86), ali pa ideologija, ki si prizadeva določiti samo naravo in meje sprejemljivega v določeni družbi (Lefevere 1998: 109-122). Menimo, da se bo Lefeverev poudarek, da so vse oblike pisanja podvržene manipulacijam, kulturnim predsodkom, asimilacijam in načrtnim preoblikovanjem ciljne kulture, izkazal za zelo koristnega v naših raziskavah.

HABITUS

V raziskavah se bomo naslonili tudi na sociološko usmerjen teoretični in metodološki pristop v prevodoslovju, ki so ga že različni prevodoslovci uporabili za raziskovanje vloge literarnega prevoda v procesih konstruiranja kulture. To pomeni, da bomo upoštevali izsledke teoretičnih pisanih Itamarja Even-Zoharja, ki se je posvečal položaju prevodne literature v literarnem polisistemu (1990), predvsem njegovim opisom odnosa med »centrom« in »periferijo«, naslonili pa se bomo tudi na sodobnejše prevodoslovne pristope k proučevanju prevodnih tokov in kroženju knjig, ki jih najdemo v delu Gisele Sapiro (2012) in Johana Heilbrona (2009). In nenazadnje bomo uporabili tudi bourdieujevsko terminologijo, ki jo je v prevodoslovje vpeljal Daniel Simeoni (1998) in so jo nadalje razvili Gouanvic (2005, 2007), Inghilleri (2005) in Wolf ((2007). V raziskavah bomo tako uporabili predvsem dva izraza, vzeta iz translatološke transformacije bourdieujevske terminologije: »habitus« in »prevodno polje«. Izraz »prevajalčev habitus« bo tako pomenil niz dispozicij, zaradi katerih prevajalec deluje in se odziva na določen način (gl. Bourdieu 1990: 91, Simeoni 1998, Gouanvic 2005). Ta dovzetnost akterja ali agensa, tj. prevajalca, vodi v to, da deluje vedno na podoben način in vendar teh dispozicij ne vidi kot omejitev ali vsiljenih pravil, temveč postanejo njegova druga narava. Posebno pomembna za našo raziskavo bo določitev, da je prevajalčev habitus razumljen kot zapleten rezultat personalizirane družbene in kulturne zgodovine (Simeoni 1998: 16-17; Hanna 2005: 168). In končno, raba tega termina nam bo omogočala poudarek, da so prevajalci družbeni akterji, ki jih ne smemo obravnavati zgolj kot determinirane, temveč obenem tudi kot delajoče. Ker ima vsak habitus dve dimenzijsi »strukturalizirajoče in strukturirane« funkcije (gl. Gouanvic 2005, 147; Inghilleri 2005: 134), bodo prevajalci in drugi akterji v prevodnem polju definirani ne le na osnovi obstoječih norm, ki določajo prevodno prakso, temveč jih bomo pojmovali tudi kot akterje, ki lahko dejavno spreminjajo prakso, s katero se ukvarjajo (gl. Inghilleri 2005: 143). Na ta način bo predlagani projekt dodatno osvetlil vlogo prevajalcev in ostalih akterjev v prevodnem polju.

PREVODNO POLJE

Izraz, ki je tesno povezan z izrazom habitus, je prevodno polje. V načrtovanih raziskavah in monografiji bomo zavzeli stališče, da vsak prevajalski habitus ustreza zahtevam prevodnega polja, ki pa ga ustvarja več akterjev: poleg prevajalca, še avtor dela, prodajni akterji, ki delo tržijo, filmska industrija, ki delo predela, založniki, lektorji, bralci, ilustratorji, kritiki, naročniki prevodov in nešteti drugi na tem odprtem seznamu. Temu vidiku raziskave se bodo posvetili predvsem raziskovalci s področja založniških ved in drugih ved, sorodnih prevodoslovju. Cilj raziskave bo tako prikazati, da prevajalci izoblikujejo prilagodljive habituse, ki se tankočutno odzivajo na praktične zahteve prevodnega polja, v katerem delujejo, obenem pa tudi s svojimi dejanji prispevajo k nadaljnemu tvorjenju in preoblikovanju prevodnega polja. Čeprav nekateri raziskovalci zanikajo obstoj pravega prevodnega polja in raje govorijo o prevajanju znotraj literarnega polja (npr. Gouanvic 2005), menimo, da lahko glede na pomembnost prevoda v slovenski zgodovini, ki se izraža v visokem deležu objavljenih prevodov letno, in zaradi specifičnih inštitucij, ki so določale prevodno prakso v slovenski zgodovini, upravičeno uporabljamo termin »prevodno polje«, saj ta na Slovenskem označuje dokaj dobro strukturirano dejavnost.

ETIČNI OKVIR

Naše raziskave bosta usmerjali dve etični prepričanji. Na eni strani smo prepričani, skupaj z drugimi raziskovalci, ki pripadajo t.i. kulturnemu obratu, da so prevodoslovci etično zavezani k temu, da osvetlijo problematiko prevoda širši javnosti. V tem se pridružujemo tistim raziskovalcem, ki pozivajo prevodoslovce, naj izpolnijo svojo etično dolžnost in se posvetijo takšnim raziskavam, ki bodo obvestile širšo javnost o manipulativnih premikih v prevodih (Lefevere 1990: 27), in prek svojega raziskovalnega

dela zagotovijo, da splošno bralstvo ne bo »ostalo zaprto v temi« (Lefevere and Bassnett 1990: 13). Na drugi strani, pa bo naša raziskava zavzela stališče francoskega filozofa Paula Ricoeurja, ki trdi, da vsakokrat, ko zajame več kot en sam jezik, prevajanje izvede prenos iz mentalnega univerzuma ene kulture v mentalni univerzum druge kulture in pri tem vzame v obzir vse pomembne značilnosti izvirne kulture, vključno z »njenimi navadami, temeljnimi prepričanji in najglobljimi nazorik«, in da ob tem, ko izvaja to nalogu, postane etična paradigma (Ricoeur 2006: 23). Čeprav bo predlagana raziskava razkrila primere, ko je bil prevod uporabljen za manipulativne namene (npr. v zgodnjem povojskem socialističnem obdobju) ali kot orodje za jezikovno razločevanje (v pozmem 19. stoletju), bomo zagovarjali stališče, da lahko prevod, še posebej literarni, »ponovi na kulturni in duhovni ravni gesto jezikovnega gostoljubja« (Ricoeur 1996: 5), ki nam želi pomagati prekoračiti omejitve lastnih jezikovnih tradicij in nam pomaga pri tem, da se odpremo do tistih, ki imajo druge tradicije, prepričanja in nazore, ter nam obenem omogoča, da ohranimo svojo različnost. Eden izmed načrtovanih vplivov predlaganega projekta je, da prikažemo bralstvu, da je prevod eden izmed učinkovitih načinov, s pomočjo katerih se ohrani in zaščiti (gl. Ricoeur 1996: 4) ireduktibilni pluralizem kultur in jezikov, ki se odraža, na primer, v sodobni Evropi (saj je ta, kot zapiše Henry Meschonnic (1999: 32), »rojena iz prevoda in v prevodu«).

METODOLOŠKI OKVIR

Ker bomo pri izdelavi monografije sodelovali raziskovalci z različnih področjih, tako s prevodoslovja, literarnih ved, slovenistike, bibliotekarstva in primerjalne književnosti, bo monografija morala dovoljevati določeno mero eklekticizma v metodoloških pristopih. Vseeno pa bomo pri novih raziskavah načeloma uporabili celostni metodološki pristop, poimenovan metoda mnogoterih vzročnosti, ki ga je opisal Anthony Pym v svojem delu *Method in Translation History* (1998). Ta metoda poudarja, da raziskovalci ne smejo izolirati enega vzroka in na osnovi tega pojasnjevati vsa dejstva, povezana s prevodom, ker na prevod in prevajanje vpliva tolikšno število dejavnikov, da je tudi vzročnost po svoji naravi pluralna, nujno razpršena in mnogotera (Pym 1998: 144; Brownlie 2003: 112). Ta uravnoteženost pri pristopu tako narekuje kombiniranje besedilnih analiz z analizami tržiča, biografskimi podatki, intervjuji ter arhivskimi in zgodovinskimi raziskavami.

Poleg tega celostnega metodološkega pristopa bomo v raziskavi uporabili tudi druge metodologije, ki so se razvile v okviru sociologije prevoda, in sicer pristope, razvite v t.i. sociologiji akterjev, sociologiji prevodnega procesa in sociologiji kulturnega produkta. Pri obravnavi posameznih prevajalcev in njihove vloge v procesih tvorjenja prevodnega in literarnega polja, razvoja in konsolidacije slovenskega jezika in kulture, bomo uporabili pristope, ki so se oblikovali v okviru sociologije akterjev, to pomeni, da bomo poskušali osvetliti delovalnost posameznih prevajalcev (gl. Wolf 2007: 4-5). Prek analiz metadiskurza o literarnem prevajanju (ki ga najdemo na primer v teoretičnih izjavah o prevajanju ali v prevodni kritiki) in prek bibliografskih raziskav o izboru posameznih izhodiščnih besedil in distribuciji ciljnih besedil (t.i. »preliminarnih normah« pri Touryju 1995) bomo prikazali, da je prevod vedno tesno vpet v družbo. Ta vidik sociologije prevodnega procesa bomo dopolnili z raziskavami, ki se bodo osredotočale na predstavitev prevodnih strategij, ki so bile podvržene političnim pritiskom, cenzuri in tabuju. Iz sociologije kulturnega produkta bomo prevzeli pristope, ki se jih uporablja za raziskovanje vpliva prevoda na tvorbo družbene identitete, podobe, družbenih vlog ali ideologije, jezika in naroda, na primer prek raziskovanja založniške politike izdajanja prevodov in prek opisov prevodne politike v določenem obdobju slovenske zgodovine. To pomeni, da bo projekt kombiniral makro perspektivo z mezo in mikro pristopi, analizami posamičnih primerov in mikrozgodovinami.

REFERENCE

- Anderson, Benedict. 2006. *Imagined communities: Reflections on the origins and spread of nationalism*. London, New York: Verso.
- Brownlie, Siobhan. 2003. "Investigating explanations of translational phenomena. A case for multiple causality." *Target* 15 (1): 111-152.
- Brubaker, R. 2004. "In the Name of the Nation: Reflections on Nationalism and Patriotism," *Citizenship Studies*, 8(2): 115–127.
- Eagleton, Terry. 1983. *Literary Theory: An Introduction*. Oxford: Basil Blackwell.
- Even-Zohar, Itamar. (1976) 1990. "The Position of Translated Literature Within the Literary Polysystem." *Poetics Today* 11(1): 45-51.
- Even-Zohar, Itamar. 1990. "Introduction." *Poetics Today* 11(1): 1-8.
- Gouanvic, Jean Marc. 2005. "A Bourdieusian Theory of Translation, or the Coincidence of Practical Instances: Field, 'Habitus', Capital and 'Illusio'." *The Translator* 11 (2): 147-166.
- Heilbron, Johan. 2009. "Towards a sociology of translation: book translations as a cultural world system" In: Mona Baker (ed.), *Critical readings in Translation Studies*, 304-316. London, New York: Routledge.
- Inghilleri, Moira. 2005. "The Sociology of Bourdieu and the Constitution of the 'Other' in Translation and Interpreting Studies." *The Translator* 11 (2): 125-145.
- Kohn, Hans. 1965. *Nationalism: its meaning and history*. New York: Van Nostrand Reinhold Company.
- Lefevere, André. 1992. *Translation, Rewriting and the Manipulation of Literary Fame*. London/New York: Routledge.
- Lefevere, André. 1998. "Acculturating Bertolt Brecht". In *Constructing cultures: Essays on literary translation*, Susan Bassnett, André Lefevere (eds), 109-122. Clevedon, Philadelphia, Toronto, Sydney, Johannesburg: Multilingual matters.
- Meschonnic, Henri. 1999. *Poétique du traduire*. Lagrasse: Verdier.
- Miller, D. 2000. *Citizenship and National Identity*. Oxford: Blackwell.
- Pym, Anthony. 1998. *Method in Translation History*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Ricoeur, Paul. 1996. Reflections on a New Ethics for Europe. In *The Hermeneutics of Action*, Richard Kerney (ed), 3-14 London, Thousand Oaks, New Delhi: Sage Publications.
- Ricoeur, Paul. 2006. *On Translation*. London/New York: Routledge.
- Sapiro, Gisèle. 2012. "Editorial policy and translation" In: Yves Gambier, Luc van Doorslaer (eds), *Handbook of Translation Studies* 3, 32-38. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Seymour, M. 2000. "On Redefining the Nation." in Miscevic, N. (ed.), *Nationalism and Ethnic Conflict. Philosophical Perspectives*, La Salle and Chicago: Open Court.
- Simeoni, Daniel. 1998. "The Pivotal Status of the Translator's Habitus." *Target* 10 (1): 1-39.
- Toury, Gideon. 1995. *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Amsterdam: John Benjamins.

NAJRELEVANTNEJŠE TUJE PUBLIKACIJ ZA IZOBLIKOVANJE FORMATA
MONOGRAFIJE ZGODOVINA SLOVENSKEGA LITERARNEGA PREVODA

ROBERT GROŠELJ

IZBOR KORPUSA

V delovnem sklopu 2 mejnik 3 predstavlja podrobnejši pregled obstoječih tujih nacionalnih zgodovin literarnega prevajanja. V pregled tujih zgodovin literarnih prevodov je bilo zajetih 18 del, ki jih lahko uvrstimo v tri kategorije: splošna, jezikovno-kulturno zamejena ali specifična (področna) dela. Med tremi splošnimi deli lahko izpostavimo predvsem zgodovino prevajanja v osrednji Evropi (Chalvin idr. 2019), ki vključuje pregledno zgodovino slovenskega prevoda in je nastalo na osnovi podrobnega vprašalnika. Ostala dela ponujajo delne problemske smernice in preglede prevodnega dogajanja po svetu. Enajst del v drugi skupini obravnava posamezna jezikovno-kulturna območja. Slovenskim razmeram (manjše periferno kulturno-jezikovno območje s specifično zgodovino) so problematika najbližje analize čeških (Hrala 2002), finskih (Riikonen idr. 2007), irskih (Cronin 1996) in slovaških razmer (Bednárová 2015); vsebinsko najbolj poglobljena in razdelana je analiza zgodovine prevajanja v finščino (Riikonen idr. 2007). Od drugih del bi bila za slovenščino relevantna pregleda zgodovine prevajanja na nemškem jezikovnem območju (Kittel idr. 2007) in v Italiji (Alcini 1998), po raznovrstni obravnavi pa zgodovina prevajanja v angleščino in francoščino (Ellis idr. 2005–2010; Chevrel idr. 2012–2019). Med štirimi specifičnimi študijami se kot najbolj zanimiva kaže obravnava metodoloških vprašanj o zgodovinopisu prevajanja in vidikih prevajanja oz. prevodne misli v Jugoslaviji med 1945 in 1982 (Janićijević 1999), ki vključuje tudi slovenske razmere. Pregled hrvaške književnosti v sosečini (Biletić 2017) prinaša analizo aktualnih slovenskih prevodov. (Podrobneje gl. Mejnik 3)

REFERENCE

- Alcini, Laura. 1998. *Storia e teoria della traduzione letteraria in Italia*. Perugia: Guerra.
- Bednárová, Katarína. 2015. *Rukováť dejín prekladu na Slovensku I–II*. Bratislava: Univerzita Komenského.
- Biletić, Boris Domagoj. 2017. *Hrvatska književnost u susjedstvu*. Pula: Istarski ogrank Društva hrvatskih književnika.
- Chalvin, Antoine Jean-Léon Muller, Marie Vrinat-Nikolov. 2019. *Histoire de la traduction littéraire en Europe médiane: Des origines à 1989*. Rennes: Presses Universitaires de Rennes.
- Chevrel, Yves, Annie Cointre, Yen-Maï Tran-Gervat. 2012–2019. *Histoire des traductions en langue française 1–4*. Lagrasse: Éditions Verdier.
- Cronin, Michael. 1996. *Translating Ireland*. Translation, Languages, Cultures. Cork, Cork University Press.
- Ellis, Roger (ur.) 2005–2010. *The Oxford History of Literary Translation in English 1–4*. Oxford: Oxford University Press.
- Hrala, Milan in Šárka Belisová. 2002. *Kapitoly z dějin českého překladu*. Praha: Karolinum.
- Janićijević, Jovan. 1999. *Književni prevod in prevodna književnost*. Beograd: Idea.
- Kittel, Harald, Armin Paul Frank, Norbert Greiner, Theo Hermans, Werner Koller, José Lambert, Fritz Paul (ur.). 2004–2011. *Übersetzung. Translation. Traduction 1–3*. Berlin, New York: Walter de Gruyter.
- Riikonen, H. K., Urpo Kovala, Pekka Kujamäki and Outi Paloposki (eds). 2007. *Suomennoskirjallisuuden historia I–II*. [History of translated literature into Finnish]. Helsinki: SKS.

SEZNAM SLOVENSKIH RAZISKAV, KI OBRAVNAVAJO LITERARNI
PREVOD

Ključni metodološki koraki pri pripravi materialov za monografijo in spletisce vključujejo tudi pripravo oz. posodobitev bibliografije slovenskega prevajanja. V ta namen je bila kot osnova uporabljena *Bibliografija slovenskega prevodoslovja* (Trupej 2016), ki pa vsebuje tudi dela, ki za projekt niso relevantna. Tako smo bibliografijo natančno pregledali in izločili dela, ki so zunaj obsega projekta oz. ki se ne posvečajo literarnemu prevajanju, dodatno pa smo jo tudi dopolnili z bibliografijo relevantnih del od leta 2016 do leta 2021.

BIBLIOGRAFIJA SLOVENSKIH PREVODOSLOVNICH RAZISKAV LITERARNEGA PREVAJANJA (IZBOR IZ BIBLIOGRAFIJE SLOVENSKEGA PREVODOSLOVJA)
DO LETA 2015

ZARJA VRŠIČ

Avtor	Leto	Naslov	Publikacija	Vrsta publikacije
ADAM, Frane.	1993	Der Einfluß der Übersetzungen von (deutschen) soziologischen Theoretikern auf die Entwicklung und Profilierung der Soziologie in Slowenien.	Übersetzen, verstehen, Brücken bauen : geisteswissenschaftliches und literarisches Übersetzen im internationalen Kultauraustausch.- str. 777-782.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
AHAČIČ, Kozma.	2000	Prevajanje termina ratio pri Varonu in Kvintiljanu.	Keria, ISSN 1580-0261. [Tiskana izd.], 2000, letn. 2, št. 2, str. 57-63.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
AHAČIČ, Kozma.	2007	Oče slovenske književnosti : ob petstoletnici Primoža Trubarja (1508-1586).	Mohorjev koledar ..., ISSN 1318-5462, 2007, str. 163-166.	Artikel / article / članek
AHAČIČ, Kozma.	2007	Slovenski protestantski pisci 16. stoletja in prevajanje = Slovene Protestant writers in the 16th century and translation.	VOGRINC JAVORŠEK, Urša (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). Vta Slouenski jesig preobernen : vloga prevoda v razvoju slovenskega jezika in književnosti = the role of translation in the development of Slovene language and literature : [Narodna in univerzitetna knjižnica, 4. september do 4. oktober 2007]. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za prevajalstvo, 2007, str. 10-13.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
AHAČIČ, Kozma.	2007	<u>Viri za prevod svetopisemskih besedil pri slovenskih protestantskih piscih 16.stoletja in nekatere tehnike prevajanja.</u>	Slavistična revija, ISSN 0350-6894. [Tiskana izd.], 2007, letn. 55, št. 3, str. 505-529.	Artikel / article / članek
AHAČIČ, Kozma.	2007	Zgodovina misli o jeziku in književnosti na Slovenskem : protestantizem, (Zbirka Linguistica et philologica, 18). Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2007. 416 str., ilustr. ISBN 978-961-254-018-0.		Monografie / monograph / monografija
AHAČIČ, Kozma.	2008	Primož Trubar (1508-1586) : ob poltisočletnici očeta slovenske književnosti.	Koledar Mohorjeve družbe v Celovcu , ISSN 1024-1493, 2008, str. 85-88.	Artikel / article / članek
AHAČIČ, Kozma.	2009	Musculus, Gwalther, Luther, Erasmus. Primus Truber as the first Slovenian translator of	Zwingliana , ISSN 0254-4407, 2009, letn. 36, str. 115-135.	Artikel / article / članek

scriptural texts.

ANŽELJ, Stana.	2008	Pomenski in slogovni odmiki pri prevajanju Bartolovega Alamuta iz slovenščine prek francoščine v nemčino.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 2, št. 1/2 (2008), str. 121- 137.	Artikel / article / članek
ANŽELJ, Stana.	2013	Razpetost prevajalca med potujitvenim in podomačitvenim pristopom : na primeru prevajanja zamonjskega fantazijskega romana Mesto sanjajočih knjig Walterja Moersa.	Otrok in knjiga : revija za vprašanja mladinske književnosti, književne vzgoje in s knjigo povezanih medijev ISSN: 0351-5141.- Letn. 40, št. 86 (2013), str. 18-34.	Artikel / article / članek
AVSENIK NABERGOJ, Irena, et al.	2015	S pomočjo uporabniških jezikovnih vprašanj in mnenj dō boljšega slovarja.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Letn. 72, [št.] 1 (2015), str. 165-179.	Artikel / article / članek
BABULA, Elžbieta.	1980	<u>Modalni glagoli v izvirnem besedilu Mickiewiczevega Gospoda Tadeja in njihovi ustrezni v slovenskem prevodu.</u>	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 26, št. 3 (dec. 1980/81), str. 110-114.	Artikel / article / članek
BAJEC, Anton.	1967	Jezik v Župančičevi prevodni prozi : David Cooperfield.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- 12, št. 3 (marec 1967), str. 87-91.	Artikel / article / članek
BAJEC, Anton.	1967	Jezik v Župančičevi prevodni prozi : Oče Goriot.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- 12, št. 2 (februar 1967), str. 42-51.	Artikel / article / članek
BAJEC, Anton.	1967	Jezik v Župančičevi prevodni prozi.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- 12, št. 1 (januar 1967), str. 5-15.	Artikel / article / članek
BAJT, Andreja.	2005	"Prevajalci so ubogi ljudje".	Sodobnost ISSN: 0038-0482.- Letn. 69, št. 7/8 (jul.-avg. 2005), str. 860-863.	Artikel / article / članek
BANDELJ, David.	2006	Dve varianti "italijanskega" Kocbeka: Antonio Setola in Jolka Milič.	Literatura v večkulturnem položaju in ustvarjalno delo Jolke Milič.- str. 60-69.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
BANKO, Anja.	2010	S. Kosovel: Nihilomelenholija.	Apokalipsa : revija za preboj v živo kulturo ISSN: 1318-3680.- Št. 142 (2010), str. 149- 157.	Artikel / article / članek
BARAN, Katarzyna.	2012	Polskie frazeologizmy w słoweńskich przekładach wierszy Wisławy Szymborskiej.	Przekłady literatur słowiańskich. T. 3, część 1, Bariery kulturowe w przekładzie artystycznym.- T. 3, część 1 (2012), str. 200-215.	Artikel / article / članek
BARBARIC, Stefan.	1988	<u>Slovensko seznanjanje s slovaško književnostjo.</u>	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede := journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 36, št. 3 (1988), str. 239-249.	Artikel / article / članek
BAUMGARTNER, Sandra.	2002	Nezavest ali zgolj zaprte oči : poskus psihoanalitičnega razčlenjevanja Kleistove novele Markiza O...ška.	Vestnik ISSN: 0351-3513.- Letn. 36, št. 1/2 (2002), str. 389-409.	Artikel / article / članek
BEKRIĆ, Ismet.	2005	Ko prevajam Kosovela.	Stopinje : glasilo Literarnega društva Ilirska Bistrica ISSN: C503-7239.- Št. 13 (2004), str. 97-100.	Artikel / article / članek

BERGER, Aleš.	1990	Arležanski krokiji.	Nova revija : mesečnik za kulturo ISSN: 0351-9805.- 9, št.96/99 (1990), str.701-711.	Artikel / article / članek
BERGER, Aleš.	1995	Z bralne vaje.	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- 74, št. 10 (maj 1995), str. 4-	Artikel / article / članek
BERGER, Aleš.	2000	Prestavljeni besede in prostor okrog njih.	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- Letn. 79, št. 8 (1999/2000), str. 10-12.	Artikel / article / članek
BERGER, Aleš.	2009	Kako cicasta je posta(ja)la Queneaujeva Zazie.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 3, št. 1/2 (2009), str. 141- 145.	Artikel / article / članek
BERGER, Aleš.	2009	Prevajalčevi zapiski.	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- Letn. 89, št. 5 (2009/10), str. 30-32.	Artikel / article / članek
BERGER, Aleš.	2012	Ponovni prevodi leposlovnih del.	Sodobnost ISSN: 0038-0482.- Letn. 76, št. 11 (nov. 2012), str. 1343-1347.	Artikel / article / članek
BERKOPEC, Oton.	1969	Delo Ivana Cankarja v čeških prevodih in v luči češke publicistike do prve svetovne vojne.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 17, št. 2 (1969), str. 365-390.	Artikel / article / članek
BERKOPEC, Oton.	1969	Delo Ivana Cankarja v čeških prevodih in v luči češke publicistike v začetku stoletja.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 17, št. 1 (1969), str. 247-277.	Artikel / article / članek
BERKOPEC, Oton.	1970	Dela Ivana Cankarja v čeških prevodih in v luči češke publicistike v začetku stoletja.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 18, št. 1/2 (1970), str. 153-160.	Artikel / article / članek
BERKOPEC, Oton.	1971	Ivan Cankar v čeških prevodih in v luči češke publicistike do konca leta 1918.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 19, št. 1 (1971), str. 105-112.	Artikel / article / članek
BERKOPEC, Oton.	1971	Ivan Cankar v čeških prevodih in v luči češke publicistike do konca leta 1918.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 19, št. 2 (1971), str. 229-240.	Artikel / article / članek
BERKOPEC, Oton.	1971	Ivan Cankar v čeških prevodih in v luči češke publicistike do konca leta 1918.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 19, št. 3 (1971), str. 340-351.	Artikel / article / članek
BERKOPEC, Oton.	1971	Ivan Cankar v čeških prevodih in v luči češke publicistike do konca leta 1918.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 19, št. 4 (1971), str. 474-478.	Artikel / article / članek
BERNIK, France.	2005	Lirika in njena prevedljivost : na primeru Goetheja in Prešerna.	Primerjalna književnost ISSN: 0351-1189.- Letn. 28, št. 1 (2005), str. 33-42.	Artikel / article / članek
BERNIK, France.	2006	Übersetzbarkeit der Lyrik?.	Lyrikübersetzung.- Str. 7-13.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

BERNIK, Romana, KOS, Jerca, ŠIFRAR KALAN, Marjana & PRELESNIK DROZG, Marjeta. BIDER, Romana.	1990	Bartolov Alamut : o prevajanju.	Mentor : mesečnik za vprašanja literature in mentorstva ISSN: 0351-367X.- 11, št.6/7 (1990), str.269-272.	Artikel / article / članek
BIGGINS, Michael.	2010	Slovenski Rilkeji.	Nova revija : mesečnik za kulturo ISSN: 0351-9805.- Letn. 29, št. 333/335 (jan./feb./mar. 2010), str. 232-239.	Artikel / article / članek
BIZJAK, Jurij.	2012	Americanizing Slovene literature, or, Taking the day-trippers' path to the summit instead of the north face : Slovene to English literary translation on the society's fortieth anniversary. Nekaj Jobovih metafor.	Slovene studies : journal of the Society for Slovene studies ISSN: 0193-1075.- Vol. 34, nr. 1/2 (2012), str. 55-70.	Artikel / article / članek
BJELCEVIC, Aleksander.	2015	<u>Prevajanje in adaptiranje srpskohrvatskega asimetričnega deseterca v slovenščino.</u>	Philological studies = Filološki studii = Filološke pripombe = Filologičeskie zametki = Filološke studije ISSN: 1857-6060.- Zv. 2 (2015), 127-137.	Artikel / article / članek
BLAKE, Jason.	2011	Slovenia : A nation of poets?.	Poetry Quebec ISSN: Y507-1453.- Issue 9 (Sep. 22, 2011), str. 1-3.	Artikel / article / članek
BLAKE, Jason.	2012	Late for the party : Alice Munro in Slovenian translation.	Canada in eight tongues : translating Canada in central Europe = Le Canada en huit langues : traduire le Canada en Europe centrale.- Str. 177-188.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
BLATNIK, Andrej.	1995	Kako pomagati slovenski književnosti v tujih jezikih.	Prevajanje slovenske književnosti. Prevajanje za kino in RTV : 19. prevajalski zbornik.- Str. 5-8.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
BLATNIK, Andrej.	2011	Kdo lahko spregovori v jeziku prevoda?	Knjiga kot nosilka razvoja človeštva : [zbornik kongresa].- Str. 17-20.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
BLAŽIČ, Milena.	2013	Memetika in kulturna evolucija Grimsovih pravljic na Slovenskem (1849-2012) = Memetics and cultural evolution of Grimm's fairy tales in Slovenia (1849-2012).	Knjižnica : revija za področje bibliotekarstva in informacijske znanosti = Library : journal for library and information science ISSN: 0023-2424.- [Letn.] 57, [št.] 1 (2013), str. 113-134.	Artikel / article / članek
BOHANEK, Vida.	1972	Prevajalka Irina Makarovska.	Otrok in knjiga : revija za vprašanja mladinske književnosti, književne vzgoje in s knjigo povezanih medijev ISSN: 0351-5141.- Št. 1 (1972), str. 125.	Artikel / article / članek

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

BOROVNIK, Silvija.	1987	O prevajanju.	GANTAR, Kajetan (ur.), JERMAN, Frane (ur.), MODER, Janko (ur.). Potokarjev zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 12). V Ljubljani: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1987, str. 123-127. Naši razgledi, ISSN 0547-3276, 25.X.1991, 40, št. 20, str. 580.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
BOROVNIK, Silvija.	1991	Sanjaceva zmota : o dialogu med novejšo slovensko in nemško književnostjo in seveda o Handkejevem Spominu na Slovenijo.		Artikel / article / članek
BOROVNIK, Silvija.	2003	O literarnem prevajanju.	JESENŠEK, Marko (ur.). Perspektive slovenistike ob vključevanju v Evropsko zvezo, (Zbornik Slavističnega društva Slovenije, ISSN 1408-3043, 14). Ljubljana: Slavistično društvo Slovenije, 2003, str. [184]-185.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
BOROVNIK, Silvija.	2012	<i>Književne študije : o vlogi ženske v slovenski književnosti, o sodobni prozi in o slovenski književnosti v Avstriji</i> , (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 85). V Maribor: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012. 262 str. ISBN 978-961-6656-81-8.		Monografie / monograph / monografija
BRATOŽ, Silva.	2004	A stylistic analysis of four translations of J. D. Salinger's <i>The catcher in the rye</i> .	ELOPE : studies in the English language and literature in Slovenia ISSN: 1581-8918.- Vol. 1, [no.] 1/2 (2004), str. 95-104.	Artikel / article / članek
BRESSAN, Arnaldo.	1990	Dante in sloveno : traduzioni ed edizioni novecentesche di Dante. Udine : Istituto di lingue e letterature dell'Europa Orientale, 1990 (Sequals (Pn) : Tielle).		Monografie / monograph / monografija
BRYNER, Erich.	2008	Teološki motivi v svetopisemskih prevodih Primoža Trubarja.	Stati inu obstati : revija za vprašanja protestantizma ISSN: 1408-8363.- Št. 7/8 (okt. 2008), str. 127-136, 336.	Artikel / article / članek
BRYNER, Erich.	2011	Theologische Motive in der Bibelübersetzung von Primus Truber.	Jeziki, identitete, pripadnosti med središči in obrobji : v počastitev 500. obletnice rojstva Primoža Trubarja.- Str. 73-81.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
BUCKA, Karolina.	2007	Twórczość Srećka Kosovela w odbiorze polskim - rola przekładu.	Świat techniki i humanistyki.- Str. [124]-129.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
BUDAL, Andrej.	1931	Italijanski prevodi iz jugoslovenskih slovstev izza svetovne vojne.	Šolopis : [glasilo učencev od 1. do 4. razreda OŠ Prežihovega Voranca Jesenice] ISSN: C501-1450.- Št. 7 (1931), str. 33-48.	Artikel / article / članek
BUDAL, Andrej.	1938	O prevajanju iz jugoslovenskih slovstev v italijanščino.	Šolopis : [glasilo učencev od 1. do 4. razreda OŠ Prežihovega Voranca Jesenice] ISSN: C501-1450.- Št. 11 (1938), str. 43-65.	Artikel / article / članek
CENDA-KLINC, Marija.	1995	Tržaški Slovenci kot posredovalci slovenske literature Italijanom.	primorska srečanja : revija za družboslovje in kulturo ISSN: 0350-5723.- Let. 19, št. 172 (1995), str. 563-564.	Artikel / article / članek
CERAR, Vasja.	1995	Prevod kot del filmskega teksta.	Prevajanje slovenske književnosti. Prevajanje za kino in RTV : 19. prevajalski zbornik.- Str. 56-59.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag /

				published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci Artikel / article / članek
CERGOL, Jadranka.	2015	Problematika prevajanja političnih besedil iz stare grščine : primer Aristotelove Politike.	Možnosti politike danes.- Str. 189-197.	
CURK, Iva.	1986	Anton Sovre in arheološko raziskovanje Ptuja.	Sovretov zbornik.- Str. 85-87.	
ČERČE, Danica.	2012	<u>(Ne)prevedljivost pogovornega jezika v delih Johna Steinbecka.</u>	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- Letn. 60, št. 2 (2012), str. 185-198.	Artikel / article / članek
CERCE, Danica.	2013	Shaping images of Australia through translation : Doris Pilkington and Sally Morgan in Slovene translation.	ELOPE : studies in the English language and literature in Slovenia ISSN: 1581-8918.- Vol. 10 (autumn 2013), str. 139-147.	Artikel / article / članek
ČERČE, Danica.	2015	<u>Novozelandska staroselska književnost v slovenskem prevodu.</u>	Primerjalna književnost ISSN: 0351-1189.- Letn. 38, št. 2 (avg. 2015), str. 177-194, [238].	Artikel / article / članek
CERNE, Urška P.	2000	Prevajalec naj bo izbirčen.	Ampak , ISSN 1580-304X, dec. 2000, letn. 1, št. 4, str. 38.	Artikel / article / članek
ČERNE, Urška P.	2003	Drsljiva tla prevodne kritike: kritik in prevajalec sta eno.	Sodobnost, ISSN 0038-0482, febr. 2003, letn. 67, [št.] 2, str. 218-232.	Artikel / article / članek
CESAREK, Pavel.	2006	K prevodu Aristotelovega spisa O nebu : beseda prevajalca na tiskovni konferenci ob izidu knjige. Izvivi jezika domišljije.	Keria : studia Latina et Graeca ISSN: 1580-0261.- Letn. 8, št. 1 (2006), str. 169-170.	Artikel / article / članek
CIBEJ, Jaka.	2009		Izzivi jezika: zbornik študentskih strokovnih besedil s področja prevajanja.- Str. 86-88.	
ČRNILOGAR, Otmar.	1987	Avantura prevajanja Svetega pisma.	Antični temelji naše sodobnosti : referati slovenskih udeležencev na 4. znanstvenem zborovanju Zveze društev za antične študije Jugoslavije v Pulju od 12. do 17. oktobra 1986.- Str. 80-84.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
CRNILOGAR, Otmar.	1992	Nekaj značilnosti svetopisemskega sloga.	Prevajanje Biblike. Prevajanje filozofije : 16. prevajalski zbornik.- Str. 11-14.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
CUDEN, Darko.	2010	Tudi prevajalec gre v Damask.	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- Letn. 90, št. 7 (dec. 2010), str. 11-13.	Artikel / article / članek
DAPIT, Roberto.	2001	Prevajanje rezijanskih besedil.	Prevajanje Prešerna = Translation of Prešeren. Prevajanje pravljic = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik := proceedings of	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph /

ZgoS LiP Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

DAPIT, Roberto.	2006	Note sulla traduzione di opere letterarie slovene in italiano.	the Association of Slovene Literary Translators, volume 26.- Str. 255-264.	poglavlje v monografiji
DARASZ, Zdzisław.	1997	Sonety France Prešerna w polskich przekładach.	La prosa breve slovena : antologia di autori contemporanei.- Str. 261-264. Sonet in sonetni venec : mednarodni simpozij v Ljubljani od 28. do 30. junija 1995.- Str. 337-343.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
DETALA, Lev.	1995	O spremembah izvirne literature v tujejezičnih prevodih.	Prevajanje slovenske književnosti. Prevajanje za kino in RTV : 19. prevajalski zbornik.- Str. 14-16.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
DETALA, Lev.	2009	Nemško-slovensko literarno sodelovanje na Dunaju in njegov odmev v širšem mednarodnem prostoru.	2000 : revija za krščanstvo in kulturo ISSN: 0350-8935.- Št. 208/209/210 (2009), str. 203-211.	Artikel / article / članek
DEZELAK TROJAR, Danica.	2009	Adam Skalar in njegovo prevajalsko delo.	Odprta okna : komparativistika in prevajalstvo : Majdi Stanovnik ob 75. rojstnem dnevu.- Str. 93-112.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
DITMAJER, Nina.	2013	Skladenjska analiza premega poročanja v najnovejšem prevodu Lukovega evangelija - Življenje z Jezusom.	Tretji dan : krščanska revija za duhovnost in kulturo ISSN: 1318-1238.- Letn. 42, št. 5/6 (2013), str. 69-79.	Artikel / article / članek
DITMAJER, Nina.	2014	<u>Skladenjsko-pomenska vloga glagolov rekanja v Trubarjem, Dalmatinovem in Japlevem prevodu Matejevega evangelija = Syntactic-semantic role of the verbs of speech in the translation of the Gospel of Matthew by Trubar, Dalmatin and Jape</u>	Slavica iuvenum XV : mezinárodní setkání mladých slavistů, Ostrava 1. a 2. 4. 2014.- Str. 87-92	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
DITMAJER, Nina.	2014	Retorične enote v svetopisemskih epistolah skozi zgodovino slovenskega prevanja.	Znanstveno srečanje doktorskih študentov, Ljubljana, 6. december 2013.- Str. 30-40.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
DOBOČOVNIK, Barbara & DROFENIK, Barbara. DOBRINAC, Michael M.	1988	Francoski Prevert v slovenskih prevodih : problematika prevanja. Celje : Srednja družboslovna šola, 1988.	Monografie / monograph / monografija	
	1995	Die Heinrich-Heine-Rezeption im kroatischen, serbischen und slowenischen Sprachgebiet des ehemaligen Jugoslawien von 1945 bis zur Mitte der		

**ZgoS
LiP** Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda

		70er Jahre : mit Bezug auf die sozialistisch-revolutionäre Wirklichkeit im Kulturleben des Landes. Frankfurt am Main [etc.] : P. Lang, 1995.	
DOBROVOLJIC, France.	1956	Prežihov Voranc v prevodu.	Koroški fužinar ISSN: C500-0610.- Leto 6, št. 4-6 (28. maj 1956), str. 39-40. Koroški fužinar ISSN: C500-0610.- Leto 8, št. 1-3 (28. feb. 1958), str. 35.
DOBROVOLJIC, France.	1958	Prežihov Voranc v prevodih.	
DOBROVOLJIC, France.	1964	Prežihov Voranc v prevodih od 1955 do 1964.	Koroški fužinar ISSN: C500-0610.- Leto 14, št. 8-10 (25. avg. 1964), str. 46-48.
DOLGAN, Milan.	2009	Pesem Salve, Regina v Stiškem rokopisu in poznejne : Marijina pesem v novi in stari slovenščini.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 3, št. 1/2 (2009), str. 113- 131.
DOLGAN, Nina.	2009	Vse uno, ki prevajalci rabimo znati o prevajanju v narečje.	Izvivi jezika: zbornik študentskih strokovnih besedil s področja prevajanja.- Str. 69-72.
DOLINAR, Darko.	1975	Znanstveno raziskovanje prevajanja in literarna veda.	Zbornik "Bled 75" : prvo skupno delovno srečanje prevajalcev vseh smeri in strok iz vse Jugoslavije.- Str. 55-60.
DOLINAR, Darko.	1977	Vprašanja o prevajanju v literarni vedi.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 25, 1977, str. 277-292.
DOLINAR, Darko.	1982	O mestu prevoda v literaturi.	Iz zgodovine prevajanja na Slovenskem.- Str. 5-15.
DOLINAR, Darko.	1983	O mestu prevoda u literaturi.	Mostovi : časopis za prevodnu književnost Udruženja književnih prevodilaca Srbije ISSN: 0350-6525.- 14, št. 1/2 (1983), str. 4-10.
DOLINAR, Darko.	1984	O mestu prevoda v literaturi.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 29, št. 4 (1984), str. 113-118.
DOLINAR, Darko.	1993	Ob zablodah gojenca Törlessa.	Prevod in narodova identiteta. Prevajanje poezije : 17. prevajalski zbornik.- str. 48-56.
DOLINAR, Darko.	1994	O dveh pogledih na prevod.	Prevod - posnetek, reprodukcija, interpretacija. Prevajanje dramatike.- str. 5-8.
DOLLERUP, Cay, OREL KOS, Silvana.	2001	Co-prints and translation.	Perspectives, ISSN 0907-676X, 2001, vol. 9, no. 2, str. 87-108.

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

DOLLERUP, Cay, OREL KOS, Silvana.	2002	Co-printing : translation without boundaries.	HEBENSTREIT, Gernot (ur.), STEININGER, Wolfgang (ur.). Grenzen erfahren - sichtbar machen - überschreiten : Festschrift für Erich Prunč zum 60. Geburtstag. Frankfurt am Main: Lang, 2002, str. 285-300.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
DOLŽAN, Sonja.	2015	Potreba od preveduvačka kritika vo mali jazični sredini, kako što se Slovenija i Makedonija.	XLI naučna konferencija na XLVII megunaroden seminar za makedonski jazik, literatura i kultura : (14 juni do 29 juni 2014 godina vo Ohrid).- Str. 381-400.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
DRAGI, Stefanijsa.	1970	<u>O makedonskih prevodih Cankarjevega "Hlapca Jerneja".</u>	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 16, št. 3 (november 1970/71), str. 75-78.	Artikel / article / članek
DREU, Maruša.	2009	Prevajanje osebnih lastnih imen v otroškem romanu Čarovnik iz Oza.	Izzivi jezika: zbornik študentskih strokovnih besedil s področja prevajanja.- Str. 97-99.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
DŽAMBIĆ, Jasna.	2012	Bernhard Schlinks Roman Der Vorleser : eine Analyse hinsichtlich der (inter)kulturellen Spezifik und deren Verarbeitung in der slowenischen Übersetzung.	Estudios filológicos alemanes ISSN: 1578-9438.- Vol. 24 (2012), str. [573]-585.	Artikel / article / članek
ĐUKANOVIĆ, Maja.	1998	Problem prestavljanja lokalizmov : (na primeru prevodov Kersnikovih del v srboščino).	Janko Kersnik in njegov čas.- Str. [117]-121.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
ĐUKANOVIĆ, Maja.	2011	Prevođenje urbane leksike : (na primeru srpskog i slovenačkog jezika).	Dva veka savremenog srpskog književnog jezika. 1.- Str. 94-98.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ĐUKANOVIĆ, Maja.	2015	Jezici u kontaktu : stvaranje novog idioma.	Srpski jezik ISSN: 0354-9259.- God. 20, serija 1 (2015), str. 561-567.	Artikel / article / članek
FAGANEL, Jože.	1994	Govorljivost in pogovornost v prevodu in uprizoritvi.	Prevod - posnetek, reprodukcija, interpretacija. Prevajanje dramatike.- (1994), str. 46- 51.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
FAIN, Mojca.	1987	The Demon lover by Elisabeth Bowen : the translation and analysis of stylistic and contextual peculiarities on translating the literary text. Celje : Srednja družboslovna šola, 1987.		Monografie / monograph / monografija
FATUR, Silvo.	1990	Beležke o prevajanju slovenskih leposlovnih stvaritev v italijanščino.	Primorska srečanja : revija za družboslovje in kulturo ISSN: 0350-5723.- 15, št.106/107 (1990), str.311-312.	Artikel / article / članek
FILO, Jože.	1992	Slovenci in madžarska književnost.	Slovenski jezik v stiku s slovanskimi in neslovanskimi jeziki in književnostmi.- Str. 223- 237.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag /

				published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci Artikel / article / članek
FOCK, Ignac.	2013	"Idées reçues" de Flaubert au sein de la conversation : point de départ pour la traduction slovène.	Linguistica ISSN: 0024-3922.- Letn. 53, št. 1 (2013), str. 143-154.	
GACOIN-MARKS, Florence.	2003	Colette en Slovénie : exception critique et traductions.	Prevajalski opus Radojke Vrančič : zbornik s simpozija.- Str. 89-100.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
GACOIN-MARKS, Florence.	2003	Oton Župančič in Vladimir Levstik kot prevajalca Maupassantovega Lepega strička.	Prevajanje realističnih in naturalističnih besedil : 28. prevajalski zbornik = Translation of realist and naturalist texts : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 28.- str. 215-227.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GACOIN-MARKS, Florence.	2003	Prevajanje realizma in naturalizma na slovenskem.	Prevajanje realističnih in naturalističnih besedil : 28. prevajalski zbornik = Translation of realist and naturalist texts : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 28.- str. 61-69.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GACOIN-MARKS, Florence.	2005	Trije slovenski prevodi Mizaropa.	Prevajanje baročnih in klasicističnih besedil : 30. prevajalski zbornik = Translation of texts from the periods of baroque and classicism : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 30.- str. 122-146.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GACOIN-MARKS, Florence.	2005	Vladimir Levstik et la langue française avant 1941.	Linguistica ISSN: 0024-3922.- Št 1, Letn. 45 (2005), str. 173-182.	Artikel / article / članek
GACOIN-MARKS, Florence.	2006	Besedna igra v Le Parti pris des choses Francisa Pongea : nerešljiv prevajalski izziv?	Prevajanje besedil iz prve polovice 20. stoletja = Translation of texts from the first half of 20th century.- Str. 167-180.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GACOIN-MARKS, Florence.	2009	Šest slovenskih prevodov Baudelaireove Harmonie du soir.	Odprta okna : komparativistika in prevajalstvo : Majdi Stanovnik ob 75. rojstnem dnevu.- Str. 239-262.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GACOIN-MARKS, Florence.	2013	Le traducteur aux frontières des discours : le "monologue narrativisé" dans les deux traductions slovènes de Madame Bovary.	Linguistica ISSN: 0024-3922.- Letn. 53, št. 1 (2013), str. 129-141.	Artikel / article / članek
GACOIN-MARKS, Florence.	2014	Françoiska prevoda Alamuta.	Recepcija slovenske književnosti.- Str. 129-135.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Jure.	2010	Prevajalci in izdajalci.	Gledališki list Mestnega gledališča ljubljanskega ISSN: C500-6198 ; 1580-9609.- Letn. 60, št. 9 (2009/2010), str. 72-75.	Artikel / article / članek
GANTAR, Kajetan.	1964	Beseda o Euripidu.	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- Letn. 44 (1964/1965), str. 142-153.	Artikel / article / članek

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

GANTAR, Kajetan. GANTAR, Kajetan.	1967	Nekaj misli ob Ajshilovi Oresteji.	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- Letn. 47 (1967/1968), str. 370-376.	Artikel / article / članek
	1971	Adam Bohorič als slowenischer Übersetzer aus der lateinischen Sprache.	Arctiae horulae : die erste Grammatik der slowenischen Sprache : Wittenberg 1584.- Str. 98-108.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Kajetan. GANTAR, Kajetan.	1978	Prevajalska umetnost in slovenska beseda.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 23, št. 6 (marec 1977/78), str. 206-209.	Artikel / article / članek
	1980	O Evripidu in njegovih Bakhantkah.	Gledališki list Slovenskega ljudskega gledališča Celje ISSN: C500-8212 ; 0350-6274.- Letn. 18 (1980/1981), str. 3-7.	Artikel / article / članek
GANTAR, Kajetan.	1984	Beseda prireditelja.	Izpovedi.- Str. [377]-383.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Kajetan.	1985	Konfrontacija med antiko in krščanstvom : nekaj opažanj ob Trubarjevem in Dalmatinovem prevodu Pavlovega govora na Areopagu.	Stiristo let prevajanja na Slovenskem.- Str. 83-87.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Kajetan.	1986	Nekaj misli o slovenskem prevajanju.	Obdobja ISSN: 1408-211X.- 6 (1986), str. 565-567.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Kajetan.	1986	Nekaj misli o slovenskem protestantizmu in prevajanju.	16. stoletje v slovenskem jeziku, književnosti in kulturi : mednarodni simpozij v Ljubljani od 27. do 29. junija 1984.- Str. 565-567.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Kajetan.	1986	Sovretov prevajalski ideal.	Sovretov zbornik.- str. 27-31.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
GANTAR, Kajetan.	1992	Prevajalske dileme prof. Silvestra Koprive.	Prevajanje Biblije. Prevajanje filozofije : 16. prevajalski zbornik.- Str. 93-99.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Kajetan.	1994	Prevajanje zborskih spevov v antičnih tragedijah.	Prevod - posnetek, reprodukcija, interpretacija. Prevajanje dramatike.- Str. 33-41.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
GANTAR, Kajetan.	1997	"Nepesniške besede" in "nasilje heksametra".	Razprave. [Razred 2], Razred za filološke in literarne vede = Dissertationes. Classis 2, Philologia et litterae ISSN: 0560-2920.- 16 (1997), str. 17-30.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Kajetan.	1997	Non verbum ad verbum, sed sensum ad sensum.	Mednarodni simpozij o interpretaciji Svetega pisma.- Str. 17-25.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag /

				published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci Artikel / article / članek
GANTAR, Kajetan.	1998	Nekaj filoloških prevajalskih problemov ob Evripidovi Ifigeniji v Avlidi.	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- Let. 78, št. 1 (1998), str. 13-17.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Kajetan. GANIAK, Kajetan.	1999	Od homerskega do sodobnega heksametra.	Živa antika = Antiquité vivante ISSN: 0514-7727.- Letn. 49, št. 1-2 (1999), str. 27-44	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
	2000	Prevajalska mimesis.	Keria : studia Latina et Graeca ISSN: 1580-U2b1.- Letn. 2, st. 2 (2000), str. 13-15.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Kajetan.	2003	Janko Moder in njegovi predhodniki v vodenju DSKP (Spominski zapis).	Nesem te v zibel drugega jezika : zbornik ob petdesetletnici Društva.- Str. 63-71.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Kajetan.	2008	Nekaj misli ob Ajshilovi Oresteji.	Oresteja '68 : [ob 40-letnici uprizoritve Ajshilove Oresteje v ljubljanski Drami in 80- letnici režiserja Miletja Koruna].- Str. 221-227.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Kajetan.	2009	Sovretova Odiseja med prevodom in parafrizo.	Odprta okna : komparativistika in prevajalstvo : Majdi Stanovnik ob 75. rojstnem dnevu.- Str. 11-34.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GANTAR, Kajetan.	2012	Homers Ilias - eine sygkrisis von zwei Übersetzungen : die makedonische Übersetzung von Mihail Petruševski (1983) und die sloweinsche Übersetzung von Anton Sovre (1950).	Ad perpetuam memoriam Michaelis D. Petruševski : proceedings of the international conference : 100th anniversary of the birth of professor Mihail D. Petruševski (1911-1990).- 10, str. 103-107.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GAWLAK, Monika.	2009	Poezja Gregora Strnišy w przekładzie Katariny Śalamun-Biedrzyckiej.	Przekłady Literatur Słowiańskich ISSN: 1899-9417.- T. 1, cz. 1 (2009), str. 227-241.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GAWLAK, Monika.	2010	Bibliografia przekładów literatury słoweńskiej w Polsce w latach 1990-2006.	Przekłady literatur słowiańskich. T. 1, część 2, Bibliografia przekładów literatur slowianskich (1990-2006).- Str. 11-49.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GAWLAK, Monika.	2012	Poljski prevodi slovenskih dram v letih od 1991 do 2005.	Slovenska dramatika.- Str. 85-92.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GAWLAK, Monika.	2012	Tożsamość Čefura w polskim przekładzie powieści Gorana Vojnovicia pt. Čefurji raus!.	Przekłady literatur słowiańskich. T. 3, część 1, Bariery kulturowe w przekładzie artystycznym.- T. 3, część 1 (2012), str. 14-31.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GAWLAK, Monika.	2012	Večjezičnost in identiteta v poljskem prevodu romana Gorana Vojnovića Čefurji raus!.	Individualna in kolektivna dvojezičnost.- Str. 398-409.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GIESEMANN, Gerhard.	1994	Grundprobleme slovenischer Literaturwissenschaft und Literaturkritik am Beispiel des Ljubljanski zvon.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede := journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 42, št. 2/3 (apr.-sep. 1994), str. [343]-353.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GIESEMANN, Gerhard.	2006	Die slovenischen Vorreden Primus Trubers zu seinen Übersetzungen der heiligen Schrift. Erkenntnisse zur Matthäus-Evangelium (1555) ; Paulus, Römerbrief (1560) ; Paulus-Briefe (1561, 1567) ; Psalter (1566) ; Neues Testament (1581-1582). Jesus Sirach	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji	

GIESEMANN, Gerhard.	2009	Struktur, Theologie und zu den lutherischen Quellen der Schriften des slovenischen Reformators. Theologische Positionen Primož Trubar im Kirchenlied, den Psalmennachdichtungen und Vorworten zu seinen Bibelübersetzungen.	(1575) ; Pentateuch (1578) ; Proverbia (1580).- Str. [23]-39. Trubarjeva številka.- Str. 35-44.	poglavlje v monografiji Artikel / article / članek
GJURIN, Velemir.	1989	Četvero vrednosti prevoda.	Srce in oko : revija Prešernove družbe ISSN: 0353-4979.- Št. 4 (1989), str. 239-241.	Artikel / article / članek
GLASER, Karel.	1900	Tri kritike in prevodi za poskušnjo. S. I. : samozal., med 1900 in 1910] (Ogerski brod : K. Graffe).		Monografie / monograph / monografija
GORJANC, Vojko.	2012	Encoding heteronormativity in the target culture : Slovenian translations of The Merchant of Venice. Neustrezen prevod.	Meta, ISSN 0026-0452. [Printed ed.], 2012, vol. 57, no. 1, str. 145-158.	Artikel / article / članek
GRADIŠNIK, Janez. GRADIŠNIK, Janez.	1981		Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 26, št. 6 (mar. 1980/81), str. 209-213. Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 28, št. 6 (mar. 1982/83), str. 200-201.	Artikel / article / članek
GRADIŠNIK, Janez. GRADIŠNIK, Janez.	1991	Tako se ne prevaja.	Srce in oko : revija Prešernove družbe ISSN: 0353-4979.- 3, št. 33 (december 1991), str. 726-727.	Artikel / article / članek
GRADIŠNIK, Janez. GRADISNIK, Janez.	1993	Roman s posebnostmi.	Razgledi : tako rekoč intelektualni tabloid ISSN: 1318-0401.- Št. 15 (13.VIII.1993), str. 56-57.	Artikel / article / članek
GRADIŠNIK, Janez. GRADISNIK, Janez.	1995	Nekaj izkušenj s prevajanjem v angleščino in nemščino.	Prevajanje slovenske književnosti. Prevajanje za kino in RTV : 19. prevajalski zbornik.- Str. 39-43.	Artikel / article / članek
GRADIŠNIK, Janez. GRADISNIK, Janez.	1995	Prevajanje in spoznavanje slovenštine.	Prevajanje slovenske književnosti. Prevajanje za kino in RTV : 19. prevajalski zbornik.- Str. 85-92.	Artikel / article / članek
GRAFENAUER, Niko.	1992	Med mimesis in poiesis.	Razgledi : tako rekoč intelektualni tabloid ISSN: 1318-0401.- št. 22 (20.XI.1992), str. 7-8.	Artikel / article / članek
GRAHEK- KRIŽNAR, Nina.	2009	What makes a literary translation obsolete? : contrastive analysis of culture-specific expressions in two translations of Jerome K. Jerome's Three Men in a Boat.	ELOPE, ISSN 1581-8918, 2009, vol. 6, [no.] 1/2, str. 101-117.	Artikel / article / članek
GRAHEK- KRIŽNAR, Nina.	2015	Translation of terms of address in postcolonial novels in English.	Contrastive analysis in discourse studies and translation = Analyse contrastive de discours et traduction = Kontrastive Diskurzanalyse und Translation.- Str. 318-337.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GRDINA, Igor.	1999	Prevajanje libretov in njegovi začetki med Slovenci.	Prevod uglasbenih besedil = Translation of texts set to music. Prevod trubadurske lirike = Translation of troubadour lyrics : 24. prevajalski zbornik.- Str. 30-37.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GRICKAT- RADULOVIĆ, Irena.	1987	Nekoliko jezičkih analiza u vezi s Dalmatinovim prevodom psalma.	Razprave. [Razred 2], Razred za filološke in literarne vede = Dissertationes. Classis 2, Philologia et litterae ISSN: 0560-2920.- Let. 11 (1987), str. 161-177.	Artikel / article / članek

GRMEK, Ana.	2006	A he or a she : the problem of biological vs. grammatical gender in translating personification in English romantic poetry into Slovene.	Vestnik ISSN: 0351-3513.- Letn. 40, št. 1/2 (2006), str. 141-155.	Artikel / article / članek
GROSMAN, Meta	1987	Shakespearjevi soneti v slovenščini.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- Vol. 35, št. 3 (1987), str. 303-320.	Artikel / article / članek
GROSMAN, Meta	1989	The original and its translation from the reader's perspective.	<i>Acta neophilologica</i> , ISSN 0567-784X, 1989, let. 22, str. 61-68.	Artikel / article / članek
GROSMAN, Meta	1994	Status književnega prevoda v ciljni kulturi.	STANOVNIK, Majda (ur.), BERGER, Aleš (ur.), STANIČ, Alenka (ur.). Prevod - posnetek, reprodukcija, interpretacija, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 18). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1994, str. 13-17.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
GROSMAN, Meta	1997	Književni prevod kot oblika medkulturnega posredovanja leposlovja.	GROSMAN, Meta (ur.), et al. Književni prevod, (Razprave Filozofske fakultete). Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 1997, str. 11-56.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GROSMAN, Meta	1997	Književnost v medkulturnem položaju.	<i>Razprave. [Razred 2]. Classis 2, Razred za filološke in literarne vede, Philologia et litterae</i> , ISSN 0560-2920, 1997, 16, str. 47-66.	Artikel / article / članek
GROSMAN, Meta	1997	Shakespearjevi soneti in slovenski bralci.	GROSMAN, Meta (ur.), et al. Književni prevod, (Razprave Filozofske fakultete). Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 1997, str. 111-127.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GROSMAN, Meta	1999	Huckleberry Finn v medkulturni perspektivi.	TANCER-KAJNIH, Darka (ur.). Perspektive v mladinski književnosti : prispevki s simpozija : (ob 50-letnici Mariborske knjižnice), (Otrok in knjiga, ISSN 0351-5141). Maribor: Mariborska knjižnica: Pedagoška fakulteta, 1999, str. 75-87.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
GROSMAN, Meta	1999	Književni prevod med preteklostjo in prihodnostjo.	<i>Uporabno jezikoslovje</i> , ISSN 1318-2838, 1999 <izšlo 2000>, št. 7/8, str. [82]-99.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
GROSMAN, Meta	2000	Non-mother tongue translation - an open challenge.	GROSMAN, Meta (ur.), et al. Translation into non-mother tongues : in professional practice and training, (Studien zur Translation, Bd. 8). Tübingen: Stauffenburg, 2000, str. [21]-33.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
GROSMAN, Meta	2002	American novels through the eyes of Slovene readers.	<i>Language and literature</i> , ISSN 1057-6037, 2002, vol. 27, special issue <Intercultural studies of literature>, str. 5-26.	Artikel / article / članek

ZgoS
LiP

Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda

GROSMAN, Meta	2002	Kritika književnega prevoda kot kritika v medkulturnem položaju : k štiristoletnici Hamleta.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 27), (Obdobni pristop, 1). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2002, str. 238-249.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GROSMAN, Meta	2002	Literary translation for the third millennium.	KNIGHT, T. E. (ur.). Broaching frontiers, shattering boundaries : on tradition and culture at the dawn of the third millennium. Bern [etc.]: Peter Lang, 2002, str. 167- 178.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GROSMAN, Meta	2004	<i>Književnost v medkulturnem položaju</i> , (Razprave Filozofske fakultete). Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2004. 223 str. ISBN 86-7207-160-3.		Monografie / monograph / monografija
GROŠELJ, Nada.	2000	Prevajanje besednih iger v antičnih epigramih.	Keria : studia Latina et Graeca ISSN: 1580-0261.- Letn. 2, št. 2 (2000), str. 41-46.	Artikel / article / članek
GROŠELJ, Nada.	2003	Instances of simplified style in ten English translations of Dane Zajc.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 36, št. 1/2 (2003), Str. 101-113.	Artikel / article / članek
GROŠELJ, Nada.	2004	Problematika besednega reda pri prevajanju slovenskega prostega verza v angleščino.	Prevajanje besedil iz obdobja romantike : 29. prevajalski zbornik = Translation of texts from the romantic period : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 29.- Str. 324-340.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GROŠELJ, Nada.	2004	Word order and markedness in a Slovenian poem and its English translation.	ELOPE : studies in the English language and literature in Slovenia ISSN: 1581-8918.- Vol. 1, [no.] 1/2 (2004), str. 173-194.	Artikel / article / članek
GROŠELJ, Nada.	2005	Belletristic translation into English : what price the same order of words?.	ELOPE : studies in the English language and literature in Slovenia ISSN: 1581-8918.- Vol. 2, [no.] 1/2 (2005), str. 255-268.	Artikel / article / članek
GROŠELJ, Nada.	2006	Problem verzne oblike pri prevajanju drame Skala (The Rock) Thomasa Stearnsa Eliota.	Prevajanje besedil iz prve polovice 20. stoletja = Translation of texts from the first half of 20th century.- Str. 58-71.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
GROŠELJ, Nada.	2007	Translating Slovene poetry into English : the issue of the articles.	English studies in flux : new peaks, new shores, new crossings.- Str. 59-68.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GROŠELJ, Nada.	2010	Prevajanje metrike v Plavtovem Kljukcu.	Musis amicus : posebna številka ob osemdesetletnici Kajetana Gantarja.- Str. 171-186.	Artikel / article / članek
GROŠELJ, Nada.	2013	Lindgren proti Lindgren : primerjava ciljno in izhodiščno usmerjenega prevoda švedščine.	Monitor ISH : revija za humanistične in družbene znanosti : = revue des sciences humaines et sociales : = review for humanistics and social sciences : = rivista delle scienze umane e sociale : = revista para ciencias humanas y sociales : = zeitschrift für menschliche und	Artikel / article / članek

GROŠELJ, Robert.	2014	Multilingualism in literary translation: the case of The Ballad of the Trumpet and the Cloud by Cyril Kosmač.	New horizons in translation research and education 2.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
GRUDA, Marlena.	2013	Stereotyp Słoweńca "ofiary" w przekładzie powieści Vlada Źabota Wilcze noce.	Przekłady literatur słowiańskich. T. 4, część 1, Stereotypy w przekładzie artystycznym.- Str. 154-181.	Artikel / article / članek
HARAMIJA, Dragica.	1997	Borkov prevajalski opus.	Borkov zbornik : [referati s simpozija].- Str. 166-172.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
HLADNIK, Miran.	1985	"Svobodno po nemškem poslovenjeno" : (popularni prevedeni žanri 19. stoletja).	France Prešeren v prevodih.- Str. 191-199	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
HLADNIK, Miran.	1994	Slovenska zgodovinska povest v 19. stoletju.	XXX. SSJLK: Zbornik predavanj. Ljubljana: FF Univerze v Ljubljani, 1994. 127-53.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
HOLC, Milan.	1997	Načela in problematika prevajanja Svetega pisma.	Mednarodni simpozij o interpretaciji Svetega pisma.- Str. 13-16.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
HRASTNIK, Nataša.	1991	Sodobne afroameriške pisateljice.	Mentor : mesečnik za vprašanja literature in mentorstva ISSN: 0351-367X.- Let. 12, št. 1/2 (1991), str. 46-53.	Artikel / article / članek
HRIBAR, Darja Darinka & ONIČ, Tomaž.	2011	Slog - pomembna prevajalska kategorija pri prevajanju Pinterja.	Gledališki list Mestnega gledališča Ptuj, mar. 2011, str. 12-13.	Artikel / article / članek
HRIBAR, Darja Darinka.	1999	Some general notions on translating the absurd drama for the stage and Harold Pinter's plays in particular : a Slovene perspective.	KETTEMANN, Bernhard (ur.), MARKO, Georg (ur.). Crossing borders : interdisciplinary intercultural interaction, (Buchreihe zu den Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, ISSN 0939-8481, Bd 15). Tübingen: G. Narr, cop. 1999, str. [299]-312. Vestnik, ISSN 0351-3513, 2001, letn. 35, št. 1/2, str. 385-398.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
HRIBAR, Darja Darinka.	2001	Nebesedna komunikacija v prevodu.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27, (Zbornik Društva slovenskih	Artikel / article / članek
HRIBAR, Darja Darinka.	2002	Dramski prevod in nebesedna komunikacija.		Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

HRIBAR, Darja Darinka.	2002	Teoretski pogledi na prevajanje dramskih besedil.	književnih prevajalcev, 27), (Obdobni pristop, 1). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2002, str. 342-362. Vestnik, ISSN 0351-3513, 2002, letn. 36, št. 1/2, str. 437-455.	Artikel / article / članek
HRIBAR, Darja Darinka.	2004	Harold Pinter in Slovene translations.	ELOPE, ISSN 1581-8918, 2004, vol. 1, [no.] 1/2, str. 195-208.	Artikel / article / članek
HRIBAR, Darja Darinka.	2005	An examination of lexical choices in Slovene translations of British and American drama.	ELOPE, ISSN 1581-8918, 2005, vol. 2, [no.] 1/2, str. 269-276.	Artikel / article / članek
HRIBAR, Darja Darinka.	2005	Rewriting the dramatic convention of the theatre of the absurd in Slovene translation.	PEETERS, Jean (ur.), On the relationships between translation theory and translation practice, (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, ISSN 1436-1914, Bd. 19). Frankfurt am Main: P. Lang, cop. 2005, str. 141-149.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
HRIBAR, Darja Darinka.	2007	Pa začnimo pri Homeri : dramski prevod in kvantna mehanika.	FRAYN, Michael. Kopenhagen, (Gledališki list, ISSN 1580-3252, Drama, 2006/2007). Maribor: Drama SNG, 2007, str. 72.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
HRIBAR, Darja Darinka.	2007	Translation analysis of literature : style in translation.	International Conference to Mark the 75th Anniversary of the English Department, English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations, Belgrade, 10-12 December 2004. RASULIĆ, Katarina (ur.), TRBOJEVIĆ, Ivana (ur.), PAUNOVIĆ, Zoran (ur.). ELLSI75 proceedings. Belgrade: University, Faculty of Philology, 2006-2007, vol. 3, str. [317]-327.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
HRIBERSEK, Matej.	2000	Asterix v latinskem prevodu = Quomodo libelli pictographicici de casibus Asterigis in Latinum convertantur.	Goethe v slovenskih prevodih = Goethe in Slovenian translations. Prevod stripa in slikanice = Translation of comics and picture books. Asterix v evropskih jezikih = Asterix in European languages : 25. prevajalski zbornik.- Str. 321-335.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
HRIBERŠEK, Matej.	2001	Prešeren v latinščini : prevodi Prešernovih pesmi v latinščino.	Prevajanje Prešerna = Translation of Prešeren. Prevajanje pravljic = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik : = proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26.- Str. 158-178.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
HRIBERSEK, Matej.	2006	Slovenski prevodi antičnih proznih piscev od 1850 do 1930 : (splošne značilnosti).	Prevajanje besedil iz prve polovice 20. stoletja = Translation of texts from the first half of 20th century.- Str. 340-357.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
HRIBERŠEK, Matej. HRIBERŠEK, Matej.	2007	Prevajanje iz klasičnih jezikov v 2. polovici 19. stoletja.	Keria : studia Latina et Graeca ISSN: 1580-0261.- Letn. 9, št. 1 (2007), str. [73]-117.	Artikel / article / članek
	2009	O nekaterih pomembnejših prevodih iz klasičnih jezikov v 19. stoletju.	Odprta okna : komparativistika in prevajalstvo : Majdi Stanovnik ob 75. rojstnem dnevu.- Str. 35-50.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

HROVAT, Jasna, SMOLIK, Marijan & ZADNIKAR, Anica. ILC, Iztok.	1998	Bibliography of Slovenian translations of biblical texts.	nterpretation of the Bible = Interpretation der Bibel = Interprétation de la Bible = Interpretacija Svetega pisma.- Str. 1075-1107.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji Artikel / article / članek	
IRGL, Lejla.	1998	Haiku ter njegov prodor na Zahod.	Zofa : časopis za zaprte kroge ISSN: 1408-953X ; C501-574X.- Letn. 2, št. 5 (jan. 1998), str. 54-55. Blapis : časopis študentov jezikoslovja na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani ISSN: 1408-1709.- Letn. 3, št. 3 (1999), str. 49-57.	Artikel / article / članek	
IVANC, Jera.	1999	Prevajanje Svetega pisma v slovenski jezik s konkretnim primerom : Ozdravitev Petrove tašče (MR 1, 29-34). Stabilnost besedila v slovenski prevajalski tradiciji od Trubarja do danes.	Prevajanje za gledališče - da bo volk sit in koza cela : Senekova Medeja.	Keria : studia Latina et Graeca ISSN: 1580-0261.- Letn. 2, št. 2 (2000), str. 65-70.	Artikel / article / članek
IVANC, Jera.	2000	Prevajanje Alkestide - od steklenega pogleda do pesmi.	Iz starega v novo : dramaturško potovanje po pokrajinah Evripidovega Oresta.	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- Letn. 93, št. 3 (2013/14), str. 11-15. Orest.- Str. 7-47.	Artikel / article / članek
IVANC, Jera.	2013	Prevajanje Alkestide - od steklenega pogleda do pesmi.	Iz starega v novo : dramaturško potovanje po pokrajinah Evripidovega Oresta.	Orest.- Str. 7-47.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
JAKOPIN, Franc.	2014	Prevajanje aorista in imperfekta v Brižinskih spomenikih.	Zbornik Brižinski spomeniki.- Str. 177-184.	Zbornik Brižinski spomeniki.- Str. 177-184.	Artikel / article / članek
JAKOPIN, Primož & BIZJAK KONČAR, Aleksandra.	1996	Part-of-speech tagging in the Slovenian translation of Plato's Republic.	TELRI : newsletter : concerted action in the framework of the Copernicus program ISSN: Y502-0360.- Št. 5 (1997), str. 12-14.	TELRI : newsletter : concerted action in the framework of the Copernicus program ISSN: Y502-0360.- Št. 5 (1997), str. 12-14.	Artikel / article / članek
JAKOPIN, Primož.	1997	Plato's Republic: part-of-speech comparison of English, German and Slovenian translation.	Translation equivalence : proceedings of the third European seminar : Montecatini Terme, Italy, October 16-18, 1997.- str. [91]-102.	Translation equivalence : proceedings of the third European seminar : Montecatini Terme, Italy, October 16-18, 1997.- str. [91]-102.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
JAMNIK, Tatjana.	1998	Przekłady literatury słowiańskiej w Czechach i w Polsce w latach 1990-2006.	Przekłady Literatur Słowiańskich ISSN: 1899-9417.- T. 1, zv. 1 (2009), str. 295-312.	Przekłady Literatur Słowiańskich ISSN: 1899-9417.- T. 1, zv. 1 (2009), str. 295-312.	Artikel / article / članek
JAMNIK, Tatjana.	2009	Bibliografia przekładów literatury słoweńskiej w Czechach w latach 1990-2006.	Przekłady literatur słowiańskich. T. 1, część 2, Bibliografia przekładów literatur słowiańskich (1990-2006).- Str. 143-202.	Przekłady literatur słowiańskich. T. 1, część 2, Bibliografia przekładów literatur słowiańskich (1990-2006).- Str. 143-202.	Artikel / article / članek
JAN, Zoltan.	1998	Poznavanje slovenske književnosti za mlade bralce v italijanskem prostoru.	Otrok in knjiga : revija za vprašanja mladinske književnosti, književne vzgoje in s knjigo povezanih medijev ISSN: 0351-5141.- 25, št. 45 (1998), str. 37-54.	Otrok in knjiga : revija za vprašanja mladinske književnosti, književne vzgoje in s knjigo povezanih medijev ISSN: 0351-5141.- 25, št. 45 (1998), str. 37-54.	Artikel / article / članek
JAN, Zoltan.	2001	Glasovi o Francetu Prešernu pri Italijanh.	Primerjalna književnost ISSN: 0351-1189.- Letn. 24, št. 2 (december 2001), str. 53-78.	Primerjalna književnost ISSN: 0351-1189.- Letn. 24, št. 2 (december 2001), str. 53-78.	Artikel / article / članek
JAN, Zoltan.	2006	Jolka Milič in Ciril Zlobec ali dvoje popotovanj v Italijo.	Literatura v večkulturnem položaju in ustvarjalno delo Jolke Milič.- Str. 42-59.	Literatura v večkulturnem položaju in ustvarjalno delo Jolke Milič.- Str. 42-59.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph /

poglavlje v monografiji

JANKO, Anton	2002	Prevajanje srednjeveške nemške književnosti v slovenščino.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 27), (Obdobni pristop, 1). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2002, str. 251- 259.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JANKO, Anton	2003	Das Bild Walthers von der Vogelweide bei Edward Samhaber.	MILADINOVIC ZALAZNIK, Mira (ur.). Germanistik im Kontaktraum Europa II : Beiträge zur Literatur : Symposium, Ljubljana, 17.-20. April 2002. 1. natis. Ljubljana: Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko Filozofske fakultete, 2003, str. 186- 204.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
JANKO, Anton	2004	Sir Walter Scott pri Slovencih.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje besedil iz obdobja romantične : 29. prevajalski zbornik = Translation of texts from the romantic period : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 29, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 29), (Obdobni pristop, 3). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = The Association of Slovene Literary Translators, 2004, str. 83-94.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JANKO, Anton	2009	Grün kot prevajalec ljudskih pesmi.	MILADINOVIC ZALAZNIK, Mira (ur.), GRANDA, Stane (ur.). Anton Aleksander grof Auersperg - Anastazij Grün : razprave. 1. natis. Ljubljana: Nova revija, 2009, str. 67-78.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JARC, Jaka.	2009	Sanje o krizhu - (Dream of the rood) 2 : problemi prevajanja anglosashke poezije, njen simbolni jezik in staroangleshki pogled na krshchanstvo.	Revija SRP : svoboda, resnica, pogum ISSN: 1318-1912.- Letn. 17, št. 89/90 (feb. 2009), str. 177-183.	Artikel / article / članek
JARC, Marko.	1992	<u>Prvi slovenski prevod Poejevega Črnega mačka v Soči I. 1872.</u>	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 40, št. 2 (1992), str. 219-223.	Artikel / article / članek
JARC, Marko.	1994	Andrej Budal in njegovo prevajanje iz italijanskega jezika.	Pretoki ISSN: Y500-7984 ; 1124-6642.- št.2 (1994), str.85-94.	Artikel / article / članek
JARC, Marko.	1994	Začetna prevajalna dejavnost Andreja Budala : predavanja iz francoščine	Pretoki ISSN: Y500-7984 ; 1124-6642.- Let. 2, št. 3 (1994), str. 73-78.	Artikel / article / članek
JARC, Marko.	1994	Začetna prevodna dejavnost Andreja Budala : prvi poskusi in prevajanje iz francoščine.	Slava : debatni list : občasnji organ debatnega krožka slavistov Filozofske fakultete v Ljubljani ISSN: 0353-3158.- 7, št.1, (1993/94), str.66-70.	Artikel / article / članek
JAVERŠEK, Mateja.	2015	Prevajanje slovenske literature v hrvaško.	Besedoholik : slovenističnih študentov cajting ISSN: C506-645X.- Št. 4 (2015), str. 36- 40.	Artikel / article / članek

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

JAVOK BRISKI, Marija.	1994	Pesem o Hildebrandu.	Vestnik ISSN: 0351-3513.- 28, st. 1/2 (1994), str. 339-3/2.	Artikel / article / članek
JERMAN, Frane, MODER, Janko, BAJT, Drago, JANKOVIĆ, Vidosava, ROSIĆ, Ljubica, BABIĆ, Sava, OSTI, Josip, BOŽIĆ, Peter, MARAS, Mate, RODE, Matej.	1989	Prevajanje svetovne literature v Jugoslaviji v osemdesetih letih.	Mentor , 10, št.9/10 (1989), str.407-417.	Artikel / article / članek
JERMAN, Frane.	1978	O prevajanju filozofske literature.	Anthropos : časopis za psihologijo in filozofijo ter za sodelovanje humanističnih ved ISSN: 0587-5161.- Št. 1/2 (1978), str. 279-283.	Artikel / article / članek
JERMAN, Frane.	1980	O prevođenju filozofske literature.	Polja : časopis za književnost i teoriju ISSN: 0032-3578.- Let. 26, št. 251 (1980), str. 31- 32.	Artikel / article / članek
JERMAN, Frane.	1991	Umetniška in estetska vrednost.	15. prevajalski zbornik.- Str. 39-42.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
JERMAN, Frane.	1994	Misel, jezik, prevod.	Prevod - posnetek, reprodukcija, interpretacija. Prevajanje dramatike.- (1994), str. 18- 21.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
JERMAN, Tanja.	1996	O prevajalskih rešitvah in odstopanjih : (roman Andrzeja Szczypiorskega Początek v slovenskem prevodu).	Slava : debatni list : občasni organ debatnega krožka slavistov Filozofske fakultete v Ljubljani ISSN: 0353-3158.- [Letn.] 10, št. 1 (1996/97), str. 26-29.	Artikel / article / članek
JERŠIN, Alenka.	2009	El refranero de Sancho por el revés : las traducciones de los refranes de Sancho Panza al italiano y al esloveno : algunas observaciones .	Verba hispanica : anuario del Departamento de la lengua y literatura españolas de la Facultad de filosofía y letras de la Universidad de Ljubljana ISSN: 0353-9660.- Letn. 17 (2009), str. 183-196.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
JESENIK, Viktor.	2000	Prešernova pot v svet.	Mostovi : glasilo Društva znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije ISSN: 0352- 7808.- Letn. 34, št. 1 (2000), str. 93-94.	Artikel / article / članek
JESENŠEK, Marko.	2003	Sopomenskost besedja v Cafovem prevodu Robinsona Mlajšega.	Slovenski roman.- Str. 429-438.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
JESENŠEK, Marko.	2015	Jadro Lermontova v slovenskih prevodih.	Tvorčество M. Ju. Lermontova : motivy, temy, perevody.- Str. 26-42.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji

ZgoS LiP Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

JEVNIKAR, Martin.	1979	Trinko o svojih prevodih.	Trinkov koledar za Beneške Slovence za leto ... ISSN: Y500-3830 ; 1124-6790 (1979).- str. 67-73.	Artikel / article / članek
JEŽ, Niko & PRETNAR, Tone.	1991	On Vraz's translation of the polish poetry, folk songs and romantic poetic mythology into Slovene.	Etnološka stičša 3 = Zbieżności etnologiczne 3 = Ethnological contacts 3.- Str. 17-21.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JEŽ, Niko.	1998	Joža Glonar jako tłumacz literatury polskiej.	Między oryginałem a przekładem. 4, Literatura polska w przekłade.- Str. [41]-46.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JEŽ, Niko.	1999	Prevajalica Rokza Stefanova.	Prevod uglašenih pesedil = Translation of texts set to music. Prevod trubadurske lirike = Translation of troubadour lyrics : 24. prevajalski zbornik.- Str. 176-190.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JEŽ, Niko.	2006	"W świecie polskiego piśmennictwa budzi się teraz nowe życie".	Literatura polska w świecie : zagadnienia recepcji i odbioru.- Str. [67]-74.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JEŽ, Niko.	2011	Czesław Milosz - pričevalec stoletja in njegov odmev pri Slovencih.	Slavistika v regijah - Maribor.- Str. 187-192.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JEŽ, Niko.	2012	Bariery kulturowe w przekładzie artystycznym na przekładzie słoweńskiego przekładu Pana Tadeusza Rozki Štefan.	Przekłady literatur słowiańskich. T. 3, część 1, Bariery kulturowe w przekładzie artystycznym.- T. 3, część 1 (2012), str. 63-74.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JEŽ, Niko.	2013	Prenovljena podoba poljske književnosti v slovenskih prevodih zadnjih desetletij.	Slavistika v regijah - Nova Gorica.- Str. 145-149.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
JEŽ, Niko.	2014	Zmiana obrazu literatury polskiej w słoweńskich przekłach ostatnich dekad.	Teksty, podteksty i konteksty : o współczesnej polszczyźnie i jej kontaktach z innymi językami słowiańskimi : tom jubileuszowy dedykowany profesor Bożenę Ostromęckiej Frączak.- Str. 69-77.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JEŽOVNIK, Janoš.	2013	Na kaj paziti pri prevajanju rezijanske poezije?.	Trinkov koledar za Beneške Slovence za leto ... ISSN: Y500-3830 ; 1124-6790 (2013).- str. 167-172.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JOŠAR, Ludvik.	2010	Prekmurski prevodi in prevajalci Svetega pisma.	Evangeličanski koledar ... ISSN: 0421-8124.- Letn. 59 (2010), str. 146-154.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JOVIĆ, Pavle.	2012	Prvi prevodi Cankarjevih dram.	Slovenska dramatika.- Str. 119-126.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JURAK, Mirko.	1959	E. Schmidt: Simon Bolivar.	Naši razgledi : NR : štirinajstdnevnik za politična, gospodarska in kulturna vprašanja ISSN: 0547-3276.- Leto 8, št. 23(190) (12. dec. 1959), str. 552.	Artikel / article / članek

JURAK, Mirko.	1959	Joseph Conrad, <i>Nostromo</i> .	Naši razgledi : NR : štirinajstdnevnik za politična, gospodarska in kulturna vprašanja ISSN: 0547-3276.- Leto 8, št. 14(181) (25. jul. 1959), str. 341-342.	Artikel / article / članek
JURAK, Mirko.	1960	Antologija moderne jugoslovanske poezije v angleščini.	Naši razgledi : NR : štirinajstdnevnik za politična, gospodarska in kulturna vprašanja ISSN: 0547-3276.- Leto 9, št. 6(207) (27. avg. 1960), str. 381.	Artikel / article / članek
JURAK, Mirko.	1960	Galsworthyjev chef-d'œuvre v celoti v slovenščini : J. Galsworthy: <i>Zadnje poglavje</i> . CZ.	Naši razgledi : NR : štirinajstdnevnik za politična, gospodarska in kulturna vprašanja ISSN: 0547-3276.- Leto 9, št. 3(194) (6. feb. 1960), str. 69.	Artikel / article / članek
JURAK, Mirko.	1960	Stric Tom v slovenskih prevodih : H. Beecher-Stowe: Koča strica Toma. Mladinska knjiga 1959.	Naši razgledi : NR : štirinajstdnevnik za politična, gospodarska in kulturna vprašanja ISSN: 0547-3276.- Leto 9, št. 5 (5. mar. 1960), str. 118.	Artikel / article / članek
JURAK, Mirko.	1962	<u>Ob Menartovem prevodu Coleridgeove pesnitve</u> .	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 8, št. 3 (december 1962), str. 89-91.	Artikel / article / članek
JURAK, Mirko.	1964	Byron: Parizina : Menartova prepesnitev v bibliofilski zbirki "Večni sopotniki".	Naši razgledi : NR : štirinajstdnevnik za politična, gospodarska in kulturna vprašanja ISSN: 0547-3276.- Leto 13, št. 1 (11. jan. 1964), str. 13.	Artikel / article / članek
JURAK, Mirko.	1977	American poetry in Slovene translations.	Seminar on Contemporary American Poetry & Criticism, October 11-15, 1977, Ohrid.- Str. 72-87.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
JURAK, Mirko.	2005	Ob prvih Menartovih prevodih S. T. Coleridgea in lorda Byrona.	Angleška poezija in proza : izbrani eseji.- Str. 75-80.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JURAK, Mirko.	2007	Jakob Kelemina on Shakespeare's plays.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 40, št. 1/2 (2007), str. 5-49.	Artikel / article / članek
JUVAN, Marko.	2014	Kritika in prevod kot prostora medliterarnosti: Čop, Čelakovský in Prešeren.	Recepcija slovenske književnosti.- Str. 183-189.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
JUVAN, Marko.	2015	In the background of the 'alphabet war': Slovenian-Czech interliterary relations and world literature.	Taming world literature : in honorem Jüri Talvet.- Vol. 20, suppl. 1 (2015), str. 148- 158.	Artikel / article / članek
KALAN, Pavle.	1958	K slovenskemu prevodu himne Hej Slovani.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 1, št. 8/9 (1955/1956), str. 287.	Artikel / article / članek
KALAN, Valentin.	2002	O problematiki prevajanja Aristotela : o nekaterih značilnih izrazoslovnih in filozofskih odprtih vprašanjih.	Keria : studia Latina et Graeca ISSN: 1580-0261.- Letn. 4, št. 2 (2002), str. 23-39.	Artikel / article / članek
KALENIĆ RAMŠAK, Branka & ŠABEC,	2005	Uso de los diccionarios en las clases de literatura : como definir lo indefinible o como traducir lo	<i>Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad : Actas del XV congreso</i>	Veröffentlichter Konferenzbeitrag /

ZgoS LiP Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

Maja.		intraducible?	<i>internacional de ASELE. Sevilla, 22-25 de septiembre de 2004.</i> Sevilla: ASELE, 2005, str. 499-505.	published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
KALENIĆ RAMŠAK, Branka.	2010	Slovene reception of Federico García Lorca's poetry.	Iberian and Slavonic cultures in contact and comparison : intra muros - ante portas.- Str. 47-57.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
KALENIĆ RAMŠAK, Branka. KALOH VID, Natalia. KALOH VID, Natalia.	2012	"Looking at Flemish tapestries from the other side" : on Don Quixote and traslation.	The limits of literary translation : expanding frontiers in Iberian languages.- Str. 27-40.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KALOH VID, Natalia.	2006	Ideological translations of Robert Burns's poetry.	Vestnik, ISSN 0351-3513, 2006, letn. 40, št. 1/2, str. 175-184.	Artikel / article / članek
KALOH VID, Natalia. KALOH VID, Natalia.	2007	Use of domesticated and foreignized methods in the Soviet school of translation.	ELOPE, ISSN 1581-8918, 2007, vol. 4, [no.] 1/2, str. 151-159.	Artikel / article / članek
KALOH VID, Natalia.	2008	"Soviet" Robert Burns – ideological adaptation of Burns' poetry in the Soviet Union.	The round table, ISSN 1844-2021, 2008, vol. 1, no. 1.	Artikel / article / članek
KALOH VID, Natalia. KALOH VID, Natalia.	2008	Domesticated translation : the case of Nabokov's translation of Alice's Adventures in Wonderland. Ideological Translations of Robert Burns' poetry by Tat'iana Shchepkina-Kupernik in the Soviet Union.	Nabokov online journal, ISSN 1911-8422, 2008, vol. 2.	Artikel / article / članek
KALOH VID, Natalia. KALOH VID, Natalia.	2008	Political - ideological translations of Robert Burns' poetry in the Soviet Union.	Maribor international review, ISSN 1855-3605, 2008, vol. 1, no. 1, str. 1-10.	Artikel / article / članek
KALOH VID, Natalia. KALOH VID, Natalia.	2008	The challenge of translating children's literature : Alice's Adventures in Wonderland translated by Vladimir Nabokov.	British and American studies, ISSN 1224-3086, 2008, vol. 14, str. 343-351. ELOPE, ISSN 1581-8918, 2008, vol. 5, [no.] 1/2, str. 217-227.	Artikel / article / članek
KALOH VID, Natalia.	2009	Censorship and ideology in literary translations : the case of Robert Burns' poetry in the Soviet Union.	POPESCU, Floriana (ur.). Perspectives in translation studies. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars, cop. 2009, str. 77-94.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KALOH VID, Natalia.	2011	<i>Ideological translations of Robert Burns's poetry in Russia and in the Soviet Union</i> , (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 76). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2011. 183 str. ISBN 978-961-6656-64-1.		Monografie / monograph / monografija
KALOH VID, Natalia.	2011	Lost and found behind the iron curtain : translations of Canadian literature in the former Soviet Union and in modern Russia.	ERTLER, Klaus-Dieter (ur.). Canadian Studies : the state of the art : 1981-2011: International Council for Canadian Studies (ICCS) = Études canadiennes : questions de recherché : 1981-2011: Conseil international d'études canadiennes, (Canadiana, ISSN 1613-804X, Bd. 10). Frankfurt am Main (etc.): Peter Lang, cop. 2011, str. [483]-497.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

KALOH VID, Natalia.	2011	Robert Burns's "The two dogs" : ideological aspects of translation into Russian.	Scottish literary review, ISSN 1756-5634, Spring/Summer 2011, vol. 3, no. 1, str. 1-20.	Artikel / article / članek
KALOH VID, Natalia. KALOH VID, Natalia.	2012	Language and cultural translation : Robert Burns in Russian.	Maribor international review, ISSN 1855-3605, 2012, vol. 5, no. 1, str. 1-7.	Artikel / article / članek
	2013	Translation of children's literature in the Soviet Union : how Pinocchio got a golden key.	International research in children's literature, ISSN 1755-6198, 2013, vol. 6, no. 1, str. 90-103.	Artikel / article / članek
KALOH VID, Natalia.	2014	Michael Glenny's translation of Mikhail Bulgakov's Master and Margarita.	Jeziki, literature in kulturi v stiku : ob 200-letnici M. J. Lermontova, 110-letnici Srečka Kosovela in 100-letnici Vitomila Zupana.- Str. 161-176.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KALOH VID, Natalia.	2014	Prevajanje jezikovnih prvin, značilnih za sovjetski družbeno-kulturni diskurz, v romanu M. Bulgakova Mojster in Margreta.	Slavistična revija, ISSN 0350-6894. [Tiskana izd.], jan./mar. 2014, letn. 62, št. 1, str. 91-107.	Artikel / article / članek
KALOH VID, Natalia.	2014	The reception of Robert Burns in Russia.	The reception of Robert Burns in Europe.- Str. 155-178.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KALOH VID, Natalia.	2014	Translating love and the erotic in the Soviet Union : the case of Robert Burns' poetry.	Forces of the erotic : past and present transgressions, transformations and bliss.- Str. 133-149.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KALOH VID, Natalia.	2015	Translations of Robert Burns in the Soviet Union : what is hidden between the lines?.	Preklad a kultúra 5.- Str. 59-69.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KALOH VID, Natalia.	2015	A comrade or a mistress? : translations of Robert Burns's erotic poetry in the Soviet Union.	PanEroticism . - Str. 12-20.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KALOH VID, Natalia.	2015	Kulturnospecifične prvine v prevodu povedi M. Bulgakova Pasje srce : podomačenost in ohranjenja tujost.	Primerjalna književnost ISSN: 0351-1189.- Letn. 38, št. 2 (avg. 2015), str. 195-212, [238].	Artikel / article / članek
KALOH VID, Natalia. KALOH VID, Natalia.	2015	Sovietisms in English translations of M. Bulgakov's The Master and Margarita.	Perceiving evil : evil, women and the feminine.- Str. 149-154.	Monografie / monograph / monografija
	2015	Translation of evil : Ken Kesey's Miss Ratched in the original and in the Russian translation.	Vestnik ISSN: 0351-3513.- Letn. 40, št. 1/2 (2006), str. 95-108.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KASTELIC VUKADINOVIC Uršula.	2006	Slogovni premiki v prevodu romana Carlosa Fuentesa Smrt Artemia Cruza.	Otrok in knjiga : revija za vprašanja mladinske književnosti, književne vzgoje in s knjigo povezanih medijev ISSN: 0351-5141.- Letn. 28, št. 52 (2001), str. 76-77.	Artikel / article / članek
KENDA, Jakob J.	2001	Egotrip P = vo2vr2 = (vo1vr1)x.	The translator as writer.- Str. 160-169.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KENDA, Jakob J.	2006	Rewriting children's literature.		

KENDA-JEŽ, Karmen.	1988	Gombrowicz po slovensko : (razčlenna prevoda romana Ferdydurke).	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- Letn. 36, št. 4 (1988), str. 359-374.	Artikel / article / članek
KERN, Irma.	2014	Posebnosti kritičkega odziva v medkulturnem posredovanju literarnih besedil.	Recepcija slovenske književnosti.- Str. 191-199.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KERŠEVAN, Marko.	2010	Reformacija, protestantsko krščanstvo in značilnosti moderne družbe.	Reformacija na Slovenskem : (ob 500-letnici Trubarjevega rojstva).- Str. 595-605.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KLANJŠČEK, Tamara.	2006	Vpliv kulturnospecifične metavsebine na kakovost prevoda na primeru romanov Tecni, zajček in Rabbit se vrača ameriškega pisatelja Johna Updika.	Literatura v večkulturnem položaju in ustvarjalno delo Jolke Milič.- str. 96-109.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KLIMAU, Igar Paulavič.	2010	Primaž Trubar jak biblejny perekładčyk* : (na przykładzie przypawesći pra sejbita, Mc 13:1-23; Mk. 4:1-20. 23).	Reformacija na Slovenskem : (ob 500-letnici Trubarjevega rojstva).- Str. 371-383.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KLINAR, Marjeta.	2011	Odzivi medijev na objave Pahorjevih del v Franciji.	Poetika slovenstva : družbeni in literarni opus Borisa Pahorja.- Str. 187-201.	Artikel / article / članek
KLOPČIČ, France.	1974	Beležke o prevodih Leninovih spisov v slovenščino.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 19, št. 8 (maj 1973/74), str. 285-292.	Artikel / article / članek
KNOP, Seta.	2005	Svetloba faustovske noči: od uma do razuma : (razmislek ob prevajanju filozofskih terminov).	Prevajanje baročnih in klasicističnih besedil : 30. prevajalski zbornik = Translation of texts from the periods of baroque and classicism : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 30.- Str. 209-216.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KNOP, Seta.	2006	Cipek, Packo in pa Jaka, kaj le pobaline čaka? : o zločinu in kazni pri Wilhelmu Buschu.	Prevajanje besedil iz prve polovice 20. stoletja = Translation of texts from the first half of 20th century.- Str. 300-309.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOBE, Marjana.	2009	Prvi prevodi tujega posvetnega mladinskega slovstva v 18. stoletju.	Odprta okna : komparativistika in prevajalstvo : Majdi Stanovnik ob 75. rojstnem dnevu.- Str. 131-140.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	1993	On Louis Adamić's translation of Cankar's Hlapec Jernej in njegova pravica.	Slovene studies, ISSN 0193-1075, 1993 <izšlo 1995>, vol. 15, nr. 1/2, str. 139-150.	Artikel / article / članek
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	1997	Teoretične osnove za kritično vrednotenje prevoda.	STANOVNÍK, Majda (ur.). Kriteriji literarnega prevajanja: 21. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 21). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1997, str. 5-11.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	1999	A Slovene classic in translation: usurpation or a legitimate political translation?.	VANDAELE, Jeroen (ur.). Translation and the (Re)Location of Meaning: Selected papers of the CETRA Research Seminars on Translation Studies 1994-1996. Leuven: The Leuven Research	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

Center for Translation, Communication and Cultures, 1999, str. 195-214.

KOCIJANCIC POKORN, Nike.	2000	Odziv rojenih govorcev angleškega jezika na odlomka iz angleških prevodov Cankarjeve črtice Otroci in starci.	STRUKELJ, Inka (ur.). Kultura, identiteta in jezik v procesih evropske integracije. Ljubljana: Društvo za uporabno jezikoslovje Slovenije, 2000, str. [264]- 276.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOCIJANCIC POKORN, Nike.	2000	Prevajalsko delo Mire Mihelič: prevodni prispevek slovenski književnosti.	KRAVOS, Marko (ur.), GLUŠIČ, Helga. Mavrica nad zapuščino: Mira Mihelič, 1912-1985: [prispevki s simpozija o Miri Mihelič, Ljubljana, 9. novembra 2000. Ljubljana: Slovenski center PEN, 2000, str. 48-53.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
KOCIJANČIČ POKORN, Nike. KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2000	<u>Prevod kot interpretacija: Leemingova Hiša Marije Pomočnice.</u>	Primerjalna književnost, ISSN 0351-1189, 2000, letn. 23, št. 2, str. 109-123.	Artikel / article / članek
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2005	<i>Challenging the traditional axioms: translating into a non-mother tongue, (Benjamins translation library, 62). Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, 2005. XII, 163 str., ilustr. ISBN 90-272-1668-1. ISBN 1-58811-634-4.</i>		Monografie / monograph / monografija
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2005	Ste brali Heidi?: Primer (post)socialistične cenzure prevodov.	KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), PRUNČ, Erich (ur.), RICCARDI, Alessandra (ur.). Beyond equivalence = Jenseits de Äquivalenz = Oltre l'equivalenza = Onkrat ekvivalence, (Graz translation studies, 9). Graz: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft, 2005, str. 57-72. Perspectives, ISSN 0907-676X, 2005, vol. 13, no. 2, str. 99-105.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOCIJANČIČ POKORN, Nike. KOCIJANCIC POKORN, Nike.	2005	Translation and mystical texts.		Artikel / article / članek
	2007	Prevodna, a ne prevajana kultura: slovenska literatura v tujini = A translating, but not a translated culture: Slovene literature abroad.	VOGRINC JAVORŠEK, Urša (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). Vta Slouenski jesig preobrnjen: vloga prevoda v razvoju slovenskega jezika in književnosti = the role of translation in the development of Slovene language and literature: [Narodna in univerzitetna knjižnica, 4. september do 4. oktober 2007]. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za prevajalstvo, 2007, str. 20-24	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2008	(Post)communist censorship in translation - religion as a taboo.	KRÁLOVÁ-KULLOVÁ, Jana, JETTMAROVÁ, Zuzana. Tradition versus modernity: from the classic period of the Prague school to translation studies at the beginning of the 21st century, (Opera Facultatis philosophicae Universitatis Carolinae Pragensis, vol. 7). Praha: Univerzita Karlova v Praze, Filozoficka fakulta, 2008, str. 175-185.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

KOCIJANCIC POKORN, Nike.	2008	Translation and TS research in a culture using a language of limited diffusion: the case of Slovenia.	The journal of specialised translation, ISSN 1740-357X, July 2008, issue 10.	Artikel / article / članek
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2009	Prevodoslovno proučevanje literarnih prevodov.	KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). Sodobne metode v prevodoslovnem raziskovanju, (Zbirka Prevodoslovje in uporabno jezikoslovje). 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2009, str. 40-58.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2010	A world without God: Slovene Bambi.	GILE, Daniel (ur.), HANSEN, Gyde (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). Why translation studies matters, (Benjamins translation library, ISSN 0929-7316, ISSN 1574- 3004, EST subseries, 88, vol. 6). Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, 2010, str. 57-68.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2012	Dialektičnomaterialistična indoktrinacija mladine prek prevodov.	Otrok in knjiga, ISSN 0351-5141, 2012, letn. 39, št. 84, str. 22-31.	Artikel / article / članek
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2012	Post-socialist translation practices: ideological struggle in children's literature, (Benjamins translation library, vol. 103). Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, 2012. VIII, 188 str., zvd., tabele. ISBN 978-90-272-2453-6.		Monografie / monograph / monografija
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2012	Skrita ideologija v prevodih otroške literature.	BJELČEVIČ, Aleksander (ur.). Ideologije v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi: zbornik predavanj. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 55- 61.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2012	Towards the (post)socialist translation studies.	GROMOVÁ, Edita (ur.), KUSÁ, Mária (ur.). Preklad a kultúra 4. Vyd. 1. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta; Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, str. 19-33.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2013	Experience through translation - the translated experience: the Turkish presence in Slovene literature and translation.	Across languages and cultures, ISSN 1585-1923. [Printed ed.], 2013, vol. 14, iss. 2, str. 167-181.	Artikel / article / članek
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2014	Rolf in Slovene Woods : the classic work of the scout and woodcraft movements in a Pre-Socialist and Socialist translation	Trans ISSN: 1137-2311.- Vol. 18 (2014), str. 49-66.	Artikel / article / članek
KOCIJANČIČ POKORN, Nike.	2014	The godless world of Winnetou: the ideological imperative in socialism.	AHRENS, Barbara (ur.). Translationswissenschaftliches Kolloquium III: Beiträge zur Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft, Köln/Germersheim, (FTSK, ISSN 1869- 9227, Reihe A, Abhandlungen und Sammelbände, Bd. 65). Frankfurt am Main: P. Lang, 2014, str. 97-118.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

KOCIJANČIČ, Gorazd.	1992	O načelih novega slovenskega prevoda Svetega pisma.	Prevajanje Biblike. Prevajanje filozofije : 16. prevajalski zbornik.- Str. 31-36.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOČAN, Kristina.	2009	Problem prevajanja poezije Audre Lorde.	Postaje.- Str. 125-126.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOČAN, Kristina.	2009	Problems in translating musical elements in African American poetry after 1950.	ELOPE : studies in the English language and literature in Slovenia ISSN: 1581-8918.- Vol. 6, [no.] 1/2 (2009), str. 45-60.	Artikel / article / članek
KOČAN, Kristina.	2013	Translating silence : absence in African American poetry.	Reverberations of silence : silenced texts, sub-texts and authors in literature, language and translation.- Str. 233-243.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOČAN, Kristina.	2015	Translating culture : contemporary African American poetry.	ELOPE : English language overseas perspectives and enquiries ISSN: 1581-8918.- No. 2, Vol. 12 (2015), str. 211-224.	Artikel / article / članek
KOLAR, Mojca, POGORELČNIK, Pia & TEMENT, Tadeja. KOMEL, Dean.	2015	Prevajanje kulturno specifičnih prvin v Beli, odlomku romana Mihaila Jurjeviča Lermontova Junak našega časa.	Tvorčество М. Ju. Lermontova : motivy, temy, perevody.- Str. 95-107.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOMEL, Dean.	1990	Tí tò ón?	Anthropos : časopis za psihologijo in filozofijo ter za sodelovanje humanističnih ved ISSN: 0587-5161.- Let. 22, št. 1/2 (1990), str. 276-285.	Artikel / article / članek
KOMEL, Dean.	1998	Filozofska govorica med prevodom in tradicijo : filozofsko prevajanje Heideggerja in filozofsko-zgodovinsko izkustvo lastnega jezika.	Glasnik Slovenske matice ISSN: 0351-0298.- Let. 22, št. 1/2 (1998), str. 27-36.	Artikel / article / članek
KOMEL, Dean.	2005	Sprache der Philosophie zwischen Tradition und Übersetzung.	Translating Heidegger's Sein und Zeit.- Str. [225]-234.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOPCZYK, Michał.	2009	Przyczynek do tematu : przekład w systemie literatury ; Przy okazji słoweńskiej wersji Dziennika Witolda Gombrowicza.	Przekłady Literatur Słowiańskich ISSN: 1899-9417.- T. 1, cz. 1 (2009), str. 262-277.	Artikel / article / članek
KOREN, Evald.	1991	O prevajanju pesniških podob.	Zbornik predavanj.- Str. 179-195.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
KOREN, Evald.	2003	O prevajanju pesniškega podobja v gospe Bovary.	Prevajanje realističnih in naturalističnih besedil : 28. prevajalski zbornik = Translation of realist and naturalist texts : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 28.- Str. 136-156.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOREN, Evald.	2006	Smrtna rima v prevodih Celanove Fuge smrti.	Prevajanje besedil iz prve polovice 20. stoletja = Translation of texts from the first half of 20th century.- Str. 72-101.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph /

KOREN, Evald.	2010	Podčrtna opomba k Aristotelovi definiciji metafore.	Primerjalna književnost ISSN: 0351-1189.- Letn. 33, št. 3 (2010), str. 1-26. Literatura ISSN: 0353-5622.- Letn. 24, št. 249 (mar. 2012), str. 1-8.	Artikel / article / članek
KOS, Gaja.	2012	Preveč in premalo : pa še o spremembah, novostih in aferah v domači mladinski književnosti zadnjih let.		Artikel / article / članek
KOS, Vladimir.	1989	Čez nekaj dni ali študija k mojim prevodom tanka-pesmi iz japončine.	Meddobje = Entresiglo ISSN: Y500-3008.- 24, št. 3/4 (1989), str. 225-227.	Artikel / article / članek
KOŠIR, Niko.	1997	Villicus iniquitatis.	Sodobnost ISSN: 0038-0482.- 45, št. 6/7 (1997), str. 564-567.	Artikel / article / članek
KOŠUTA, Miran.	1992	Tamquam non essent? : traduzioni italiane di opere letterarie slovene.	Metodi e ricerche : rivista di studi regionali ISSN: 0394-6460.- Letn. 11, št. 1 (1992), str. 3-29.	Artikel / article / članek
KOVAČIČ, Irena.	1996	Strukturna in pragmatična enakovrednost izvirnega in prevodnega besedila.	STANOVNIK, Majda (ur.). Prevod besedila : 20. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 20). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1996, str. 34-42.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KOZAR, Aleš.	2010	Prevajanje iz slovenske literature v češčino po letu 1990 ; Prevodi proze.	Rp./Lirikon21 : revija za poezijo XXI. st. ISSN: 1855-0207.- Letn. 5, št. 29/31 (2010), str. 710-713.	Artikel / article / članek
KRAKAR, Lojze.	1973	Zupančičeva pesem "Tiho prihaja mrak" v treh russkih prevodih.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 18, št. 6 (marec 1972/73), str. 200-207.	Artikel / article / članek
KRALJ, Lado.	2004	Die Darstellung Mitteleuropas in der slowenischen Literatur = Podoba Srednje Evrope v slovenski literaturi.	Musikalische Identität Mitteleuropas : Bericht über das internationale Symposium vom 23. und 24. Oktober 2003 in Ljubljana = Glasbena identiteta Srednje Evrope : zbornik referatov z mednarodnega simpozija 23. in 24. oktobra 2003 v Ljubljani.- Str. 227-240.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
KRALJ, Lado.	2004	Somnambulna Katica, podvojeni grot Strahlski.	Prevajanje besedil iz obdobja romantične : 29. prevajalski zbornik = Translation of texts from the romantic period : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 29.- Str. 174-183.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KRAMBERGER, Taja.	2002	Literarno prevajanje kot skupna produkcija pomena pesnikov in prevajalcev.	2000 : revija za krščanstvo in kulturo ISSN: 0350-8935.- [št.] 151/152 (2002), str. 49- 52.	Artikel / article / članek
KRANJC, Matej.	2008	Poezija Boba Dylana in princip prevajanja njegovih pesmi Tomorrow is a long time, Masters of War in Not dark yet.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 2, št. 1/2 (2008), str. 57-76.	Artikel / article / članek
KRANJC, Matej.	2009	Vloga pogovornega jezika pri prevajanju pesnikov/glasbenikov.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 3, št. 1/2 (2009), str. 87-97.	Artikel / article / članek
KRANJC, Slavko.	2004	Liturgiam Authenticam : (Peto navodilo za pravilno izvajanje Konstitucije o svetem bogoslužju in njene novosti).	Prenova bogoslužja : zbornik Liturgičnega simpozija in Tečaja ob 40-letnici Konstitucije o svetem bogoslužju.- Str. 36-40.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci

KRANJC-VREČKO, Fanika.	2005	450 let prevajanja Biblike v slovenski jezik.	V edinosti : ekumenski zbornik ... : [glasilo apostolstva in bratovščine sv. Cirila in Metoda] ISSN: 0353-7021.- Let. 60 (2005), str. 103-108.	Artikel / article / članek
KRANJC-VREČKO, Fanika.	2011	Nova zaveza - vrh Trubarjevega ustvarjanja.	Stati inu obstati : revija za vprašanja protestantizma ISSN: 1408- 8363.- Št. 13/14 (2011), str. 98-110.	Artikel / article / članek
KRANJC-VREČKO, Fanika.	2011	Primož Trubar oče slovenskega prevoda Biblike.	Znamenje : revija za teološka, družbena in kulturna vprašanja ISSN: 0351-5664.- Št. 1- 3 (2011), str. 73-81.	Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	1985	Kronologija novega prevoda Nove zaveze in načrt za Staro zavezo.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Let. 45, št. 1 (1985), str. 95- 101.	Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	1990	Sveto pismo pri Slovencih.	PRITCHARD, James Bennett (ur.). Biblijski atlas. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1990, str. 203-206.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
KRAŠOVEC, Jože.	1992	Dileme v prevajanju hebrejske Biblike.	BAJT, Drago (ur.), BERGER, Aleš (ur.). Prevajanje Biblike : 16. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 16). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1992, str. 7-10.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
KRAŠOVEC, Jože.	1996	Novi slovenski prevod Svetega pisma.	Sveto pismo - knjiga življenja.- Str. 53-58.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
KRAŠOVEC, Jože.	1996	Predstavitev Svetega pisma : novi prevod in mednarodni simpozij o interpretaciji Svetega pisma.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Let. 56, št. 2 (1996), str. 191- 202.	Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	1996	Slovenski prevodi Svetega pisma.	Božja beseda danes : revija Slovenskega bibličnega gibanja ISSN: C500-6112 ; 1318- 5772.- Let. 3, št. 3 (1996), str. 3-5.	Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	1996	Splošni uvod v Sveto pismo.	KRAŠOVEC, Jože (ur.). Sveto pismo Staré in Nove zaveze : slovenski standardni prevod iz izvirnih jezikov. Ljubljana: Svetopisemska družba Slovenije, 1996, str. 23-43.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
KRAŠOVEC, Jože.	1996	Sveto pismo : slovenski standardni prevod (novi slovenski komentirani prevod Svetega pisma).	Mohorjev koledar 1997.- Str. 53-56.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
KRAŠOVEC, Jože.	1997	Druga, pregledana izdaja Svetega pisma.	Tretji dan : krščanska revija za duhovnost in kulturo ISSN: 1318- 1238.- Let. 26, št. 7 (1997), str. 31-36.	Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	1997	Novi slovenski prevod Svetega pisma.	Koledar Mohorjeve družbe v Celovcu , ISSN 1024-1493, 1997, str. 71-75.	Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	1997	Sveto pismo : slovenski standardni prevod : (novi komentirani slovenski prevod Svetega pisma).	Mohorjev koledar ... , ISSN 1318-5462, 1997, str. 53-56.	Artikel / article / članek
KRASOVEC, Jože.	1997	Značilnosti novega slovenskega prevoda Svetega pisma.	Mednarodni simpozij o interpretaciji Svetega pisma.- Str. 3-12.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper /

ZgoS LiP Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

KRASOVEC, Jože.	1998	Pravičnost v Svetem pismu in evropski kulturi, (Zbirka Znanstvena knjižnica, Nova serija, 30). Celje: Mohorjeva družba, 1998. 284 str. ISBN 961-218-241-8.	objavljeni prispevki na konferenci Monografie / monograph / monografija	
KRAŠOVEC, Jože.	1998	Slovenian translations of the Bible.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji	
KRASOVEC, Jože.	1999	Predstavitev mednarodnega zbornika Interpretacija Svetega pisma.	WEISS, Peter (ur.), KRAŠOVEC, Jože (ur.). <i>The interpretation of the Bible : the International Symposium in Slovenia</i> , (Journal for the study of the Old Testament, Supplement series, 289). Sheffield: Sheffield Academic Press, cop. 1998, str. 1039-1074. Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Let. 59, št. 2 (1999), str. 247-265.	Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	2000	<i>Med krivdo in spravo = Between guilt and reconciliation</i> , (Dela, 54), (Študijska zbirka, 2). Ljubljana: Svetopisemska družba Slovenije, 2000. 581 str., [40] str. barvnih pril. ISBN 961-6138-39-1. Odločitev o jezikovnih vprašanjih ob nastajanju novega prevoda Svetega pisma.	Monografie / monograph / monografija	
KRASOVEC, Jože.	2000	<i>Med izvirnikom in prevodi = Between original and translations</i> , (Dela, 57), (Študijska zbirka, 3). Ljubljana: Svetopisemska družba Slovenije, 2001. 784 str., [56] str. pril. ISBN 961-6138-53-7.	Razprave. [Razred 2]. Classis 2, Razred za filološke in literarne vede, Philologia et litterae, ISSN 0560-2920, 2000, let. 17, str. 81-91.	Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	2001	Poročilo o tiskovni konferenci ob izidu osnovne izdaje Svetega pisma in knjige Med krivdo in spravo akademika Jožeta Krašovca.	<i>Bogoslovni vestnik</i> , ISSN 0006-5722. [Tiskana izd.], 2001, let. 16, št. 1, str. 79-87.	Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	2002	Prevajanje imen v renesančnih prevodih Svetega pisma.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 27), (Obdobni pristop, 1). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev; = Association of Slovene Literary Translators, 2002, str. 13-25. Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Let. 62, št. 4 (2002), str. 529-549.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KRASOVEC, Jože.	2002	Prevodi Svetega pisma v evropske jezike.		Artikel / article / članek

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

KRAŠOVEC, Jože.	2003	Prepisovanje ali prevajanje lastnih imen v prevodih Svetega pisma.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Letn. 63, št. 2 (2003), str. 165-192. Translation review ISSN: 0737-4836.- No. 67 (2004), str. 41-57.	Artikel / article / članek
KRASOVEC, Jože.	2004	Transliteration or translation of biblical proper names.		Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	2005	Etimološka razlaga svetopisemskih imen kot lingvistično in literarno izrazno sredstvo v izvirniku in prevodih.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Letn. 65, št. 1 (2005), str. 5-42.	Artikel / article / članek
KRASOVEC, Jože.	2007	<u>Beseda v prevodu : revizija ali novi prevod Svetega pisma.</u>	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Letn. 67, 3 (2007), str. 315-342.	Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	2007	<i>Svetopisemska lastna imena : fonetika, etimologija, prevajanje in transliteriranje</i> = <i>Biblical proper names : phonetics, etymology, translation and transliteration</i> . Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti: Znanstvenoraziskovalni center SAZU, Založba ZRC, 2007. 263 str. ISBN 978-961-6242-82-0. ISBN 978-961-254-041-8.		Monografie / monograph / monografija
KRASOVEC, Jože.	2008	Izvirnik in prevod, tekstna kritika in biblična lastna imena.	Liturgia theologia prima : zbornik ob 80-letnici profesorja Marijana Smolika.- Str. 89- 108.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KRAŠOVEC, Jože.	2008	<u>The history of forms in Judeo-Christian sources and tradition : continuation of research.</u>	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Letn. 68, št. 2 (2008), str. 201-212.	Artikel / article / članek
KRASOVEC, Jože.	2009	Jezikovni in kulturni razlogi za transformacijo bibličnih lastnih imen.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Letn. 69, 2 (2009), str. 135-147. Textus ISSN: 0082-3767.- Vol. 24 (2009), str. 15-36.	Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	2009	Phonetic factors in transliteration of biblical proper names into Greek and Latin.		Artikel / article / članek
KRASOVEC, Jože.	2010	Gründe für die sprachliche und literarische Vielfalt in den ältesten Bibelübersetzungen.	ROTHE, Hans (ur.). "Biblia Slavica" : Referate bei der öffentlichen Präsentation in der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste am 28. November 2008, (Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste, ISSN 0944-8829, Bd. 123). Paderborn [etc.]: F. Schöningh, 2010, str. 6-44.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
KRASOVEC, Jože.	2010	<i>The transformation of biblical proper names , (Library of Hebrew Bible/Old Testament studies, 418).</i> New York; London: T & T		Monografie / monograph / monografija

KRASOVEC, Jože.	Clark, cop. 2010. XIII, 152 str. ISBN 978-0-567-45224-5. ISBN 0-567-45224-7. Vocabulary, style and tradition in Bible translation.	Magyar terminológia = Journal of Hungarian terminology ISSN: 1789-9486.- Köt. 4, sz. 1 (jún. 2011), str. 6-18.	Artikel / article / članek
KRAŠOVEC, Jože.	Zgodovina oblik v judovsko-krščanskih virih in tradiciji : poročilo o dejavnosti v raziskovalnem programu P6-0262 v letu 2011.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Letn. 72, št. 1 (2012), str. 155-158.	Artikel / article / članek
KRASOVEC, Jože.	<i>Prevajanje med teorijo in praksom</i> . Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti, Razred za filološke in literarne vede: = Academia scientiarum et artium Slovenica, Classis II: philologia et litterae: Znanstvenoraziskovalni center SAZU, Založba ZRC, 2013. 207 str. ISBN 978-961-268-021-3. ISBN 978-961-254-430-0.		Monografie / monograph / monografija
KRAŠOVEC, Jože.	Sveto pismo, knjiga, prevedena v 500 jezikov skozi zgodovino : teorija in praksa prevajanja.	Delo de facto ISSN: 2232-5549.- Leto 3, št. 16 (sep. 2014), str. 32-45.	Artikel / article / članek
KRAVOS, Bogomila.	Kosovel v italijanščini : poti prevodov.	Primorska srečanja : revija za družboslovje in kulturo ISSN: 0350-5723.- Letn. 28, št. 274/275 (2004), str. 9-10.	Artikel / article / članek
KRIŽAJ, Majda.	"Besede, besede, besede ---".	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- 74, [št.] 1 (oktober 1994), str. 6-8.	Artikel / article / članek
KRIŽMAN, Mirko.	Eckermannovi Pogovori z Goethejem v opusu Božidarja Borka.	JESENŠEK, Marko (ur.), VRBNJAK, Viktor (ur.). Borkov zbornik : [referati s simpozijoma], (Zbirka Piramida). Maribor: Slavistično društvo, 1996 [i. e. 1997], str. 262-291.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
KRIŽMAN, Mirko.	Matija Slavič in Biblia : komparativno slogovni detajli v treh prevodih poglavja.	FRIŠ, Darko (ur.). Hartmanov zbornik, (Studia Historica Slovenica, letn. 4 (2004), št. 2- 3). Maribor: Zgodovinsko društvo dr. Franca Kovačiča, 2004, str. 663-679.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KUČIŠ, Vlasta.	Die Bibelübersetzung als Konfliktzone im volkssprachlich-lateinischen Mittelalter : eine komparative Analyse von deutsch-slowenischen Übersetzungen.	Contrastive analysis in discourse studies and translation = Analyse contrastive de discours et traduction = Kontrastive Diskurzanalyse und Translation.- Str. 302-317.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KUNDERT, Smiljan.	L'(in)traduisibilité du langage poétique de Boris Vian.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 42, št. 1/2 (2009), str. 171-177.	Artikel / article / članek
KURENT, Tine.	Louis Adamič v japonščini.	Rodna gruda : revija za Slovence po svetu ISSN: 0557-2282.- 42, št. 8/9 (avg.-sept. 1995), str. 44-45.	Artikel / article / članek
KURENT, Tine.	Shozo Tahara.	Zbornik občin Grosuplje, Ivančna Gorica, Dobropolje : gospodarska, kulturna in zgodovinska kronika ISSN: 1318-8313.- Št. 19 (1996), str. 205-207.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS
LiP Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda

KUSTER, Helena.	2005	Interkulturelles Übersetzen am Beispiels des deutschen klassischen Zitatenkanons.	SMOLEJ, Tone (ur.). Prevajanje baročnih in klasicističnih besedil : 30. prevajalski zbornik = Translation of texts from the periods of baroque and classicism : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 30, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 30), (Obdobni pristop, 4). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev = The Association of Slovene Literary Translators, 2005, str. 217-230. Evangeličanski koledar ... ISSN: 0421-8124 (2012).- str. 175-180.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KUZMIČ, Franc.	2012	Kardošovo prevajanje stare zaveze.	Evangeličanski koledar ... ISSN: 0421-8124 (2014).- str. 193-201.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KUZMIČ, Franc.	2014	Simon Gregorčič kot prevajalec Stare zaveze.	Evangeličanski koledar ... ISSN: 0421-8124 (2014).- str. 193-201.	Artikel / article / članek
KUZMIČ, Franc.	2015	Simon Gregorčič kot prevajalec Jeremijevih žalostink.	Evangeličanski koledar ... ISSN: 0421-8124.- 2015 (2015), str. 183-188.	Artikel / article / članek
KUZMIČ, Mihael.	1983	Še en (kratek) zapisek o Valjavcu.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Let. 29, št. 7 (1983/1984), str. 282-283.	Artikel / article / članek
KUZMIČ, Mihael.	1984	O Dalmatinovem prevodu Svetega pisma.	Snopje z domačih in tujih njiv krščanske misli ISSN: C500-0270 ; 1408-5038.- Št. 8 (1984) = Golgotova vest ISSN: C501-7807, str. 31-34.- Št. 6 (1984).	Artikel / article / članek
KUZMIČ, Mihael.	1984	Razstava Svetega pisma ob 400 letnici Dalmatinove Biblike.	Znamenje : revija za teološka, družbena in kulturna vprašanja ISSN: 0351-5664.- Let. 14, št. 6 (1984), str. 545-548.	Artikel / article / članek
KUZMIČ, Mihael.	1984	Sveto pismo med Južnimi Slovani : (ob 400 letnici Dalmatinovega prevoda Biblike).	Znamenje : revija za teološka, družbena in kulturna vprašanja ISSN: 0351-5664.- Letn. 14, št. 4 (1984), str. 294-309.	Artikel / article / članek
KUZMIČ, Mihael.	1985	Prevajanje Svetega pisma v prekmurščino.	Celovški zvon : vseslovenska revija za leposlovje, kritiko, kulturna, družbena in verska vprašanja ISSN: Y500-005X ; 1024-1469.- Let. 3, št. 9 (1985), str. 31-35.	Artikel / article / članek
KUZMIČ, Mihael.	1985	Prevajanje Svetega pisma v prekmurščino.	Štiristo let prevajanja na Slovenskem.- Str. 89-94.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KUZMIČ, Mihael.	1985	Življenje in delo Antona Chraske : ob 70-letnici drugega protestantskega prevoda Svetega pisma v slovenščino 1914-1984.	Evangeličanski koledar ... ISSN: 0421-8124 (1985).- str. 86-96.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
KUZMIČ, Mihael.	1986	Josip Stritar - prevajalec Svetega pisma.	Znamenje : revija za teološka, družbena in kulturna vprašanja ISSN: 0351-5664.- Let. 16, št. 2 (1986), str. 182-187.	Artikel / article / članek
KUZMIČ, Mihael.	1987	Vloga Britanske biblijske družbe pri protestantskih izdajah Svetega pisma v slovenščini.	Potokarjev zbornik.- Str. 75-92.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci

**ZgoS
LiP**

**Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda**

KUZMIČ, Mihael.	1989	Primorski sodelavci britanske biblijske družbe v 2.polovici 19.stoletja.	Primorska srečanja : revija za družboslovje in kulturo ISSN: 0350-5723.- Let. 13, št. 99 (1989), str.634-639.	Artikel / article / članek
KUZMIČ, Mihael.	1996	Zgodovinski pregled važnejših prevodov Svetega pisma v slovenščino.	Sveto pismo - knjiga življenja.- Str. 68-78.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
LASBAHER, Franček. LAVRAC, Maja.	2002	Gusti Jirku Stridsberg : prva prevajalka Ivana Cankarja v nemščino.	Slovenščina v šoli ISSN: 1318-864X.- Letn. 7, št. 2 (2002), str. 34-38.	Artikel / article / članek
	1996	Češko ujeti trenutek večnosti in ga iz pismenk prelit v črke.	Prevod besedila. Prevajanje romana : 20. prevajalski zbornik.- Str. 13-23.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
LAVRAČ, Maja.	1997	Razcvet kitajske poezije v obdobju dinastije Tang ; Klasična kitajščina ali kitajski jezik kot sredstvo pesniškega izraza ; Wang Wei (701-761) ; Prevajanje klasične kitajske poezije dilema par excellence.	Wang Wei.- Str. 134-188.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
LEEMING, Henry.	1991	Some textological and lexicological aspects of fr. Hipolit's version of Komenský's <i>Orbis sensualium pictus</i> .	Razprave. [Razred 2], Razred za filološke in literarne vede = Dissertationes. Classis 2, Philologia et litterae ISSN: 0560-2920.- 14 (1991), str. 185-211.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
LEEMING, Henry.	1995	Skirmishes with the muse.	Prevajanje slovenske književnosti. Prevajanje za kino in RTV : 19. prevajalski zbornik.- Str. 16-28.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
LEGAN RAVNIKAR, Andreja.	1996	Borko - posrednik med rusko književnostjo in slovenskim bralcem.	Borkov zbornik : [referati s simpozijem].- Str. 249-261.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
LESKOVEC, Andrea.	2014	O zgodovinskosti in nezgodovinskosti književnih upodobitev mejnih pojavov.	Primerjalna književnost ISSN: 0351-1189.- Letn. 37, št. 3 (2014), str. 213-225.	Artikel / article / članek
LESKOVEC, Andrea.	2015	Wahrnehmung, Orientierung, Selbstkonstitution : Grenzverschiebungen in Felicitas Hoppes Roman Pigafetta.	Felicitas Hoppe : das Werk.- Str. 33-48.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
LIKAR BAIŽELJ, Mirana.	2012	Nada's tablecloth.	Best European fiction 2013.- Str. 351-359.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
LIMON, David.	2003	The Slovene novel in English : bridging the cultural gap.	HLADNIK, Miran (ur.), KOCIJAN, Gregor (ur.). Slovenski roman, (Obdobja, ISSN 1408- 211X, 21). Ljubljana: Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko Filozofske fakultete, 2003, str. 637-643.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci

**ZgoS
LiP**

**Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda**

LIMON, David.	2006	Slovene short narrative prose in English translation.	NOVAK-POPOV, Irena (ur.). Slovenska kratka pripovedna proza, (Obdobja, Metode in zvrsti, 23). Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za slovenistiko, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, 2006, str. 513-524. Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 49, št. 5 (sep.-okt. 2004), str. 61-72.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
LOKAR, Teja Marjana.	2004	Prevajanje slovenske proze v Avstriji v letih 1918-2001.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 27), (Obdobni pristop, 1). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2002, str. 200-208.	Artikel / article / članek
MAČEK, Amalija.	2002	Prevajalska delavnica na dvoru Alfonza X. (1221-1284).	SMOLEJ, Tone (ur.). Prevajanje realističnih in naturalističnih besedil : 28. prevajalski zbornik = Translation of realist and naturalist texts : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 28, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 28), (Obdobni pristop, 2). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2003, str. 128-135.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
MACEK, Amalija.	2003	"Siroko polje". Prevod neke Fontanejeve podobe.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje besedil iz obdobja romantike : 29. prevajalski zbornik = Translation of texts from the romantic period : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 29, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 29), (Obdobni pristop, 3). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = The Association of Slovene Literary Translators, 2004, str. 166-173.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MAČEK, Amalija.	2004	Kako modra je modra? : prevodne variente osrednjega simbola nemške romantične poezije.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje besedil iz obdobja romantike : 29. prevajalski zbornik = Translation of texts from the romantic period : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 29, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 29), (Obdobni pristop, 3). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = The Association of Slovene Literary Translators, 2004, str. 166-173.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MACEK, Amalija.	2006	O angelih : Rilkejeve Devinske elegije v prevodu Kajetana Koviča.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje besedil iz prve polovice 20. stoletja = Translation of texts from the first half of 20th century, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 31), (Obdobni pristop, 5). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = The Association of Slovene Literary Translators, 2006, str. 102-109.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
MAČEK, Amalija.	2009	Rojstni dan.	OŽBOT, Martina (ur.), DOLINAR, Darko (ur.), SMOLEJ, Tone (ur.). Odprta okna : komparativistika in prevajalstvo : Majdi Stanovnik ob 75. rojstnem dnevu. Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2009, str. 197-203.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MACEK, Amalija.	2010	Simultan (un)glücklich.	SLIBAR, Neva (ur.). Ingeborg Bachmann weiter lesen und weiter schreiben, (Slovene germanistične študije, ISSN 2232-6219, 6). 1. Aufl. Ljubljana:	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph /

MAČEK, Dora.	2006	Some observations on poetic you.	Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2010, str. 148-156.	poglavlje v monografiji
MADŽAREVIČ, Branko.	1996	Genetove rože zla ali Prevajanje kot igra razlik.	Literary criticism as metacommunity : a festschrift for Meta Grosman.- Vol. 3, [no.] 1/2 (2006), str. 115-126.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MADŽAREVIČ, Branko.	2002	Pravi obraz stvari ali Abeceda esejev v prevodu.	Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik := Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27.- str. 136-147.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MADZAREVIC, Branko.	2004	Dolžnost in naloga pisatelja, dolžnost in naloga prevajalca.	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- Letn. 83, št. 6 (2003/2004), str. 89-92.	Artikel / article / članek
MAHKOTA, Tina.	1997	Prevodi: ritual imenovanja, poimenovanja, preimenovanja.	Kriteriji literarnega prevajanja. Prevajanje in terminologija : 21. prevajalski zbornik.- Str. 12-16.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MAHKOTA, Tina.	1997	Problem kulturnospecifične obarvanosti besedila pri prevajanju romana Paddy Clarke ha ha ha.	Književni prevod.- Str. 89-97.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MAHKOTA, Tina.	1998	Dealing with 'Scottishness' in translating Janice Galloway's 'The trick is to keep breathing.	British cultural studies : cross-cultural challenges : conference proceedings, Zagreb, February 26-28, 1998.- Str. 169-175.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MAHKOTA, Tina.	1999	Challenging Scots equation.	Vestnik ISSN: 0351-3513.- Letn. 33, št. 1/2 (1999), str. 47-59.	Artikel / article / članek
MAHKOTA, Tina.	2008	Med prevajalskim refleksom in refleksijo.	Gledališki list Drame SNG Maribor ISSN: C500-5574 ; 1580-3252.- št. 6 (2007/2008), str. 25-28.	Artikel / article / članek
MAHNIČ, Joža.	1981	<u>Župančič kot prevajalec.</u>	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 26, št. 5 (feb. 1980/81), str. 175-177.	Artikel / article / članek
MAHNIC, Joža.	1994	Lucien Tesnière: critique et traducteur de Zupančič.	Linguistica ISSN: 0024-3922.- 34, št. 1 (1994), str. 251-273.	Artikel / article / članek
MAHNIČ, Katja.	2000	Strip: slika in beseda.	Goethe v slovenskih prevodih = Goethe in Slovenian translations. Prevod stripa in slikanice = Translation of comics and picture books. Asterix v evropskih jezikih = Asterix in European languages : 25. prevajalski zbornik.- Str. 217-222.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MAKAROVA, Irina.	2012	Večplastnost medjezikovnih kolokvialnih ustreznic v primeru prevoda romana Andreja Skubica Lahko v	Slavistika v regijah - Koper.- Str. 159-164.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published

		ruski jezik.	
MARINCIC, Branko.	2000	Soponibus scribam : prevajanje Katulove ajshrologije.	Keria ; studia Latina et Graeca ISSN: 1580-0261.- Letn. 2, št. 2 (2000), str. 23-30.
MARINČIČ, Katarina.	2003	Spontana popolnost jezika, ki ni nikoli v resnici obstajal : (Laclosova Nevarna razmerja v prevodu Radojke Vrančič).	Prevajalski opus Radojke Vrančič : zbornik s simpozija.- Str. 81-88.
MARINČIČ, Katarina.	2003	Zupančičev prevod Balzacovega Očeta Goriota.	Prevajanje realističnih in naturalističnih besedil : 28. prevajalski zbornik = Translation of realist and naturalist texts : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 28.- Str. 90-106. Linguistica ISSN: 0024-3922.- Letn. 53, št. 1 (2013), str. 119-128.
MARINČIČ, Katarina. MARINČIČ, Katarina.	2013	Traduire Madame Verdurin.	Pisateljica, prevajalka in prevajalka : novela Amy Mire Mihelič v prevodu Elze Jereb.
MARKIČ, Jasmina	2015	Pisateljica, prevajalka in prevajalka : novela Amy Mire Mihelič v prevodu Elze Jereb.	Artikel / article / članek
MARKIČ, Jasmina	2002	Španski romancero.	Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik : = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27.- Str. 209-214. La eslavística en los comienzos del siglo XXI : III Jornadas andaluzas de eslavística.- Str. 473-480.
korpusMARKIČ, Jasmina	2005	Alamut de Vladimir Bartol y su traducción al español.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
MARKIČ, Jasmina	2006	Alamutova popotovanja po Iberskem polotoku.	Prevajanje besedil iz prve polovice 20. stoletja = Translation of texts from the first half of 20th century.- Str. 124-137.
MARKIČ, Jasmina	2008	Eslovenia.	Gran enciclopedia cervantina.- Str. 4252-4255.
MARKIČ, Jasmina	2010	Srečko Kosovel's Integrals in Spanish.	Iberian and Slavonic cultures in contact and comparison : intra muros - ante portas.- Str. 22-33.
MARKIČ, Jasmina	2013	Muñoz-Basols, Javier; Fouto, Catarina; Soler González, Laura; Fisher, Tyler (eds.) (2012): The limits of literary translation: Expanding frontiers in iberian languages. Kassel: Edition	Verba hispanica : anuario del Departamento de la lengua y literatura españolas de la Facultad de filosofía y letras de la Universidad de Ljubljana ISSN: 0353-9660.- 21 (2013), str. 251-256.
			conference paper / objavljeni prispevki na konferenci Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglajve v monografijs Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglajve v monografijs Artikel / article / članek Artikel / article / članek Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglajve v monografijs Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglajve v monografijs Artikel / article / članek Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci Artikel / article / članek

ZgoS LiP Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

Reichenberger. 368 pp.

MARKIČ, Jasmina	2014	Los verbos de movimiento en las perífrasis verbales como un problema de traducción : análisis de la novela de Javier Marías Corazón tan blanco y su traducción al esloveno.	Comunicación, cognición, cibernetica@ : actas del 31er congreso internacional Aesla. San Cristóbal de La Laguna. 18-20 abril de 2013 = Communication, cognition, cybernetics : proceedings of 31st international conference. San Cristóbal de La Laguna, 18-20 april 2013.- Str. 856-865.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
MARKIČ, Jasmina	2014	Traduciendo a Sergio Ramírez : reflexiones sobre la traducción de Margarita está linda la mar.	Quo vadis, romanística? : [literatura, didáctica, lingüística, traductología].- Str. 141- 152.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MARTIN, Santiago.	2005	O prevajanju Integralov Srečka Kosovela v španščino : iskanje ubranosti.	v: Prevajanje baročnih in klasicističnih besedil : 30. prevajalski zbornik = Translation of texts from the periods of baroque and classicism : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 30.- Str. 274-278.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MARTIN, Santiago. MARTINUC, Marjana.	2008	De la traducción de Integrales de Srečko Kosovel al español : una búsqueda de sintonías.	Mundo eslavo : revista de cultura y estudios eslavos ISSN: 1579-8372.- 7 (2008), str. 153-161.	Artikel / article / članek
MARTIN, Santiago. MARTINUC, Marjana.	2009	Prevanje narečnih elementov v Camillerijevem detektivskem romanu Tat malic.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 3, št. 1/2 (2009), str. 23-42.	Artikel / article / članek
MATAJC, Vanesa.	2009	Majda Stanovnik in Jane Austen: metodološki premiki v slovenski recepciji.	Odprta okna : komparativistika in prevajalstvo : Majdi Stanovnik ob 75. rojstnem dnevu.- Str. 151-181.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MATIČETOV, Milko.	1988	Divji nageljc, "Ognjenec" in še kaj : Na rob literarnim prevodom iz rezljansčine.	Sodobnost ISSN: 0038-0482.- 36, št. 5 (1988), str. 536-542.	Artikel / article / članek
MATJAŽ, Maksimiljan.	2004	Prevajanje Svetega pisma v času škofa Herbersteina.	Herbersteinov simpozij v Rimu, [septembra 2003].- Str. 357-366.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
MATJAŽ, Maksimiljan.	2006	Jurij Japelj, prevajalec Svetega pisma in nosilec reformnih idej škofa Herbersteina.	Kamniški zbornik ISSN: 1318-9069.- Let. 18 (2006), str. 107-111.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MATJAŽ, Maksimiljan.	2009	Načela Trubarjevega prevajanja Svetega pisma.	Primož Trubar.- Str. 341-354.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
MATJAŽ, Maksimiljan.	2009	Slomškova prizadevanja za Sveti pismo.	Slomškov simpozij ob 150-letnici prestavitev škofjskega sedeža iz Št. Andraža v Maribor : zbornik povzetkov referatov : znanstveni simpozij.- Str. 24-25.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci

MAVER, Igor.	1991	The question of literary transmission and mediation : aesthetic, linguistic and social aspects of Slovene translations from Americanverse through 1945.	Slovene studies : journal of the Society for Slovene studies ISSN: 0193-1075.- Let. 13, št. 1 (1991), str. 91-99.	Artikel / article / članek
MAVER, Igor.	1994	Prevajalsko delo izseljenca Andreja Smrekarja (1868-1913) v ZDA na prelomu stoletja.	Slovenski izseljenski koledar : koledar za Slovence po svetu ISSN: 1318-184X.- 41 (1994), str. 170-173.	Artikel / article / članek
MAVER, Igor.	2008	English-Slovene literary correspondences : the influence of Byronism in Slovenia in the 19th century.	Lord Byron : "correspondence(s)".- Str. 391-399.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MAZI-LESKOVAR, Darja.	1998	140 let prevodov iz ameriške mladinske proze.	CERAR, Vasja (ur.). Prevajanje otroške in mladinske književnosti : 22. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 22). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1998, str. 62-68.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MAZI-LESKOVAR, Darja.	2003	<u>Domestication and foreignization in translating American prose for Slovenian children.</u>	Meta ISSN: 0026-0452.- Vol. 48, no. 1/2 (mai 2003), str. 250-265.	Artikel / article / članek
MAZI-LESKOVAR, Darja.	2007	The first translations of Leatherstocking tales in Slovene.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 40, št. 1/2 (2007), str. 75-88.	Artikel / article / članek
MAZI-LESKOVAR, Darja.	2008	Vseživljenjsko učenje in poučevanje tujega jezika.	JAVRH, Petra (ur.). Vseživljenjsko učenje in strokovno izrazje. Ljubljana: Pedagoški inštitut, 2008, str. 201-209.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MAZI-LESKOVAR, Darja.	2009	Leatherstocking tales: 20th century Slovenian translations.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 42, št. 1/2 (2009), str. 57-68.	Artikel / article / članek
MAZI-LESKOVAR, Darja.	2011	<u>Ben-Hur in Slovenian : translations of an American novel about multicultural issues.</u>	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- [Letn.] 44, [št.] 1/2 (2011), str. 35-45, 162.	Artikel / article / članek
MAZI-LESKOVAR, Darja.	2011	Mladinska proza na tej in oni strani Atlantika. Maribor : Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2011 (Maribor : Dravska tiskarna),		Monografie / monograph / monografija
MEDVED, Andrej.	2007	Razmislek o prevodu poezije.	Rp./Lirikon21 : revija za poezijo XXI. st. ISSN: 1855-0207.- [Letn.] 3, [št.] 2/3 (2007), str. 207-216.	Artikel / article / članek
MEDVEDŠEK, Mojca & STABEJ, Marko.	2004	Slovenska literatura v tujini in v tujih jezikih.	Moderno v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi : zbornik predavanj.- Str. 207-208.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MENART, Janez.	1996	Na križpotnih prevajanja.	Sodobnost ISSN: 0038-0482.- 44, št. 11/12 (1996), str. 963-969.	Artikel / article / članek
MENART, Janez.	2002	O prevajalskem ptičjem mleku.	Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik : =	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph /

MERŠE, Majda, AHAČIČ, Kozma, LEGAN RAVNIKAR, Andreja, NARAT, Jožica, NOVAK, France & PREMK, Francka. MERŠE, Majda.	2006	Wortschatz der slowenischen Bibelübersetzungen des 16. Jahrhunderst.	Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27.- Str. 61-91. Matthäus-Evangelium (1555) ; Paulus, Römerbrief (1560) ; Paulus-Briefe (1561, 1567) ; Psalter (1566) ; Neues Testament (1581-1582). Jesus Sirach (1575) ; Pentateuch (1578) ; Proverbia (1580).- Bd. 3,2: Kommentare, str. [99]-325.	poglavlje v monografiji Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MERŠE, Majda.	1993	Glagolski vid v Dalmatinovi Biblij ob naslonitvi na Lutrov prevodni zgled.	Rječnik i društvo : zbornik radova sa znanstvenog skupa o leksikografiji i leksikologiji održanog 11-13. X. 1989. u Zagrebu.- Str. 227-236.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MERŠE, Majda.	1995	Kongruenz und Divergenz der Übersetzung von Verben in der Dalmatinischen und Lutherschen Bibelübertra[g]ung.	Ein Leben zwischen Laibach und Tübingen : Primus Truber und seine Zeit : Intentionen, Verlauf und Folgen der Reformation in Württemberg und Innerösterreich.- Str. 492-510. Matthäus-Evangelium (1555) ; Paulus, Römerbrief (1560) ; Paulus-Briefe (1561, 1567) ; Psalter (1566) ; Neues Testament (1581-1582). Jesus Sirach (1575) ; Pentateuch (1578) ; Proverbia (1580).- Bd. 3,2: Kommentare, str. [5]-8.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MERŠE, Majda.	2006	Zu den Druckvorbereitungen der ältesten slowenischen Bibelübersetzungen.	"Biblia Slavica" : Referate bei der öffentlichen Präsentation in der Nördrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste am 28. November 2008.- Str. 58-91.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MERŠE, Majda.	2010	Slovenische Bibelübersetzungen des 16. Jahrhunderts - Sprachentwicklungen in den Übersetzungen von Dalmatin.	Japljev zbornik : [zbornik prispevkov s Simpozija o Juriju Japlu (Kamnik, 3.-4. decembra 2009)].- Str. 301-322.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MERŠE, Majda.	2011	Glagolske kategorije pri Japlu v luči protestantske tradicije.	Jezik in slovstvo, ISSN 0021-6933. [Tiskana izd.], mar.-apr. 2007, letn. 52, št. 2, str. [81]-93.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MEZEG, Adriana.	2007	Načini prevajanja francoskih glagolov iz spremnih stavkov premega govora v treh slovenskih prevodih Flaubertove Madame Bovary.	Azijske in afriške študije : revija Oddelka za azijske in afriške študije Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani = Asian and African studies ISSN: 1408-5429.- Letn. 8, št. 2 (2004), str. 3-22.	Artikel / article / članek
MICIĆ, Tatjana.	2004	Anthology of Chinese lyrical poetry by Miloš Crnjanski - the similarities of spiritual an poetics aspirations as a reson for translating chinese lyrical	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji	

poetry into Serbian languages.

MIĆEVIĆ, Kolja.	2000	Prešernove note, vonji in barve.	Ampak : mesečnik za kulturo, politiko in gospodarstvo ISSN: 1580-304X.- Letn. 1, št. 4 (dec. 2000), str. 53-55.	Artikel / article / članek
MIĆEVIĆ, Kolja.	2001	Izvirnik je vprašanje, prevod je odgovor : (kako prevajati Prešerna).	Sodobnost ISSN: 0038-0482.- Letn. 65, št. 1/2 (jan. - febr. 2001), str. 126-130.	Artikel / article / članek
MIKOLIČ, Tamara.	2015	Nominalization in literary texts : a corpus based study of contrastive and translational aspects.	Contrastive analysis in discourse studies and translation = Analyse contrastive de discours et traduction = Kontrastive Diskurzanalyse und Translation.- Str. 108-130.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MILICH, Jolka.	1995	Literarnoprevajalski kviz : ali variacije na isto temo.	Primorska srečanja : revija za družboslovje in kulturo ISSN: 0350-5723.- 19, št.175 (1995), str.786-790.	Artikel / article / članek
MILICH, Jolka.	2005	O prevajanju in poeziji.	Revija SRP : svoboda, resnica, pogum ISSN: 1318-1912.- Letn. 13, št. 69/70 (okt. 2005), str. 194-198.	Artikel / article / članek
MILICH, Jolka.	2006	O prevajanju in poeziji.	Revija SRP : svoboda, resnica, pogum ISSN: 1318-1912.- Letn. 14, št. 71/72 (feb. 2006), str. 199-200.	Artikel / article / članek
MILICH, Jolka.	2007	O prevajanju in poeziji.	Revija SRP : svoboda, resnica, pogum ISSN: 1318-1912.- Letn. 15, št. 77/78 (feb. 2007), str. 204-206.	Artikel / article / članek
MILICH, Jolka.	2008	O prevajanju in poeziji.	Revija SRP : svoboda, resnica, pogum ISSN: 1318-1912.- Letn. 16, št. 83/84 (feb. 2008), str. 198-203.	Artikel / article / članek
MILICH, Jolka.	2009	O prevajanju in poeziji.	Revija SRP : svoboda, resnica, pogum ISSN: 1318-1912.- Letn. 17, št. 89/90 (feb. 2009), str. 199-203.	Artikel / article / članek
MILICH, Jolka.	2010	O prevajanju in poeziji.	Revija SRP : svoboda, resnica, pogum ISSN: 1318-1912.- Letn. 18, št. 95/96 (feb. 2010), str. 192-198.	Artikel / article / članek
MILICH, Jolka.	2011	O prevajanju in poeziji.	Revija SRP : svoboda, resnica, pogum ISSN: 1318-1912.- Letn. 19, št. 101/102 (feb. 2011), str. 192-200.	Artikel / article / članek
MILIČINSKI, Maja.	1996	Daojia sixiang zhong de yuyan wenti.	Dao jia wen hua yan jiu. Vol. 10.- Str. 86-95.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MILOJEVIĆ SHEPPARD, Milena.	1997	Strukturne spremembe pri prevajanju : slovenski prevodi Agathe Christie.	Književni prevod.- Str. 99-109.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MIRAN, Hladnik.	1992	Vloga prevoda v slovensko-nemški literarni tekmi.	POČAJ-RUS, Darinka (ur.), HLADNIK, Miran (ur.). Zbornik predavanj. Ljubljana: Center za slovenščino kot tuji ali drugi jezik pri Oddelku za slovanske jezike in književnosti Filozofske fakultete, 1992, str. 109-119.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
MIRAN, Hladnik.	1993	Der Einfluss des Bilinguismus auf die Auswahl der zu übersetzenden narrativen Gattungen am Beispiel slowenischer Literatur.	FRANK, Armin Paul (ur.), MAASS, Kurt-Jürgen (ur.). Übersetzen, verstehen, Brücken bauen : geisteswissenschaftliches und literarisches Übersetzen im internationalen Kulturaustausch, (Göttinger Beiträge zur internationalen Übersetzungsforschung, Bd.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

8, T. 1/2). Berlin: E. Schmidt, 1993, str. 801-810.

MIRAN, Hladnik.	1996	Kako smo prevajali zgodovinski roman.	STANOVIK, Majda (ur.). Prevod besedila : 20. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 20). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1996, str. 61-69.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MOČNIK, Janez.	2011	Japelj - prevajalec petju namenjenih besedil.	Japljev zbornik : [zbornik prispevkov s Simpozija o Juriju Japlju (Kamnik, 3.-4. decembra 2009)].- Str. 179-186.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MODER, Janko.	1980	Župančičev »Slehernik«.	Moder, Janko (Hg.): Oton Župančič v prevodih. Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev. Koper: Lipa, S. 107-121.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MODER, Janko.	1986	Sovretov prevajalski skok od Shawa do Poeja.	GANTAR, Kajetan (ur.), JERMAN, Frane (ur.), MODER, Janko (ur.). Sovretov zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 11). V Ljubljani: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: Društvo za antične in humanistične študije Slovenije, 1986, str. 41-84.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MODER, Janko.	1991	Nekaj stavkov o Jeanu Racinu na Slovenskem.	TRENC-FRELIH, Irena (ur.), BERGER, Aleš (ur.), SKRUŠNÝ, Jaroslav (ur.). 15. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 15). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1991, str. 87-90.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MODER, Janko.	1992	Ob novem prevodu Svetega pisma Nove zaveze.	BAJT, Drago (ur.), BERGER, Aleš (ur.). Prevajanje Biblije : 16. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 16). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1992, str. 20-27.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MODER, Janko.	1994	Apel podobo na ogled postavi.	STANOVIK, Majda (ur.), BERGER, Aleš (ur.), STANIČ, Alenka (ur.). Prevod - posnetek, reprodukcija, interpretacija, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 18). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1994, str. 21-27.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MODER, Janko.	1994	Habakuk 81 : kramljanje o nekaterih umrlih prevajalcih s pohorsko-mariborskega področja in o nekaterih še živih in perečih vprašanjih prevajalstva.	STANOVIK, Majda (ur.), BERGER, Aleš (ur.), STANIČ, Alenka (ur.). Prevod - pošnetek, reprodukcija, interpretacija, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 18). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1994, str. 69-74.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MODER, Janko.	1994	Kar kdo pripomni, mojster koj popravi : smiselno po Prešernu.	STANOVIK, Majda (ur.), BERGER, Aleš (ur.), STANIČ, Alenka (ur.). Prevod - posnetek, reprodukcija, interpretacija, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 18). Ljubljana: Društvo slovenskih	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper

			književnih prevajalcev, 1994, str. 28-33.	/ objavljeni prispevek na konferenci
MODER, Janko.	1995	Poskusi prodora s slovensko književnostjo na Norveško in Nizozemsko.	STANOVNIK, Majda (ur.). Prevajanje slovenske književnosti : 19. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 19). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1995, str. 29-39.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MODER, Janko.	1999	Škrabčevi pogledi na prevajanje.	TOPORIŠIČ, Jože (ur.). Škrabčeva misel III : zbornik s simpozija '98. Nova Gorica: Frančiškanski samostan Kostanjevica, 1999, str. 185-202.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MODER, Janko.	2001	Kreftov prevod Miss Jenny Love.	15. prevajalski zbornik.- (1991), str. 61-75.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MODER, Janko.	2001	O dvajsetih prevodih Frančiškove Sončne pesmi v slovenščino.	Goriš. letn. , 2001, [St.] 28, str. 147-170.	Artikel / article / članek
MODER, Janko.	2003	Čigavo je kaj : brezimni, lažni in nezamolčani Ivan Hribovšek v prevodih.	Zvon , sep. 2003, letn. 6, št. 4, str. 54-58.	Artikel / article / članek
MODER, Janko.	2007	Ob prevajanju Valvasorja.	Glasnik Slovenske matice ISSN: 0351-0298.- Letn. 29/31, št. 1/3 (2005/2007), str. 51- 54.	Artikel / article / članek
MÖDERNDORFER, Vinko.	1994	Prevajanje - ponovno zapisovanje že napisanih zgodb na svój način.	Prevod - posnetek, reprodukcija, interpretacija. Prevajanje dramatike.- str. 51-57.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MOSZYNSKI, Leszek.	1990	Cerkiewnoświątkie tytuły ewangelijne. Warszawa : Polska akademia nauk, Instytut Słowianoznawstwa, 1990.		Monografie / monograph / monografija
MOZETIČ, Uroš.	1991	Translator as a composer: a comparison between the original and the Slovene translation of the "Sirens" episode in James Joyce's Ulysses.	Trends in contemporary British novel : 1940-1990 : a Yugoslav view.- Str. 13-36.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MOZETIČ, Uroš.	1994	Literature teaching as a comparative discourse : the interaction between the source-language and the target-language texts.	Alps-Adriatic Conference on English Language Teaching = Konferenca Alpe-Jadran o poučevanju angleškega jezika, Brdo, Kranj 2-5 June 1994.- Str. 32.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MOZETIČ, Uroš.	1995	Parallel reading to teach poetry : comparing W. H. Auden originals with their translations.	SINNER, Alain (ur.). English studies. 6, (Publications du Centre Universitaire de Luxembourg, English studies, 6). Luxembourg: Centre Universitaire de Luxembourg,	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

1995, str. 165-175.

MOZETIČ, Uroš.	1997	Splošni in posebni problemi prevajanja angleških in ameriških leposlovnih besedil v slovenščino.	Književni prevod.- Str. 57-73.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MOZETIČ, Uroš.	1997	Spremembe pripovednega gledišča pri prevajanju angleških priznih besedil v slovenščino.	Kriteriji literarnega prevajanja. Prevajanje in terminologija : 21. prevajalski zbornik.- Str. 35-41.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
MOZETIC, Uroš.	2000	<i>Problem pripovednega gledišča in žariščenja pri prevajanju proznih besedil</i> , (Razprave Filozofske fakultete). Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2000. 105 str. ISBN 86-7207-127-1.		Monografie / monograph / monografija
MOZETIČ, Uroš.	2004	E. E. Cummings: the art of the poetry of translating his poetry.	British and American studies = [Revista de studii Britanice și Americane] : B.A.S. ISSN: 1224-3086.- Vol. 10 (2004), str. 127-136.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MOZETIČ, Uroš.	2004	Narrative perspective and focalisation in translating fictional narratives.	ELOPE : studies in the English language and literature in Slovenia ISSN: 1581-8918.- Vol. 1, [no.] 1/2 (2004), str. 209-223.	Artikel / article / članek
MOZETIČ, Uroš.	2005	The rack-brain pencil-push of hurt-in-hiding: translating the poetry of Seamus Heaney into Slovene.	ELOPE : studies in the English language and literature in Slovenia ISSN: 1581-8918.- Vol. 2, [no.] 1/2 (2005), str. 277-291.	Artikel / article / članek
MOZETIČ, Uroš.	2007	From doublevalent to monovalent discourse : the role of the translator in mediating heteroglossia and heteropsis in a fictional narrative.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 40, št. 1/2 (2007), str. 197-205.	Artikel / article / članek
MOZETIČ, Uroš.	2007	How free and how indirect: modernist narrative techniques in the translation process.	English studies in flux : new peaks, new shores, new crossings.- Str. 69-78.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MOZETIČ, Uroš.	2007	Ob prevajanju pesmi O njegovem delu v angleški govorici Seamausa Heaneyja.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 1, št. 1/2 (2007), str. 103- 113.	Artikel / article / članek
MOZETIČ, Uroš.	2009	Weaving by day, unravelling by night : the critical and translation reception of the poetry of Seamus Heaney in Slovenia.	Sprache und Literatur durch das Prisma der Interkulturalität und Diachronizität : Festschrift für Anton Janko zum 70. Geburtstag = Jezik in književnost skozi prizmo medkulturnosti in diahronosti : jubilejni zbornik za Antona Janka ob 70-letnici.- Str. 272-286.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MOZETIČ, Uroš.	2010	Between inevitability and struggle : the problem of explication in translating English literary texts into Slovene.	Challenges in translation.- Str. 71-81.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
MOZETIČ, Uroš.	2014	Explicitation and implication as translation universals and their occurrences in the Slovene translation of Anglo-American literary texts.	ELOPE : english language overseas perspectives and enquiries ISSN: 1581-8918.- Vol. 11 (autumn 2014), str. 101-114.	Artikel / article / članek

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

MRAČNIKAR, Helga.	1988	Prevod in prevajanje : Z vidika slovenske literature in situacije na avstrijskem Koroškem.	Naši razgledi : NR : štirinajstdnevnik za politična, gospodarska in kulturna vprašanja ISSN: 0547-3276.- 378, št. 20 (21.X.1988), str. 624-625. Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 51, št. 1 (jan.-feb. 2006), str. [19]-31.	Artikel / article / članek
MUGERLI LAVRENČIČ, Maruša. NARTNIK, Vlado.	2006	Prevajanje ljudskih pesmi in umetne poezije z medbesedilnim navezovanjem na ljudsko izročilo.	Obdobje realizma v slovenskem jeziku, književnosti in kulturi : (tipološka problematika ob jugoslovanskem in širšem evropskem kontekstu) : mednarodni simpozij v Ljubljani od 1. do 3. julija 1981.- Str. 261-269.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
NARTNIK, Vlado.	1982	Ob prvem prevodu Slova o polku Igorev v slovenščino.	Slava : debatni list : občasni organ debatnega krožka slavistov Filozofske fakultete v Ljubljani ISSN: 0353-3158.- Letn. 15, št. 1/2 (2001/02), str. 72-82. Trubarjeva številka.- Str. 211-220.	Artikel / article / članek
NEWEKLOWSKY, Gerhard.	2002	K razmerju med Ostrevico nepremagano Urbana Jarnika in Prešernovim prevodom Bürgereve Lenore.	Nova revija : mesečnik za kulturo ISSN: 0351-9805.- 13, št.150 (oktober 1994), str.79- 91. Prevod besedila. Prevajanje romana : 20. prevajalski zbornik.- Str. 5-12.	Artikel / article / članek
NOVAK, Boris A.	2009	"Ta list htim Rimjanom" - inačici 1560 in 1582.		
NOVAK, Boris A.	1994	Prevod - salto immortale.		Artikel / article / članek
NOVAK, Boris A.	1996	Prevajanje teksta, kon-teksta, pred-teksta in pod-teksta.		Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
NOVAK, Boris A.	1997	Po-etiika forme. Ljubljana : Cankarjeva založba, 1997 (Ljubljana : Tiskarna Ljubljana).		Monografie / monograph / monografija
NOVAK, Boris A.	1999	Mojstri svetovne lirike v dvojezični izdaji.	Literatura ISSN: 0353-5622.- Letn. 11, št. 93 (marec 1999), str. 142-149.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglajve v monografiji
NOVAK, Boris A.	1999	Problemi pri prevajanju trubadurske lirike v slovenščino.	Prevod uglasbenih besedil = Translation of texts set to music. Prevod trubadurske lirike = Translation of troubadour lyrics : 24. prevajalski zbornik.- Str. 138-169.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglajve v monografiji
NOVAK, Boris A.	2000	Nove možnosti prevajanja aleksandrincev : (ob Bergerjevem prevodu Molièrovega Ljudomrznika).	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- Letn. 79, št. 8 (1999/2000), str. 74-81.	Artikel / article / članek
NOVAK, Boris A.	2000	Slovenski prevodi Goethejeve balade Mignon na obliskovni ravni.	Goethe v slovenskih prevodih = Goethe in Slovenian translations. Prevod stripa in slikanice = Translation of comics and picture books. Asterix v evropskih jezikih = Asterix in European languages : 25. prevajalski zbornik.- Str. 72-86.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglajve v monografiji
NOVAK, Boris A.	2001	Verzifikacijski problemi prevajanja Prešerna v angleščino in francoščino.	Prevajanje Prešerna = Translation of Prešeren. Prevajanje pravljic = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik : = proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26.- Str. 19-30.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglajve v monografiji

**ZgoS
LiP** Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda

NOVAK, Boris A.	2002	O svežini jutranje in večerne rose, o ljubezenski pesmi škrjanca in trubadurja.	Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik : = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27.- Str. 55-60.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
NOVAK, Boris A.	2003	Čutna nazornost besednjaka Marcela Prousta in jezikovna arheologija Radojke Vrančič.	Prevajalski opus Radojke Vrančič : zbornik s simpozija.- Str. 15-21.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
NOVAK, Boris A.	2004	Čar pesmi : (o prevajalski, pesniški in eseistični strasti Kolje Mičeviča).	Prešeren, malo drugače.- Str. 255-263.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
NOVAK, Boris A.	2005	The tower of Bible - a blessing or a curse?.	PEN International : bulletin of selected books ISSN: 1010-4534.- Vol. 55, no. 2 (2005), str. 71-74.	Artikel / article / članek
NOVAK, Boris A.	2006	O pomenu prevajanja iz japonskega jezika : (problemi prenašanja japonskega haikuja v slovenščino).	Novi tokovi japonskih študij v Sloveniji.- Str. 70-81.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
NOVAK, Boris A.	2006	Prevajanje francoske simbolistične lirike.	Prevajanje besedil iz prve polovice 20. stoletja = Translation of texts from the first half of 20th century.- Str. 310-328.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
NOVAK, Boris A.	2009	<u>Avtoriteta avtorja: kult preteklosti ali prihodnosti? = The authority of the author: a cult of the past or of the future?</u>	Avtor: kdo ali kaj piše literaturo? = The author: who or what is writing literature?.- Str. 29-40 + 187-198.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
NOVAK, Boris A.	2010	Povijest odnosa između autora i prevodioca prema kriteriju originalnosti.	Prevodilac i pisac.- Str. 9-19.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
NOVAK, Boris A.	2011	Salto immortale : studije o prevajanju poezije. Ljubljana : Založba ZRC, ZRC SAZU, 2011 (Ljubljana : DZS).		Monografie / monograph / monografija
NOVAK-POPOV, Irena.	2000	Sodobna makedonska poezija v slovenskih prevodih.	Makedonsko-slovenečki naučen sobir : jazičnите literaturnите и културните relacii megu Makedonija i Slovenija, Ohrid, 22-23 avgust 1997.- Str. 261-285.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
OCEPEK, Pavel & JAMNIK, Tatjana.	2004	Prevajanje slovenskih literarnih besedil na tujih univerzah.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 49, št. 3/4 (maj-avg. 2004), str. 169-172.	Artikel / article / članek
OLOF, Klaus Detlef.	2001	Prešeren in deutscher Übersetzung, eine Herausforderung.	Prevajanje Prešerna = Translation of Prešeren. Prevajanje pravljic = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik : = proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26.- Str. 109-118.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

**ZgoS
LiP** Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda

ONIČ, Tomaž.	2003	Problematika prevajanja komičnega v dramskih besedilih, specifika iger Harolda Pinterja.	Vestnik, ISSN 0351-3513, 2003, letn. 37, 1/2, str. 391-405.	Artikel / article / članek
ONIČ, Tomaž.	2004	Mutacije kot najradikalnejši pomenski premiki med izvirnikom in prevodom Pinterjevega Hišnika.	Vestnik, ISSN 0351-3513, 2004, letn. 38, št. 1/2, str. 273-281.	Artikel / article / članek
ONIČ, Tomaž.	2005	Ohranjanje registra v dramskem prevodu.	Vestnik, ISSN 0351-3513, 2005, letn. 39, št. 1/2, str. 271-281.	Artikel / article / članek
ONIČ, Tomaž.	2005	Translating recurrences in Pinter's plays.	ELOPE, ISSN 1581-8918, 2005, vol. 2, [no.] 1/2, str. 293-299.	Artikel / article / članek
ONIČ, Tomaž.	2006	Alliteration as a means of characterization of dramatic personae : a translation issue.	ELOPE, ISSN 1581-8918, 2006, vol. 3, [no.] 1/2, str. 247-255.	Artikel / article / članek
ONIČ, Tomaž.	2007	Alliteration in drama translation.	International Conference to Mark the 75th Anniversary of the English Department, English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations, Belgrade, 10-12 December 2004. RASULIĆ, Katarina (ur.), TRBOJEVIĆ, Ivana (ur.), PAUNOVIĆ, Zoran (ur.). ELLSI75 proceedings. Belgrade: University, Faculty of Philology, 2006-2007, vol. 3, str. [329]-337.	Artikel / article / članek
ONIČ, Tomaž.	2008	<u>Pogovorni in narečni izrazi v slovenskih dramskih prevodih - soočanje s prevajalskimi zagatami.</u>	Jezikoslovni zapiski, ISSN 0354-0448, 2008, 14, št. 1, str. 139-150.	Artikel / article / članek
ONIČ, Tomaž.	2008	T-form/V-form distinction in literary texts : an English-Slovene translation problem.	ŠABEC, Nada (ur.). English language, literature and culture in a global context, (Zora, 57). Maribor: Oddelek za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2008, str. 109-114.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ONIČ, Tomaž.	2013	Germont's aria from La Traviata : between the original and the Slovene translation.	KENNEDY, Victor (ur.), GADPAILLE, Michelle (ur.). Words and music. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, cop. 2013, str. 9-20.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ONIČ, Tomaž.	2013	Vikanje in tikanje v slovenskih prevodih Albeejeve drame Kdo se boji Virginie Woolf?.	Primerjalna književnost, ISSN 0351-1189, 2013, letn. 36, št. 1, str. 233-252.	Artikel / article / članek
ORAŽEM, France.	2001	Franc M. Pavlovec - prevajalec Hoje za Kristusom in Sveti vojske.	Paglovčev zbornik : [zbornik referatov s Simpozija o Francu Mihaelu Paglovcu (1679- 1759)].- Str. 117-120.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
OREL KOS, Silvana.	1994	Prevajanje leposlovnih besedil kot ustvarjalna uporaba slovnične kompetence na višjih stopnjah učenja angleščine.	Uporabno jezikoslovje, ISSN 1318-2838, 1994, št. 3, str. 138-153.	Artikel / article / članek
OREL KOS, Silvana. OREL KOS, Silvana.	1995	Literary translation and insufficient grammatical competence.	Perspectives, ISSN 0907-676X, 1995, št. 1, str. 67-82.	Artikel / article / članek
	1996	Teaching literary translation: "The translation happens when you read it".	DOLLERUP, Cay (ur.), APPEL, Vibeke (ur.). Teaching translation and interpreting 3 : new horizons, (Benjamins translation library, ISSN 0929-7316, Vol. 16). Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins, cop.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

1996, str. [129]-136.

OREL KOS, Silvana.	1997	Recenzijske prevodov.	STANOVNIK, Majda (ur.). Kriteriji literarnega prevajanja : 21. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 21). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1997, str. 63-68.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
OREL KOS, Silvana.	2001	Let divjih labodov med nebesi in peklom : pravljica Divji labodi H. C. Andersena v slovenskih prevodih.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje Prešerena = Translation of Prešeren = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik = proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 26). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2001, str. 289-309.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
OREL KOS, Silvana.	2001	Zgodnji slovenski prevodi Andersenovih pravljic.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje Prešerena = Translation of Prešeren = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik = proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 26). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2001, str. 289-309.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
OREL KOS, Silvana.	2005	Samoupravljanje Andersenovih pravljic.	Otrok in knjiga, ISSN 0351-5141, 2005, št. 63, str. 100-112.	Artikel / article / članek
OREL KOS, Silvana.	2007	The identity and intergrity of the Slovene Andersen in the Post-WW2 period : translation as the right of passage.	MYLIUS, Johan de (ur.), JØRGENSEN, Aage (ur.), PEDERSEN, Viggo Hjørnager (ur.). Hans Christian Andersen : between children's literature and adult literature : papers from the Fourth International Hans Christian Andersen Conference 1 to 5 august 2005. Odense: University Press of Southern Denmark, 2007, str. 343-359. Linguistica, ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2008, letn. 48, str. 227-236.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
OREL KOS, Silvana.	2008	A contrastive-stylistic study into the tense distribution in English and Slovene fictional texts.	Artikel / article / članek	
OREL, Irena.	2002	Lexical interference in German-Slovenian textbooks in the late 18th century.	Plurilingvizem v Evropi 18. stoletja.- Str. 95-116.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
OREL, Irena.	2006	<u>Predložne zveze v razvoju slovenskega knjižnega jezika = Prepositional phrases in the development of the Slovenian literary language.</u>	Slovensko jezikoslovje danes = Slovenian linguistics today.- Str. 193-211, 561-580.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
OSOLNIK, Vladimir.	2001	Nekaj misli na pot novemu pesniškemu pisanju Kolje Mičeviča.	Slava : debatni list : občasni organ debatnega krožka slavistov Filozofske fakultete v Ljubljani ISSN: 0353-3158.- Letn. 12, št. 2 (1998/99 [izšlo 2001]), str. 122.	Artikel / article / članek
OSOLNIK, Vladimir.	2012	Ibrovčeva studija "Kopitar i Francuzi".	Miodrag Ibrovac i njegovo doba : zbornik radova sa bibliografijom.- Str. 123-125.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

OSTROMĘCKA - FRĄCZAK, Bożena. OSTROMĘCKA - FRĄCZAK, Bożena.	1994	Kronika ljubezenskih pripetljajev Tadeusza Konwickiego v slovenskem prevodu Toneta Pretnarja.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 39, št. 4 (feb. 1993/94), str. 145-154.	Artikel / article / članek
OVEN, Jacqueline.	1996	Polskie realia w słoweńskich tłumaczeniach.	Księga kaliska : w stulecie urodzin Marii Dąbrowskiej.- Str. 174-181.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBALT, Irma M.	2010	Traduction de la particule de mise en relief slovène tudi en français : cas de disparitions surprenantes.	Demetrio Skubic octogenario.- Letn. 50, št. 3 (2010), str. 69-80.	Artikel / article / članek
OŽBALT, Irma M.	1994	Slovene poetry in English : challenges and problems.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- 27, (1994), str. 67-74.	Artikel / article / članek
OŽBALT, Irma M.	1995	Slovene poetry in English: challenges and problems. 2, The Parnassus of a small nation, 1954 (1965).	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- 28 (1995), str. 81-95.	Artikel / article / članek
OŽBOT, Martina & Smolej, Tone.	2009	"Pickwikier - posloveniti!" : usoda Dickensovih Pickwickovcev na Slovenskem.	OŽBOT, Martina (ur.), DOLINAR, Darko (ur.), SMOLEJ, Tone (ur.). Odprta okna : komparativistika in prevajalstvo : Majdi Stanovnik ob 75. rojstnem dnevu. Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2009, str. 213-238.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	1991	Prevajanje Dantjevih retoričnih figur.	Primorska srečanja , ISSN 0350-5723, 1991, letn.16, št. 116, str. 163-170.	Artikel / article / članek
OŽBOT, Martina.	1995	Nekateri problemi prevajanja literarnozgodovinskih besedil iz italijanščine v slovenščino.	OROŽEN, Martina (ur.). Zbornik predavanj. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za slovanske jezike in književnosti, 1995, str. 259-277.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
OŽBOT, Martina.	1997	Parametri prevajanja literarnozgodovinskih besedil : Ob Faturjevem prevodu Momiglianove Zgodovine italijanske književnosti.	STANOVNIK, Majda (ur.). Kriteriji literarnega prevajanja : 21. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 21). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1997, str. 79-90.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
OŽBOT, Martina.	1999	Besedilna koherenca in njena prevodoslovna relevantnost.	Uporabno jezikoslovje , ISSN 1318-2838, 1999 <izšlo 2000>, št. 7/8, str. [56]-70.	Artikel / article / članek
OŽBOT, Martina.	1999	Štritofov prevod Sevilskega brivca.	SMOLEJ, Tone (ur.). Prevod uglasbenih besedil = Translation of texts set to music = Translation of troubadour lyrics : 24. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 24). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 1999, str. 71-80.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	1999	Translating literary history from Italian into Slovene: a case study.	VANDAELE, Jeroen (ur.). Translation and the (Re)Location of Meaning : Selected papers of the CETRA Research Seminars on Translation Studies 1994-1996. Leuven: The Leuven Research	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

Center for Translation, Communication and Cultures, 1999, str.
423-442.

OŽBOT, Martina.	2000	Kulturno občutljiva besedila in njihovi prevodi : (Nekaj opažanj ob italijanskem in slovenskem Asterixu).	SMOLEJ, Tone (ur.). Goethe v slovenskih prevodih = Goethe in Slovenian translations = Translation of comics and picture books = Asterix in European languages : 25. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, vol. 25). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2000, str. 258-271.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	2000	Slovene literature in Italian translation: Facts, fiction and beyond.	GROSMAN, Meta (ur.), et al. Translation into non-mother tongues : in professional practice and training, (Studien zur Translation, Bd. 8). Tübingen: Stauffenburg, 2000, str. [81]-89.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	2001	Funkcijski pristop k prevajanju.	Goriški letnik : zbornik Goriškega muzeja ISSN: 0350-2929.- [Št.] 28 (2001), str. 251-258.	Artikel / article / članek
OŽBOT, Martina.	2001	La coerenza testuale dal punto di vista traduttivo.	Linguistica , ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2001, št. 41, str. 21-35	Artikel / article / članek
OŽBOT, Martina.	2001	Making sense across cultures: the establishment of coherence in translated texts.	COTTERILL, Janet (ur.), IFE, Anne E. (ur.). Language across boundaries, (British studies in applied linguistics, 16). 2a ed. London; New York: British Association for Applied Linguistics in association with Continuum, 2005, str. 135-150.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	2001	Problemi posredovanja slovenskih literarnih besedil v tujje kulture.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje Preserena = Translation of Preseren = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik = proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 26). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2001, str. 388-394.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	2002	Machiavelli in Boccaccio v Koširjevih oblačilih: k vprašanju prevajalčevega osebnega sloga.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 27), (Obdobni pristop, 1). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2002, str. 187-198.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	2003	Presentazione della nuova traduzione slovena della Vita nuova (Novo življenje).	SMOLEJ, Tone (ur.). Prevajanje realističnih in naturalističnih besedil : 28. prevajalski zbornik = Translation of realist and naturalist texts : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 28, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 28), (Obdobni pristop, 2). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2003, str.
231-234.

OŽBOT, Martina.	2004	Neskončnosti: Leopardijev l'Infinito in njegovi slovenski prevodi.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje besedil iz obdobja romantike : 29. prevajalski zbornik = Translation of texts from the romantic period : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 29, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 29), (Obdobni pristop, 3). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = The Association of Slovene Literary Translators, 2004, str. 47-56.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	2005	Za domovino ... naprej! : DE Amicisevo srce in njegovi slovenski prevodi.	SMOLEJ, Tone (ur.). Prevajanje baročnih in klasicističnih besedil : 30. prevajalski zbornik = Translation of texts from the periods of baroque and classicism : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 30, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 30), (Obdobni pristop, 4). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = The Association of Slovene Literary Translators, 2005, str. 242-259.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	2006	Making sense across cultures: the establishment of coherence in translated texts.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje besedil iz prve polovice 20. stoletja = Translation of texts from the first half of 20th century, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 31), (Obdobni pristop, 5). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = The Association of Slovene Literary Translators, 2006, str.: 138-151.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	2006	<i>Prevajalske strategije in vprašanje koherence ob slovenskih prevodih Machiavellijevega Vladarja</i> , (Slavistična knjižnica, 10). Ljubljana: Slavistično društvo Slovenije, 2006. 163 str. ISBN 961-91015-7-X. ISBN 978-961-91015-7-5.		Monografie / monograph / monografija
OŽBOT, Martina.	2006	Slovensko-italijanski kulturni odnosi skozi prizmo književnega prevajanja.	PREGELJ, Barbara (ur.). Literatura v večkulturnem položaju in ustvarjalno delo Jolke Milič. Nova Gorica: Univerza, 2006, str. 21-26.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	2007	Prešeren kot prevajalec Bürgerjeve Lenore in razvoj slovenske poezije = Prešeren as a translator of Bürger's Lenore and the development of Slovene poetry.	VOGRINC JAVORŠEK, Urša (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). Vta Slouenski jesig preobernen : vloga prevoda v razvoju slovenskega jezika in književnosti = the role of translation in the development of Slovene language and literature : [Narodna in univerzitetna knjižnica, 4. september do 4. oktober 2007]. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za prevajalstvo, 2007, str.18-21.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

**ZgoS
LiP** Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda

OŽBOT, Martina.	2009	Umberto Saba nelle traduzioni slovene.	<i>Europa orientalis</i> , ISSN 0392-4580, 2009, letn. 28, str. 313-325.	Artikel / article / članek
OŽBOT, Martina.	2010	Manzonijeva Zaročenca v slovenščini : značilnosti treh variant in vprašanje razvitosti prevodne kulture.	<i>Primerjalna književnost</i> , ISSN 0351-1189, 2010, letn. 33, št. 3, str. 141-161.	Artikel / article / članek
OZBOT, Martina.	2010	Traduzione e attualizzazione politica : il "Cuore" di Edmondo De Amicis nelle traduzioni slovene.	FUSCO, Fabiana (ur.), BALLERINI, Monica (ur.). Testo e traduzione : lingue à confronto, (Sprache - Identität - Kultur, ISSN 1862-488X, Band 6). Frankfurt am Main [etc.]: P. Lang, 2010, str. 199-217.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	2011	Dwarfs in giants' lands : some observations on translating minor literatures into high-impact cultures : the case of Slovene literature in Italy.	<i>Meta</i> , ISSN 0026-0452. [Printed ed.], 2011, vol. 56, n° 3, str. 511-525.	Artikel / article / članek
OŽBOT, Martina.	2011	O prevodnem posredovanju slovenske književnosti ob besedilih Borisa Pahorja.	KOZAK, Krištof Jacek (ur.), PREGELJ, Barbara (ur.). Poetika slovenstva : družbeni in literarni opus Borisa Pahorja. Koper: Univerza na Primorskem, Znanstveno- raziskovalno središče, Univerzitetna založba Annales, 2011, str. 157-168.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
OŽBOT, Martina.	2012	"Če hočete rešiti svojo umazano črno dušo, se morate vpisati v partijo." Ideološki elementi v izbranih prevodih italijanskih književnih besedil v slovenščino.	BJELČEVIĆ, Aleksander (ur.). Ideologije v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi : zbornik predavanj. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 107- 114.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
OŽBOT, Martina.	2012	<i>Prevodne zgodbe : poskusi z zgodovino in teorijo prevajanja s posebnim ozirom na slovensko-italijanske odnose</i> , (Studia translatoria, 4).	Monografie / monograph / monografija	
OŽBOT, Martina.	2012	Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2012. 213 str., ilustr. ISBN 978-961-254-417-1.		
OŽBOT, Martina.	2013	Che cosa (non) è rimasto della francesità? : addomesticamento e straniamento nelle traduzioni italiana e slovena di Les fleurs bleues di Raymond Queneau.	<i>Linguistica</i> , ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2013, letn. 53, št. 1, str. 161-175.	Artikel / article / članek
OŽBOT, Martina.	2014	Bilingualism and literary (non-)translation : the case of Trieste and its hinterland.	Meta ISSN: 0026-0452.- Vol. 59, n° 3 (2014), str. 673-690.	Artikel / article / članek
OŽBOT, Martina.	2014	I promessi sposi nelle traduzioni slovene : le tre versioni come riflessi delle condizioni di ricezione nella cultura d'arrivo.	Ricerche slavistiche ISSN: 0391-4127.- Vol. 12 (58) (2014), str. 525-542.	Artikel / article / članek
OŽBOT, Martina.	2015	Fortuna critica e traduzioni di Sciascia in Slovenia.	Leonardo Sciascia e la Jugoslavia, "Racconto ai miei amici di Caltanissetta della Jugoslavia e di voi: con entusiasmo, con affetto".- Str. 101-112.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PAGON, Neda.	2010	Taras Kermauner - opera minora : (prevajanje D'Alemberta).	Taras Kermauner - simpozij : zbornik, oktober 2009.- Str. 125-137.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag /

PALJETAK, Luko.	2002	Traduktološki aspekt/problem Prešernovih pjesničkih oblika : pogled na vlastitu praksu.	France Prešeren - kultura - Evropa.- Str. 239-358.	published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
PEKLAJ, Marijan.	1984	400 let slovenske biblije.	Mohorjev koledar 1984.- Str. 36-38.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PEKLAJ, Marijan.	1986	Pomen Trubarjevega prevajanja Svetega pisma.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Letn. 46, št. 3 (1986), str. 241-245.	Artikel / article / članek
PEKLAJ, Marijan.	1992	Mojzesove knjige - prevajanje danes.	Prevajanje Biblike. Prevajanje filozofije : 16. prevajalski zbornik.- Str. 28-30.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PEKLAJ, Marijan.	1996	Slovenci in Sveti pismo.	V edinosti : ekumenski zbornik 1996 : Kraljestvo božje (LI).- Str. 70-79.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PEKLAJ, Marijan.	2013	Božja beseda - živa in učinkovita.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Letn. 73, št. 2 (2013), str. 187-194.	Artikel / article / članek
PERČIČ, Tone.	1992	Bibliografija prisotnosti italijanske književnosti pri nas : prevodi.	Slovenški jezik v stiku s slovanskimi in neslovanskimi jeziki in književnostmi.- Str. 206- 215.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
PERENIČ, Urška.	2011	The literary activities of mid-nineteenth-century politico-cultural societies : a systemic approach.	Slovene studies : journal of the Society for Slovene studies ISSN: 0193-1075.- Vol. 33, no. 1 (2011), str. 61-71.	Artikel / article / članek
PERKO, Gregor.	2003	V Kratilovem svetu: o prevajanju lastnih imen pri Proustu.	Prevajalski opus Radojke Vrančič : zbornik s simpozija.- Str. 67-77.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
PERKO, Gregor.	2004	Nervalove "Chimères" v treh slovenskih prevodih.	Prevajanje besedil iz obdobja romantike : 29. prevajalski zbornik = Translation of texts from the romantic period : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 29.- Str. 21-37.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PERKO, Gregor.	2005	O prevodu Zolajeve Beznice štirideset let kasneje.	Prevajanje baročnih in klasicističnih besedil : 30. prevajalski zbornik = Translation of texts from the periods of baroque and classicism : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 30.- Str. 231-241.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

**ZgoS
LiP**

**Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda**

PERKO, Gregor.	2006	Madžarevičev nori ples besed : potovanje k Célinu.	Prevajanje besedil iz prve polovice 20. stoletja = Translation of texts from the first half of 20th century.- Str. 152-166.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PERKO, Gregor.	2014	Le dialogisme entre altérité et diversité : la traduction des bandes dessinées en slovène.	Argot(s) et variations.- Str. 225-236.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PETAROS, Robert.	1985	Trinkovo spoznavanje knjižnega jezika : Vita vitae in Gospod Mirodolski, prva slovenska prevoda v italijanščino?. Trst : [s.n.], 1985.		Monografie / monograph / monografija
PETRIČ, Jerneja.	2005	Washington Irving in Slovene.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 38, št. 1/2 (2005), str. 83-95.	Artikel / article / članek
PETRIČ, Jerneja.	2006	The earliest translations of Emily Dickinson's poetry in Slovene.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 39, št. 1/2 (2006), str. 11-19.	Artikel / article / članek
PETRIČ, Jerneja.	2008	The first translations of Harlem renaissance poetry in Slovenia.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 41, št. 1/2 (2008), str. 3-12.	Artikel / article / članek
PETRIČ, Jerneja.	2009	Comic strip as literature : Art Spiegelman's Maus in Slovenian.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 42, št. 1/2 (2009), str. 69-81.	Artikel / article / članek
PETRIČ, Jerneja.	2011	Louis Adamic's early days : translator of Croatian literature.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- [Letn.] 44, [št.] 1/2 (2011), str. 59-68, 163.	Artikel / article / članek
PINTARIC, Miha.	2000	A Slovenian translation of Burns.	Goethe v slovenskih prevodih = Goethe in Slovenian translations. Prevod stripa in slikanice = Translation of comics and picture books. Asterix v evropskih jezikih = Asterix in European languages : 25. prevajalski zbornik.- Str. 339-347.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PINTARIČ, Miha.	2001	Novi prevodi Sonetov nesreče v angleščino.	Prevajanje Prešerna = Translation of Prešeren. Prevajanje pravljic = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik : = proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26.- Str. 101-106.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PINTARIC, Miha.	2002	Villon: prevod ironije in ironija prevoda.	Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik : = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27.- Str. 131-135.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PINTARIČ, Miha.	2004	Türkçe, Don Kişot? : Why not?.	Prevajanje besedil iz obdobja romantične : 29. prevajalski zbornik = Translation of texts from the romantic period : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 29.- Str. 384-388.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PINTARIC, Miha.	2007	Za vzorec Prešerna v angleščini.	Filološki studii = Filologičeskie zametki = Filološke pripombe = Filološke studije. 5.- Vol. 2, str. 253-257.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PINTARIČ, Miha.	2013	Les temps troubles et la traduction : "Ki or ne voelt a mei venir s'en alt!".	Linguistica ISSN: 0024-3922.- Letn. 53, št. 1 (2013), str. 155-159.	Artikel / article / članek
PIRJEVEC, Marija.	1996	Recepčija Prešernove poezije in Italiji in Trstu.	Primorska srečanja : revija za družboslovje in kulturo ISSN: 0350-	Artikel / article / članek

5723.- Let. 20, št. 178 (1996), str. 78-79.

PIRJEVEC, Marija.	1997	Ivan Cankar v Italiji (1976-1983).	Primorska srečanja : revija za družboslovje in kulturo ISSN: 0350-5723.- Let. 21, št. 191 (1997), str. 206-208.	Artikel / article / članek
PIRJEVEC, Marija.	2001	Prodor prvega slovenskega klasičnega literarnega prevoda v italijanski svet.	Prevajanje Prešerna = Translation of Prešeren. Prevajanje pravljic = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik : = proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26.- Str. 119-124.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PLEMENITAŠ, Katja.	1994	Prevajanje slovenskih literarnih besedil.	Locutio, ISSN 1318-3435. [Tiskana izd.], 1994, 5, str. 26.	Artikel / article / članek
PODLESNIK, Blaž.	2015	Prevajalske zagate na periferiji kanona na primeru prevoda ene od "junkerskih" pesnitev Lermontova.	Tvorčestvo M. Ju. Lermontova : motivy, temy, perevody.- Str. 43-58.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PODVORNIK-ALHADY, Margit.	1994	Prevajanje Korana.	Prevod - posnetek, reprodukcija, interpretacija. Prevajanje dramatike.- (1994), str. 59- 67.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
PODVORNIK-ALHADY, Margit.	1998	Prevajanje klasične arabske literature za mladino.	Prevajanje otroške in mladinske književnosti : 22. prevajalski zbornik.- Str. 54-61.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PODVORNIK-ALHADY, Margit.	2001	Začetki prevajanja Prešernove poezije v arabski jezik.	Prevajanje Prešerna = Translation of Prešeren. Prevajanje pravljic = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik : = proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26.- Str. 179-184.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PODVORNIK-ALHADY, Margit.	2002	Arabska srednjeveška literatura v slovenskih prevodih.	Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik : = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27.- Str. 302-317.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
POGACNIK, Barbara.	2006	Hit et nunc.	Apokalipsa : revija za preboj v živo kulturo ISSN: 1318-3680 (2006).- str. 3-5.	Artikel / article / članek
POGAČNIK, Jagna.	2012	Svet, ki je prestopil tanko rdečo črto.	Sodobnost ISSN: 0038-0482.- Letn. 76, št. 1/2 (jan.-feb. 2012), str. [122]-128.	Artikel / article / članek
POGAČNIK, Jože.	1958	Srečanje s kitajsko poezijo.	Naši razgledi : NR : štirinajstnevnik za politična, gospodarska in kulturna vprašanja ISSN: 0547-3276.- 7, št. 19 (4. okt. 1958), str. 464 (naddalj. 467).	Artikel / article / članek
POGAČNIK, Jože.	1998	Dalmatinus Bibelübersetzung (1584) als Ausgangsbasis für eine Vertextungs- und Erzähldraxis in der slowenischen Literatur. La servante divine.	Interpretation of the Bible = Interpretation der Bibel = Interprétation de la Bible = Interpretacija Svetega pisma.- Str. 1653-1670.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
POGAČNIK, Vladimir & FERARRI,	2003		Prevajalski opus Radojke Vrančič : zbornik s simpozija.- Str. 23-33.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper

Josephine.				
POGAČNIK, Vladimir. POGACNIK, Vladimir.	1994	Tesnière-traducteur de la poésie slovène.	Linguistica ISSN: 0024-3922.- Let. 34 (1994), Str. 287296.	/ objavljeni prispevek na konferenci Artikel / article / članek
	2000	Sonetni venec v treh francoskih inačicah.	Prešernovi dnevi in Kranju : simpozij ob 150-letnici smrti dr. Franceta Prešerna, od 2. do 5. februarja 1999 na Fakulteti za organizacijske vede v Kranju.- Str. 355-364.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
POGAČNIK, Vladimir.	2001	Gazele v franskih prevodih - oblikovni vidik.	Prevajanje Prešerna = Translation of Prešeren. Prevajanje pravljic = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik := proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26.- Str. 125-137.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
POGACNIK, Vladimir.	2002	Pesem o Rolandu v dveh slovenskih prevodih.	Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of mediæval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik := Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27.- Str. 99-107.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
POGAČNIK, Vladimir.	2003	Balzacove Okrogle povesti v presaditvi Antona Debeljaka.	Prevajanje realističnih in naturalističnih besedil : 28. prevajalski zbornik = Translation of realist and naturalist texts : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 28.- Str. 83-89.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
POGACNIK, Vladimir.	2003	Besedje za voajerski pogled in homoerotično spogledovanje v francoščini in slovenščini.	Prevajalski opus Radojke Vrančič : zbornik s simpozija.- Str. 35-37.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
POGAČNIK, Vladimir.	2003	Prevajalski opus Radojke Vrančič.	Prevajalski opus Radojke Vrančič : zbornik s simpozija.- Str. 9-11.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
POGACNIK, Vladimir.	2004	Lamartinovo jezero v prepesnitvi Janeza Menarta.	Prevajanje besedil iz obdobja romantične : 29. prevajalski zbornik = Translation of texts from the romantic period : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 29.- Str. 12-20.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
POGACNIK, Vladimir.	2005	Racinova Fedra v slovenskih prevodih.	Prevajanje baročnih in klasicističnih besedil : 30. prevajalski zbornik = Translation of texts from the periods of baroque and classicism : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 30.- Str. 172-188.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PONIKVAR, Primož.	2005	Jezikovna kompatibilnost definicij in razumevanja filozofskih terminov v splošnem slovarju.	Phainomena : glasilo Fenomenološkega društva v Ljubljani := bulletin of Association for Phenomenology ISSN: 1318-3362.- Letn. 14, št. 51/52 (jul. 2005), str. 265-327.	Artikel / article / članek

ZgoS LiP Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

PONIZ, Denis.	1991	Estetska struktura prevoda : (teze za estetiko prevajanja).	15. prevajalski zbornik.- Str. 50-53.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
POPOVA, Venče Spasova.	2013	Tinka.	Novi pogledi na filološko delo o. Marka Pohlina in njegov čas : ob 80-letnici prof. dr. Martine Orožen in 85-letnici akad. prof. dr. Jožeta Toporišiča.- Str. 28-33.	Artikel / article / članek
POTOCNIK, Jasna.	2015	The reception of Truman Capote in Slovenia.	European journal of literature and linguistics ISSN: 2310-5720.- No. 2 (2015), str. 21-24.	Artikel / article / članek
POTOKAR, Tone.	1957	O prevajanju iz slovenščine v srbohrvaščino in narobe.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 2, št. 8 (15. maja 1957), str. 375-378.	Artikel / article / članek
POTRC, Julija.	2010	Feast of fools : the carnivalesque in John Kennedy Toole's A confederacy of dunces.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 43, št. 1/2 (2010), str. 83-92, 172.	Artikel / article / članek
PUZGAJ-HADŽI, Vesna.	2000	Prevajanje preteklika : (na primeru Pripravek iz davnihe Ivane Brlic-Mazuračić).	Zbornik predavanj.- Str. 35-47.	veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
POŽGAJ-HADŽI, Vesna.	2012	Prevajanje preteklika.	Izazovi kontrastivne lingvistike = Izzivi kontrastivnega jezikoslovja.- Str. 239-248.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PREGELJ, Barbara & SELFA SASTRE, Moisés.	2014	Érase una vez una hormiga--- : Lila Prap como un fenómeno de recepción mundial.	Anuario de investigación en literatura infantil y juvenil ISSN: 1578-6072.- Vol. 12 (2014), str. 99-107.	Artikel / article / članek
PREGELJ, Barbara.	2005	V čem je teža(vnost) F. de Queveda?.	Prevajanje baročnih in klasicističnih besedil : 30. prevajalski zbornik = Translation of texts from the periods of baroque and classicism : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 30.- Str. 75-78.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PREGELJ, Barbara.	2006	Federico García Lorca v slovenskih prevodih : problem prevajanja asonance.	Literatura v večkulturnem položaju in ustvarjalno delo Jolke Milič (2006).- str. 70-77.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PREGELJ, Barbara.	2006	Ljubim te, zeleno, ljubim.	Sodobnost ISSN: 0038-0482.- Letn. 70, št. 9/10 (2006), str. 1090-1100.	Artikel / article / članek
PREGELJ, Barbara.	2006	Španske romance pri Stanku Vrazu.	Prevajanje besedil iz prve polovice 20. stoletja = Translation of texts from the first half of 20th century.- Str. 329-339.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PREGELJ, Barbara.	2009	Besedna goščava v stoltni hosti : medved Pu in Winnie de Puh.	Odpulta okna : komparativistika in prevajalstvo : Majdi Stanovnik ob 75. rojstnem dnevu.- Str. 183-195.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

PREGELJ, Barbara.	2011	La imagen de la literatura infantil y juvenil española a través de las traducciones eslovenas.	Crítica e investigación en literatura infantil y juvenil = Crítica e investigação em literatura infantil e juvenil.- Str. 37-55.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PREGELJ, Barbara.	2014	Prevajanje kot oblika interpretacije = Translation as a form of interpretation.	Pahoriana 2013 : prispevki z znanstvenega srečanja ob stoletnici Borisa Pahorja, 18. aprila 2013 v Cankarjevem domu v Ljubljani.- Str. 57-68.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
PREMK, Francka.	1987	Nerazumljena tujka sela v Trubarjevem in Dalmatinovem prevodu Davidovega Psaltra.	Dialogi ISSN: 0012-2068.- 23, št. 9/10 (1987), str. 72-80.	Artikel / article / članek
PREMK, Francka.	1990	Trubarjev in Dalmatinov psalter v luči izvirnega besedila : sto devetintrideseti psalm.	Dialogi ISSN: 0012-2068.- 26, št. 7/8/9 (1990), str. 84-91.	Artikel / article / članek
PREMK, Francka.	1997	Kako so prvi slovenski pisci reševali probleme 137. psalma.	Mednarodni simpozij o interpretaciji Svetega pisma.- Str. 67-82.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PREMK, Francka.	1997	Prevajanje naslovov v šestnajstem stoletju.	Jezikoslovní zapiski : zborník Inštitúta za slovenský jazyk Frana Ramovša ISSN: 0354- 0448.- Št. 3 (1997), str. 41-59.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PREMK, Francka.	1998	Nekaj vidikov o Dajnkovem prevajanju knjige Poroda.	Dajnkov zborník : referáty s simpozíja v Črešnjevcích.- Str. 209-232.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
PREMK, Francka.	2009	Vloga izvirnika pri pomenoslovnih vprašanjih v svetopisemskem gradivu za slovar slovenskih protestantskih piscev 16. stoletja.	Trubarjeva številka.- Str. 339-354.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PREMK, Francka.	2010	Trubar, Dalmatin, Bohorič, Krelj in prevajalsko načelo "ad ruđes".	Reformacija na Slovenskem : (ob 500-letnici Trubarjevega rojstva).- Str. 417-431.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PRETNAR, Tone & JEŽ, Niko.	1996	"Noce i dnie" w przekladzie F. Vodnika.	Księga kaliska : w stulecie urodzin Marii Dąbrowskiej.- Str. 182-189.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PRETNAR, Tone.	1983	Komično v rimi, ki se ne da prevesti.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 29, št. 1 (okt. 1983), str. 42-43.	Artikel / article / članek
PRETNAR, Tone.	1986	Stanislavovska in mickiewiczevska kitica v slovenskih prevodih.	Sovretov zbornik.- 1986, str. 145-152.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci

**ZgoS
LiP** Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda

PRETNAR, Tone.	1989	O "ilustrativnem" prevodu strokovnega besedila.	Zbornik prispevkov.- str. 157-162.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
PRETNAR, Tone.	1989	O verzni in kitični obliki Menartovega slovenskega in Rabadanovega hrvaškega prevoda Villonovega pesniška dela.	Obdobje srednjega veka v slovenskem jeziku, književnosti in kulturi : mednarodni simpozij v Ljubljani od 29. junija do 1. julija 1988.- str.181-188.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
PRETNAR, Tone.	1991	Fran Miklošič kot prevajalec poljske poezije.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 37, št. 1/2 (okt.-nov. 1991/92), str. 22-27.	Artikel / article / članek
PRETNAR, Tone.	1992	O Miklošičevih prevodih iz poljske poezije.	Miklošičev zbornik : mednarodni simpozij, v Ljubljani od 26. do 28. junija 1991.- str. 503-510.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
PRETNAR, Tone.	1992	O verzu slovenskih prevodov Mickiewiczowych pesniškich besedil.	Słowiańska metryka porównawcza. 4, Wiersz przekładu, Mickiewicz i Puszkin : tom poświęcony XI Miedzynarodowemu kongresowi slawistów, Bratysława 1993.- Str. 105-131.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PRISELY, Tom.	2001	On translating Prešeren.	Prevajanje Prešerna = Translation of Prešeren. Prevajanje pravljic = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik := proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26.- Str. 91-100.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PROSENC ŠEGULA, Irena.	2008	L'oeuvre de Primo Levi en Slovénie.	Primo Levi à l'oeuvre : la réception de l'oeuvre de Primo Levi dans le monde : actes du colloque international des 12, 13 et 14 octobre 2006 Bruxelles.- Str. 341-350.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
PROSENC ŠEGULA, Irena. PROSENC, Suzana.	2013	Terminological aspects of translating Primo Levi's I sommersi e i salvati into Slovene.	Magyar terminológia = Journal of Hungarian terminology ISSN: 1789-9486.- Köt. 6, sz. 1 (2013), str. 109-115.	Artikel / article / članek
PRUNC, Erich	1995	Zanke in zadrege prevajanja v časovni stiski.	Prevajanje slovenske književnosti. Prevajanje za kino in RTV : 19. prevajalski zbornik.- Str. 76-78.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PRUNC, Erich	2003	Deutsch-slowenische/kroatische Übersetzungen 1848-1918 : ein Werkstättenbericht.	Wiener Slavistisches Jahrbuch ISSN: 0084-0041.- Bd. 53 (2007), str. 163-175.	Artikel / article / članek
PRUNC, Erich	2004	Diskurzi o prevajanjiju in njihov odraz v prevajalskih normah druge polovice 19. stoletja.	Jesenšek, Marko/Zorko, Zinka, eds., Jezikovna predanost. Akademiku prof. dr. Jožetu Toporišiču ob 80-letnici, Maribor, 2006, Slavistično društvo Maribor (Zora 44), 294–307.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

PRUNČ, Erich	2005	Handkejev prevod Lipuševega romana "Zmote Dijaka Tjaža".	Zbornik predavanj / XXVII. seminar slovenskega jezika, literature in kultura, 24. 6. - 13. 7. 1991 ; [uredili in za tisk pripravili Darinka Počaj-Rus ... et al.], Str. 149-168.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
PRUNČ, Erich	2006	Hypothesen zum Gattungsprofil deutsch-slowenischer Übersetzungen im Zeitraum 1848–1918.	Kocijančič-Pokorn, Nike/Prunč, Erich/Riccardi, Alessandra, eds., Beyond Equivalence – Jenseits der Äquivalenz – Oltre l'equivalenza – Onkrat ekvivalenze, Graz, 2005, ITAT (GTS 9), 19–37.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PRUNČ, Erich	2006	Translationskultur.	TextConText 11 = NF 1, 1997, 99–127.	Artikel / article / članek
PRUNČ, Erich	2007	Version und Autoversion der Gedichte von Gustav Janusch.	v: Ammann, Klaus/Hafner, Fabjan, eds., Worte. Ränder. Übergänge. Zu Gustav Januš, Klagenfurt und Wien, 2002, Ritter Verlag, 90–126.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
PRUNČ, Erich.	2010	Urban Jarník : [(1784-1844)] : textologische Grundlangen und lexikologische Untersuchung seiner Sprache. Klagenfurt : Hermagoras = Celovec : Mohorjeva, 1988.	Monografie / monograph / monografija	
PUNGERŠIČ, Diana.	2010	Pregled prevodne dejavnosti iz slovaščine v slovenščino po letu 1989.	90. výročie vzniku Univerzity Komenského v Bratislave a Univerzity v Ľubľane : zborník príspevkov z mezinárodnej vedeckej konferencie konanej v dňoch 22. 10. - 23. 10. 2009 pri príležitnosti jubilea oboch univerzít = 90. letnica ustanovitve Univerze v Ljubljani in Univerze Komenskej v Bratislave : zborník príspevkov z mednarodne znanstvene konference, ki je potekala od 22. 10. do 23. 10. 2009 ob jubileju obeh univerz.- Str. 35-52.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
PUNGERŠIČ, Diana.	2012	Prevajanje slovaških književnih besedil z zastopano dvo- ali večjezičnostjo.	Individualna in kolektivna dvojezičnost.- Str. 426-436.	Artikel / article / članek
RAECKE, Jochen.	2009	Primus Truber und Jurij Dalmatin als Übersetzer - mit den Augen Jernej Kopitars gesehen.	Trubarjeva številka.- Str. 381-394.	Artikel / article / članek
RAJHMAN, Jože.	1985	Metodologija prevajanja slovenskih protestantov.	Štiristo let prevajanja na Slovenskem.- Str. 27-32.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
RAJŠP, Vincenc.	2010	Primož Trubar in slovanski svet.	Slovanstvo v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi : zbornik predavanj.- Str. 115-120.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
REBULA, Alojz.	1997	Blok svetlobe v duhovne temelje novega slovenskega tisočletja.	Mednarodni simpozij o interpretaciji Svetega pisma.- Str. 133-136.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper

			/ objavljeni prispevek na konferenci
REPINC, Anja.	2009	Prevajanje pomanjševalnic v slovenski ljudski pesmi v angleščino.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
RIHTER, Kristina.	2009	Od Butal do Daftona : (prevajanje lastnih imen v Butalcih).	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
RINKEMA, Draga.	2010	Ravno polje, pa vseeno raznoliko rastje : o sodobni nizozemski poeziji.	Artikel / article / članek
RIŽNAR, Igor.	2013	Antologiziranje in prevajanje poezije. Koper : Fakulteta za management : Založba Univerze na Primorskem.	Monografie / monograph / monografija
ROBIČ, Petra.	1987	The translation and analysis of stylistic and contextual peculiarities on translating the literary text. Celje : Srednja družboslovna šola, 1987.	Monografie / monograph / monografija
RODE, Matej.	1984	Anton Aškerc v Bolgariji. Celje : Občina Celje, 1984.	Monografie / monograph / monografija
RODE, Matej.	1984	<u>Srečko Kosovel in prevajanje.</u>	Artikel / article / članek
RODE, Matej.	1988	Edvard Kocbek prevajalec.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
RODE, Matej.	1988	<u>Krst pri Savici v prevodih.</u>	Artikel / article / članek
RODE, Matej.	1991	Narečje kot prevajalski problem.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
RODE, Matej.	1991	Valentin Vodnik in prevajanje.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ROSEC, Niomi.	2009	Slovenski baje v angleški literaturi.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ROT GABROVEC, Veronika.	2012	Roald Dahl's Matilda and her "new home" in Slovenia.	Artikel / article / članek
ROT GABROVEC, Veronika.	2015	Translators : travellers, not tourists.	Artikel / article / članek
ROTAR, Janez.	1973	<u>Prevajanje iz hrvaške in srbske književnosti v slovenščino po letu 1945.</u>	Artikel / article / članek

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

KOTAK, Janez.	1998	Ob dvojini v slovensčini in hravscini.	Prevajanje otroške in mladinske književnosti : 22. prevajalski zbornik.- Str. 84-88.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ROZMAN, Andrej.	2000	Prešeren pri Slovakih.	Prešernovi dnevi in Kranju : simpozij ob 150-letnici smrti dr. Franceta Prešerna, od 2. do 5. februarja 1999 na Fakulteti za organizacijske vede v Kranju.- Str. 389-399.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
ROZMAN, Andrej.	2011	Viktor Smolej, prvi slovenski slovakist.	Slavistika v regijah - Maribor.- Str. 193-197.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
ROZMAN, Andrej.	2012	Prevodi slovenske književnosti v slovaščino po letu 1945 do leta 1990 ali pomanjkanje kompetentnih prevajalcev.	Slavistika v regijah - Koper.- Str. 147-152.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
ROZMAN, Francè.	1977	Kritična zanesljivost novozaveznega besedila v slovenski ekumenski izdaji svetega pisma.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Let. 37, št. 1 (1977), str. 77-94.	Artikel / article / članek
ROZMAN, Francè.	1985	Vsebinske novosti novega prevoda.	Cerkev in sedanjem svetu : revija za pastoralna vprašanja ISSN: 0009-0387.- Let. 19, št. 3/4 (1985), str. 53-54.	Artikel / article / članek
ROZMAN, Francè.	1986	Kako je Trubar prevajal Sveti pismo Nove zaveze?.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Let. 46, št. 3 (1986), str. 227-240.	Artikel / article / članek
ROZMAN, Francè.	1988	Krekov prispevek k širjenju Svetega pisma na Slovenskem.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Let. 48, št. 1 (1988), str. 45-52.	Artikel / article / članek
ROZMAN, Francè.	1990	Prevajanje Svetega pisma na Slovenskem	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- 50, št. 4 (1990), str. 427-442.	Artikel / article / članek
ROZMAN, Francè.	1997	Sinoptiki s svojimi sličnostmi in razlikami smerokazi prevajalcem Svetega pisma.	Mednarodni simpozij o interpretaciji Svetega pisma.- Str. 51-65.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
RUDAŠ, Jutka.	2001	Szlovén hungarikák a 80-as évek második felétől : (a magyar irodalom szlovéniai recepciójáról).	Szomszéd népek - szomszédos kultúrák.- Str. 90-100.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
RUDAŠ, Jutka.	2004	Esterházy pri nas : iz recepcije sodobne madžarske književnosti-	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 49, št. 1 (jan./feb. 2004), str. [17]-27.	Artikel / article / članek

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

RUDAŠ, Jutka.	2009	Fordítás - kulturális megértés.	Irodalom és fordítás : Europica varietas.- Str. 43-55.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
RUDAŠ, Jutka.	2010	Kosztolányi - szlovénül olvasva : (Kosztolányi Dezső: Nero, a véres költő).	Kihez vagy mihez hű? : tanácskozás fordításról, ferdítésről és nem fordításról - Kosztolányi szellemében.- Str. 25-33.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
RUPAR, Rado.	1976	O prevajanju novejše ruske stilizirane proze.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 21, št. 8 (maj 1975/76), str. 257-261.	Artikel / article / članek
RUS, Vida.	1985	Slovenska književnost v Romuniji.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede := journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- Letn. 33, št. 4 (okt.-dec. 1985), str. 466-470.	Artikel / article / članek
RYŽOVA, Maja.	1997	"Sonety nesčast'ja" France Prešerna v russkih perevodah Fedora Korša i Aleksandra Gitoviča.	Sonet in sonetni venec : mednarodni simpozij v Ljubljani od 28. do 30. junija 1995.- Str. 345-358.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SAMIDE, Irena.	2000	Od Jelšjega škrata do Duhovína : ali metamorfoze Goethejeve balade Erlkönig v slovenskih prevodih.	Goethe v slovenskih prevodih = Goethe in Slovenian translations. Prevod stripa in sličnice = Translation of comics and picture books. Asterix v evropskih jezikih = Asterix in European languages : 25. prevajalski zbornik.- Str. 94-115.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SAMIDE, Irena.	2004	Romantična hrepenenja : (o prevajanju nemške romantičike).	Prevajanje besedil iz obdobja romantičike : 29. prevajalski zbornik = Translation of texts from the romantic period : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 29.- Str. 66-82.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SAMIDE, Irena.	2006	Slovenska kratka proza v nemških prevodih ali ko Zakon želje postane zakon praznine.	Slovenska kratka priovedna proza.- Str. 525-534.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SAMIDE, Irena.	2012	P(l)asti in slasti prevajanja iz nemščine v slovenščino.	Ideologije v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi : zbornik predavanj.- Str. 115-118.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca.	2003	Proustova sintaksa, prelita v slovenski jezik : (poskus kontrastivne analize).	POGAČNIK, Vladimir (ur.), SMOLEJ, Tone (ur.), PERKO, Gregor (ur.). Prevajalski opus Radojke Vrančič : zbornik s simpozija. Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: Znanstveni inštitut Filozofska fakultete, 2003, str. 53-58.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca.	2012	Traduire Amin Maalouf, un écrivain français ou francophone.	NIKODINOVSKI, Zvonko (ur.). Francuskot jazik, književnost i kultura vo frankofonski kontekst = Langue, littérature et culture françaises en contexte francophone : [actes du colloque international, Skopje, 12-13 décembre 2011]. Skopje: Filološki fakultet "Blaže Koneski" = Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na

SCHLAMBERGER BREZAR, Mojca.	2013	À propos des deux traductions de la Couronne des sonnets de France Prešeren vers le français.	Linguistica, ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2013, letn. 53, št. 1, str. 103-117.	Artikel / article / članek
SEITZ, Elizabeth.	1995	<u>Govorniško stilno sredstvo ali pomoč prevajanju?</u>	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 43, št. 4 (okt.-dec. 1995), str. [469]-489.	Artikel / article / članek
SIMONITI, Barbara.	1997	Nonsens kot literarni pojav, njegovo ubesedovanje in problemi prevajanja.	Književni prevod.- Str. 75-88.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SIMONITI, Barbara.	1997	Nonsens. V Ljubljani : Karantanija, 1997 (Murska Sobota : Solidarnost).	Keria : studia Latina et Graeca ISSN: 1580-0261.- Letn. 2, št. 2 (2000), str. 17-21.	Monografie / monograph / monografija
SIMONITI, Primož.	2000	Prevajanje srednjeveške latinske lirike.		Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
SIMONITI, Primož.	2002	Latinska lirika srednjega veka - prevajalčevi problemi in dileme.	Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik : = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27.- Str. 42-54.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SKAZA, Aleksander.	1963	Na pol poti : (nekaj misli ob slovenskem prevodu povesti Prijatelji Vasilija Aksjonova).	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 8, št. 8 (1963), str. 250-252.	Artikel / article / članek
SKAZA, Aleksander.	1978	Poezija Franceta Prešerna v ukrajinsčini.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 23, št. 7/8 (apr.-maj 1978), str. 350-352.	Artikel / article / članek
SKOČIR, Marija.	2009	Poezija Walta Whitmana v luči slovenskih prevodov.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 3, št. 1/2 (2009), str. 59-86.	Artikel / article / članek
SKUBIC, Andrej Ermenc.	2008	On angels.	Angels beneath the surface : a selection of contemporary Slovene fiction.- Str. 125- 142.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SKUBIC, Barbara.	2008	Mesta soli Abdelrahmana Munita.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 2, št. 1/2 (2008), str. 143-144.	Artikel / article / članek
SKUBIC, Mitja.	1999	Si a ti te mantearon una vez.	Verba hispanica : anuario del Departamento de la lengua y literatura españolas de la Facultad de filosofía y letras de la Universidad de Ljubljana ISSN: 0353-9660.- 8 (1999), str. 159-164.	Artikel / article / članek
SMEJ, Jožef.	1997	<u>Se je Mikloš Küzmič v svojem prevodu evangeliomov res naslanjal na Štefana Küzmič?</u>	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 45, št. 3/4 (jul.-dec. 1997), str. [533]-544.	Artikel / article / članek

SMEJ, Jožef.	2005	<u>O prevodih psalmov v prekmurščino od Martjanske pesmarice II do Pusztaijeve pesmarice 1893.</u>	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- Letn. 53, št. 2 (apr.-jun.2005), str. [211]-227. Življenje in delo Jožefa Borovnjaka.- Str. 153-165.	Artikel / article / članek
SMEJ, Jožef.	2008	Jožef Borovnjak kot prevajalec.		Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SMEJ, Jožef.	2008	Prevajanje Svetega pisma v "stari slovenski jezik".	Stopinje ISSN: C500-456X (2008).- str. 57-61.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SMEJ, Jožef.	2013	<u>Küzmičevi skriti prevodi psalmov v Knigi molitveni 1783.</u>	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- Letn. 61, št. 4 (okt.-dec. 2013), str. 557-565.	Artikel / article / članek
SMOLEJ, Mojca.	2000	Tchiaou,wio in hijahot : kratek pregled medmetov in pesmi v poljskih in slovenskih prevodih Asterix.	Goethe v slovenskih prevodih = Goethe in Slovenian translations. Prevod stripa in slikanice = Translation of comics and picture books. Asterix v evropskih jezikih = Asterix in European languages : 25. prevajalski zbornik.- Str. 241-257.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SMOLEJ, Tone.	1995	Karlinovo prevajanje podobja v Baudelairjevih Kratkih pesmih v prozi.	Prevajanje slovenske književnosti. Prevajanje za kino in RTV : 19. prevajalski zbornik.- Str. 79-85.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
SMOLEJ, Tone.	1996	Nekateri vidiki Borkovega prevajanja francoske književnosti : na primeru Balzacovega Polkovnika Chaberta.	Borkov zbornik : [referati s simpozija].- Str. 173-187.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
SMOLEJ, Tone.	1996	Prevajanje Molièrovih Smešnih precioz.	Prevod besedila. Prevajanje romana : 20. prevajalski zbornik.- Str. 24-32.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
SMOLEJ, Tone.	1997	Borkova prevajalska poetika in prevod Balzacovega Polkovnika Chaberta.	Kriteriji literarnega prevajanja. Prevajanje in terminologija : 21. prevajalski zbornik.- Str. 49-58.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
SMOLEJ, Tone.	1998	Hostnikovo prevajanje Julesa Verna.	Prevajanje otroške in mladinske književnosti : 22. prevajalski zbornik.- Str. 38-53.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

SMOLEJ, Tone.	1999	Carmen v slovenskih prevodih in literarnih delih.	Prevod uglasbenih besedil = Translation of texts set to music. Prevod trubadurske lirike = Translation of troubadour lyrics : 24. prevajalski zbornik.- Str. 92-109.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SMOLEJ, Tone.	2000	Besedne igre in nacionalni stereotipi v slovenskih prevodih Asterixa.	Goethe v slovenskih prevodih = Goethe in Slovenian translations. Prevod stripa in slikanice = Translation of comics and picture books. Asterix v evropskih jezikih = Asterix in European languages : 25. prevajalski zbornik.- Str. 225-240.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SMOLEJ, Tone.	2000	Druga Goethejeva Popotnikova nočna pesem med prevodom in vplivom.	Goethe v slovenskih prevodih = Goethe in Slovenian translations. Prevod stripa in slikanice = Translation of comics and picture books. Asterix v evropskih jezikih = Asterix in European languages : 25. prevajalski zbornik.- Str. 225-240.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SMOLEJ, Tone.	2002	"Zazri se v nas: pet, šest nas tu visi." Recepција Villonovega epitafa na Slovenskem.	Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik : = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27.- Str. 118-130.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SMOLEJ, Tone.	2003	Prva slovenska srečevanja z Michelom Butorjem in njegovo Modifikacijo.	Prevajalski opus Radojke Vrančič : zbornik s simpozija.- Str. 101-106.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
SMOLEJ, Tone.	2003	Zgodnji slovenski prevodi Zolaja.	Prevajanje realističnih in naturalističnih besedil : 28. prevajalski zbornik = Translation of realist and naturalist texts : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 28.- Str. 210-214.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SMOLEJ, Tone.	2004	Jean Sbogar med Slovenci.	Prevajanje besedil iz obdobja romantike : 29. prevajalski zbornik = Translation of texts from the romantic period : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 29.- Str. 38-46.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SMOLEJ, Tone.	2005	Starejši slovenski prevodi francoskih klasicistov.	Prevajanje baročnih in klasicističnih besedil : 30. prevajalski zbornik = Translation of texts from the periods of baroque and classicism : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 30.- Str. 196-197.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
SMOLEJ, Tone.	2008	"Vsahnjena magnoljna cvetlica" : zgodnja prevoda Chateaubriandove Atale.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 2, št. 1/2 (2008), str. 7-22.	Artikel / article / članek
SMOLEJ, Tone.	2008	Iz francoskega poslovenjeno : prispevki za zgodovino slovenskega literarnega prevoda. Ljubljana : Založba ZRC, ZRC SAZU, 2008.		Monografie / monograph / monografija
SMOLEJ, Tone.	2009	O prevajanju imen v Flaubertovi Gospe Bovary.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 3, št. 1-2 (2009), str. 99-109.	Artikel / article / članek

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

SMOLEJ, Tone.	2011	Wien in der slowenischen Literatur.	Wiener Slavistisches Jahrbuch ISSN: 0084-0041.- Bd. 57 (2011), str. 178-192.	Artikel / article / članek
SMOLEJ, Viktor.	1961	Izvirnik himne Hej Slovani in slovenski prevod.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 6, št. 6 (marec 1961), str. 206-207.	Artikel / article / članek
SMOLIK, Marijan & NEŽIČ, Julka.	2004	Prevajanje bogoslužnih knjig v slovenski jezik po drugem vatikanskem cerkvenem zboru.	Prenova bogoslužja : zbornik Liturgičnega simpozija in Tečaja ob 40-letnici Konstitucije o svetem bogoslužju.- Str. 64-71.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
SMOLIK, Marijan.	1995	Biblicist in prevajalec Anton Jehart (1881-1948).	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Let. 55, št. 3 (1995), str. 381-383.	Artikel / article / članek
SMOLIK, Marijan.	1998	Leopold Volkmer, prevajalec obveznih cerkvenih pesmi.	Volkmerjev zbornik : referati s simpozija v Destrušniku.- Str. 28-34.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
SOKOLOV, Cvetka.	1994	Primer prevajalskega problema v otroškem romanu O super starših lahko samo sanjaš Ingrid Köttereve.	Vestnik ISSN: 0351-3513.- Let. 28, št. 1/2 (1994), str. 230-236.	Artikel / article / članek
SOVRE, Anton.	1955	K tehniki prevajanja latinske proze : nadaljevanje in konec.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 1, št. 2 (1955/1956), str. 33-40.	Artikel / article / članek
SOVRE, Anton.	1955	K tehniki prevajanja latinske proze.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 1, št. 1 (1955/1956), str. 6-11.	Artikel / article / članek
SOVRE, Anton.	1960	V kozji rog ugnati in še kaj.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 5, št. 6 (marec 1960), str. 181-182.	Artikel / article / članek
SOZINA, Julija Anatol'evna & ČEPELEVSKAJA, Tat'jana I.	2012	Literarni prevodi iz slovenščine v ruščino med letoma 1990 in 2011.	Slavistika v regijah - Koper.- Str. 153-158.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
SOZINA, Julija Anatol'evna.	2012	Dojemanje sveta v sodobni slovenski dramatiki : (pot k ruskemu bralcu).	Slovenska dramatika.- Str. 307-313.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
SPIELER, Marija.	1985	Klaus Detlef Olof: France Prešeren, Sonettenkranz.	Celovški zvon : vseslovenska revija za leposlovje, kritiko, kulturna, družbena in verska vprašanja ISSN: Y500-005X ; 1024-1469.- Let. 3, št. 6 (1985), str. 85-87.	Artikel / article / članek
STABEJ, Marko.	2005	Razkošje jutrišnjih dni v jeziku drugega?	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- Letn. 84, št. 5 (sezona 2004/2005), str. 14-17.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
STANIČ, Tatjana.	1996	Prevajanje verza in ritmični impulz.	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- 75, št. 7/8 (februar 1996), str. 69-70.	Artikel / article / članek

**ZgoS
LiP** Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda

STANOVNIK, Majda.	1975	Literarno prevajanje v slovenski kulturi.	Zbornik "Bled 75" : prvo skupno delovno srečanje prevajalcev vseh smeri in strok iz vse Jugoslavije.- Str. 158-161.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph monograph / poglavje v monografiji
STANOVNIK, Majda.	1982	Herbert Grun in prevajanje.	Iz zgodovine prevajanja na Slovenskem.- Str. 345-354.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
STANOVNIK, Majda.	1982	K vprašanju o zgodovini prevodne literature.	Iz zgodovine prevajanja na Slovenskem.- Str. 9-14.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
STANOVNIK, Majda.	1982	Murn in prevajanje literature.	Iz zgodovine prevajanja na Slovenskem.- Str. 203-210.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
STANOVNIK, Majda.	1985	Grünov prevod Kafka: Na galeriji.	France Prešeren v prevodih.- Str. 229-253.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
STANOVNIK, Majda.	1986	Luthrov in Trubarjev pogled na prevod.	Družbena in kulturna podoba slovenske reformacije : [zbornik razprav].- Str. 117-128.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
STANOVNIK, Majda.	1986	Razprava o prevajanju.	16. stoletje v slovenskem jeziku, književnosti in kulturi : mednarodni simpozij v Ljubljani od 27. do 29. junija 1984.- Str. 563-564.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
STANOVNIK, Majda.	1987	Literarni prevod na Slovenskem 1945-1965.	Primerjalna književnost ISSN: 0351-1189.- 10, št. 2 (1987), str. 41-52.	Artikel / article / članek
STANOVNIK, Majda.	1987	Položaj in poetika literarnega prevoda na Slovenskem 1945-1965.	Sodobni slovenski jezik, književnost in kultura : mednarodni simpozij, v Ljubljani od 1. do 3. julija 1986.- Str. 399-411.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STANOVNIK, Majda.	1987	Trubar in problem literarnega prevoda.	Primerjalna književnost ISSN: 0351-1189.- 10, št. 1 (1987), str. 1-15.	Artikel / article / članek
STANOVNIK, Majda.	1988	Angleška literatura nesmisla v slovenskih prevodih.	Prevajalci Pomurja in Porabja. Vuk Karadžić in prevajanje. Kritika prevajanja.- Str. 127- 136.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STANOVNIK, Majda.	1988	Engleska literatura nonsensa u slovenačkim prevodima.	Književna smotra ISSN: 0455-0463.- 21, št. 69/72 (1988), str. 117-120.	Artikel / article / članek
STANOVNIK, Majda.	1988	Prijateljeva kritika slovenskih prevodov Puškinia.	Prevajalci Pomurja in Porabja. Vuk Karadžić in prevajanje. Kritika prevajanja.- Str. 111- 122.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag /

				published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STANOVNIK, Majda.	1989	Literarnost slovenskega biblijskega prevoda v 16. in 17. stoletju.	Primerjalna književnost ISSN: 0351-1189.- 12, št.1 (1989), str.1- 22, št.2 (1989), str.19- 40. 15. prevajalski zbornik.- Str. 43-49.	Artikel / article / članek
STANOVNIK, Majda.	1991	Estetskost besednega posnetka.		Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STANOVNIK, Majda.	1991	Hamlet in grobarja: kraljevič, klovn in kmet : (Shakespeare, Hamlet: V/1).	15. prevajalski zbornik.- Str. 7-19.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STANOVNIK, Majda.	1992	Identiteta izvirnika v različnih prevodih.	Prevajanje Biblike. Prevajanje filozofije : 16. prevajalski zbornik.- Str. 41-48.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
STANOVNIK, Majda.	1995	Samobitni strah pred prevodom.	Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev ISSN: 0353- 3042.- Let. 17 (1993), str. 18-24.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavlje v monografiji
STANOVNIK, Majda.	1995	Truber und das Problem der literarischen Übersetzung.	Ein Leben zwischen Laibach und Tübingen : Primus Truber und seine Zeit : Intentionen, Verlauf und Folgen der Reformation in Württemberg und Innerösterreich.- Str. 363-381.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STANOVNIK, Majda.	1996	Društvo slovenskih književnih prevajalcev 1953- 1995.	Prevod besedila. Prevajanje romana : 20. prevajalski zbornik.- Str. 96-107.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STANOVNIK, Majda.	1996	Od besede do besedila v literarnem prevodu.	Prevod besedila. Prevajanje romana : 20. prevajalski zbornik.- Str. 43-52.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STANOVNIK, Majda.	1996	Prevodi Brižinskih spomenikov v novodobno slovenščino.	Zbornik Brižinski spomeniki.- Str. 403-412.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na

			konferenci
STANOVNIK, Majda.	1996	Zborniki DSKP.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
STANOVNIK, Majda.	1997	Presoja prevoda ob vzorčnem odlomku.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STANOVNIK, Majda.	1997	Prešernovi soneti v angleških prevodih.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STANOVNIK, Majda.	1997	Slovenski prevod in slovenska književnost od reformacije do moderne.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
STANOVNIK, Majda. STANOVNIK, Majda. STANOVNIK, Majda.	1998	Prevod, priredba, prevod prirede.	Artikel / article / članek
STANOVNIK, Majda.	1998	Župančičeve izročilo: umetniški prevod.	Artikel / article / članek
STANOVNIK, Majda.	2000	Izvirnik, ilustracija, prevod.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
STANOVNIK, Majda.	2001	Prevodna književnost.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
STANOVNIK, Majda.	2002	Zgodovinska označenost literarnih del in njihovih prevodov.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STANOVNIK, Majda. STANOVNIK, Majda. STARCKIŽMAN, Slava.	2005	Slovenski literarni prevod : 1550-2000. Ljubljana : Založba ZRC, ZRC SAZU, 2005.	Monografie / monograph / monografija
	2012	Prevod - literarnozgodovinska stalnica in spremenljivka.	Artikel / article / članek
	1986	Sovretovi prevodi Kralja Oidipa in Iliade.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag /

				published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STARIKOVA, Nadežda Nikolaevna.	2012	Mirovaja poèija v zerkale slovenskogo hudožestvennogo soznanija : (literaturnyj proekt "Pesn' Orfeja").	Slavjanskij al'manah ISSN: Y504-0094 ; 2073-5731.- 2011 (2012), str. 306-316.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
STARIKOVA, Nadežda Nikolaevna.	2013	Iz istorii slovenskoj polonistiki : Tone Pretnar.	Amicus Poloniae : pamjati Viktora Horeva.- Str. 409-414.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
STEFANOVIĆ, D., Mirjana.	1988	Nemški prevod srbskih in hrvatskih ljudskih pesmi.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- 36, št. 4 (1988), str. 449-452.	Artikel / article / članek
STEINMETZ, HANS- DIETRICH & KOŠOROK, Boris. STROJAN, Marja.	1993	Sočasni slovenski prevodi Karla Maya : Slovenija in ZDA 1898-1911.	Slovenski koledar ... : koledar za Slovence po svetu ISSN: 0352-1575.- 40 (1993), str. 183-188.	Artikel / article / članek
	1995	V prevodu izgubljena poezija.	Prevajanje slovenske književnosti. Prevajanje za kino in RTV : 19. prevajalski zbornik.- Str. 9-14.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
STROJAN, Marja.	1997	Nine times the space' : from translator's notes to Milton's Paradise lost.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- 30 (1997), str. 59-66.	Artikel / article / članek
STROJAN, Marja.	2000	Ob gozdu na zimski večer.	Literatura ISSN: 0353-5622.- Letn. 12, št. 105 (mar. 2000), str. 98-123.	Artikel / article / članek
STRSOGLAVEC, Đurđa & DOLŽAN, Sonja.	2010	Kako je v makedonščini hrvaški Pupačić postal slovenski Župančič.	Makedonsko-slovenečki jazični, književni i kulturni vrski = Makedonsko-slovenske jezikoslovne, književne in kulturne zvezde.- Str. 233-259.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STRSOGLAVEC, Đurđa & DOLŽAN, Sonja.	2012	Recepcija M. Selimovića, S. Kulenovića i D. Sušića u Sloveniji i Makedoniji.	Sarajevski filološki susreti : zbornik radova ISSN: 2233-1018 ; Y507-2093.- Knj. 1 (2012), str. 144-163.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
STRSOGLAVEC, Đurđa.	2011	Poročni boter in krstna priča.	Družina v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi : zbornik predavanj.- Str. 73-82.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
STRSOGLAVEC, Đurđa.	2011	Stefica Cvek in cesarski sladokusec po skoraj tridesetih letih.	Bukla : brezplačna revija o dobrih knjigah in multimediji ISSN: 1854-3359.- Leto 7, št. 71 (nov. 2011), str. 14-15.	Artikel / article / članek
STRSOGLAVEC, Đurđa.	2012	Pri bližnjih in daljnjih južnoslovenskih sosedih.	Slavistika v regijah - Koper.- Str. 165-172.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper

STRSOGLAVEC, Đurđa.	2014	<u>Stopnja prevedljivosti in stopnja recepcije.</u>	Recepceija slovenske književnosti.- Str. 447-455.	/ objavljeni prispevek na konferenci
SUBIOTTO, Namita.	2003	Slovenečkite prevodi na poezijata na Aco Šopov : dvaeset godini od smrtta na poetot.	Sovremenost : spisanje za literatura, umetnost i opšttestveni pršanja ISSN: 0038- 5972.- God. 51, br. 1 (2003), str. 13-16.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SUBIOTTO, Namita.	2008	Težave in triki pri poučevanju makedonske književnosti (kot književnosti v tjem jeziku).	Književnost v izobraževanju - cilji, vsebine, metode.- Str. 319-323.	Artikel / article / članek
SUBIOTTO, Namita.	2010	Slovenski prevodi makedonskega leposlovja in makedonski prevodi slovenskega leposlovja v obdobju 2000-2007.	Makedonsko-slovenečki jazični, književni i kulturni vrski = Makedonsko-slovenske jezikoslovne, književne in kulturne zveze.- Str. 355-377.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper
SVETINA, Peter.	2000	List iz slikanice, črka abeced(arije) in ščep prevoda.	SMOLEJ, Tone (ur.). Goethe v slovenskih prevodih = Goethe in Slovenian translations = Translation of comics and picture books = Asterix in European languages : 25. prevajalski zbornik, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, vol. 25). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2000, str. 175-180.	/ objavljeni prispevek na konferenci
SVETINA, Peter.	2002	Japljev prevod Popovega Rondeauja.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 27), (Obdobni pristop, 1). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2002, str. 337- 341.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper
SVETINA, Peter.	2002	Japljevi prevodi Hagedorna in Popa.	Slavistična revija , ISSN 0350-6894. [Tiskana izd.], jan.- mar. 2002, letn. 50, št. 1, str. [123]-129.	/ objavljeni prispevek na konferenci
SVETINA, Peter.	2003	Omiljena okrutnost : Lahov prevod Erbenovega Povodnega moža.	SMOLEJ, Tone (ur.). Prevajanje realističnih in naturalističnih besedil : 28. prevajalski zbornik = Translation of realist and naturalist texts : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 28, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 28), (Obdobni pristop, 2). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = Association of Slovene Literary Translators, 2003, str. 235-239.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SVETINA, Peter.	2007	Odraščanje med vrsticami : (postno premišljevanje o mladinski literaturi).	Literatura, ISSN 0353-5622, apr. 2007, letn. 19, št. 190, str. 130-139.	Artikel / article / članek

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

SVETINA, Peter.	2009	Cenzura v prevodih mladinske književnosti v času socializma.	OŽBOT, Martina (ur.), DOLINAR, Darko (ur.), SMOLEJ, Tone (ur.). Odperta okna : komparativistika in prevajalstvo : Majdi Stanovnik ob 75. rojstnem dnevu. Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2009, str. 263-276. Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SVETINA, Peter.	2011	Mladinska književnost in socializem : strukturne spremembe v mladinskem romanu na Slovenskem v letih 1945-1955.	Otrok in knjiga, ISSN 0351-5141, 2011, letn. 38, št. 80, str. 22-29. Artikel / article / članek
SVETINA, Peter.	2011	Pionirji na promenadi: slovenska mladinska književnost med obema vojnoma in oblikovanje literarnega kanona po drugi svetovni vojni.	Pionirji na promenadi : antologija slovenske mladinske književnosti med 1920 in 1948 , (Knjižnica Kondor, zv. 336). Ljubljana: Mladinska knjiga, 2011. 598 str., ilustr. ISBN 978-961-01-1578-6. 551-598. Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SZAFRANIEC, Kamil.	2012	Dwujęzyczność w przekładzie na podstawie tłumaczenia powieści Gorana Vojnovicia Čefurji raus! na język polski.	Individualna in kolektivna dvojezičnost.- Str. 410-415. Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ŠABEC, Maja.	2008	Slovenski prevodi, uprizorite in recepcija dramskih del Federica García Lorca.	Hieronymus , ISSN 1855-4857, 2008, št. 1/2, letn. 2, str. 23-53. Artikel / article / članek
ŠABEC, Maja.	2010	The Slovene reception of theatre works by Federico García Lorca.	CIESZYŃSKA, Beata Elżbieta (ur.). Iberian and Slavonic cultures in contact and comparison : intra muros - ante portas, (IberoSlavica). Lisboa: CompaRes: CLEPULS: CISR-ICS, 2010, str. 34-46. Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
ŠABEC, Maja.	2011	Unidades fraseológicas en la traducción eslovena de Cinco horas con Mario de Miguel Delibes.	Paremia , ISSN 1132-8940, 2011, letn 20, str. 41-52. Artikel / article / članek
ŠABEC, Maja.	2012	Lorca's drama in Slovenian : the stylization of popular language.	MUÑOZ-BASOLS, Javier (ur.). The limits of literary translation : expanding frontiers in Iberian languages. Kassel: Reichenberger, 2012, str. 253-268. Borkov zbornik : [referati s simpozijem].- Str. 153-165. Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
SABEC, Nada.	1997	Borkov pogled na prevajanje.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
ŠALAMON, Samo.	2008	Intertextuality between American modernist poets and Slovene poets/translators.	ELLSSAC proceedings.- Vol. 2, str. [343]-354. Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
ŠALAMUN-BIEDRZYCKA, Katarina.	1991	O prevodu tekstov, katerih temelj je umetniškost.	15. prevajalski zbornik.- Str. 54-56. Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ŠALAMUN-BIEDRZYCKA, Katarina.	1995	Cankarjev Hlapec Jernej v poljščini.	Prevajanje slovenske književnosti. Prevajanje za kino in RTV : 19. prevajalski zbornik.- Str. 44-48. Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph /

ZgoS LiP Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

poglavlje v monografiji			
ŠAVLE, Majda.	2005	Joseph Conrad in Slovene translations.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 38, št. 1/2 (2005), str. 61-69.
ŠEGA, Agata.	2005	Pesniška umetnost " Nicolasa Boileauja ante et post litteram.	Prevajanje baročnih in klasicističnih besedil : 30. prevajalski zbornik = Translation of texts from the periods of baroque and classicism : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 30.- Str. 155-164.
ŠEGA-ČEH, Barbara. ŠEKLI, Matej.	2000	Ars amatoria - trd prevajalski oreh?.	Keria : studia Latina et Graeca ISSN: 1580-0261.- Letn. 2, št. 2 (2000), str. 37-40.
	2007	Il sorabo nel contesto delle lingue slave occidentali.	I serbo-lusaziani : storia, letteratura, lingua : giornata di studi (Bergamo, 9 maggio 2003).- Str. 81-103.
ŠEKLI, Matej.	2013	Lužiškosrbska književnost druge polovice 20. stoletja in njeno (ne)prevajanje v slovenščino.	Slavistika v regijah - Nova Gorica.- Str. 157-162.
ŠEŠERSKO, Leo.	1980	Teoretska utemeljenost terminologije.	Delo ISSN: 0350-7521.- Leto 22, št. 260 (6. nov. 1980), str. 179-183.
ŠKERLJ-JERMAN, Zdenka.	1997	K merilom izbora pri prevajanju češke književnosti.	Kriteriji literarnega prevajanja. Prevajanje in terminologija : 21. prevajalski zbornik.- Str. 61-62.
ŠKOFIC, Jožica.	2006	Prevajanje govorjenega narečnega besedila v pisani knjižni jezik.	Diahronija in sinhronija v dialektoloških raziskavah.- Str. 174-182.
ŠKOFIC, Jožica.	2008	Translating and explaining dialectal terminology.	Dialect for all seasons : cultural diversity as tool and directive for dialect researchers and translators.- Str. [181]-191.
ŠKULJ, Edo.	1997	Glasbila v 150. psalmu.	Mednarodni simpozij o interpretaciji Svetega pisma.- Str. 83-93.
ŠKULJ, Edo.	1998	Musical instruments in Psalm 150.	Interpretation of the Bible = Interpretation der Bibel = Interprétation de la Bible = Interpretacija Svetega pisma.- Str. 1117-1130.
ŠNYTOVA, Jana.	2011	Expresivita originálu a překladu při překládání slovinské literatury do češtiny.	Vzájemným pohledem : česko-slovinské a slovinsko-české styky ve 20. století : monografie = V očeh drugega : češko-slovenski in

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

ŠNYTOVA, Jana.	2011	Problematika překladu ze slovinštiny do češtiny - analýza překladu próz D. Jančara.	slovensko-češki stíki v 20. stoletju : monografija.- Str. 241-251.	poglavlje v monografiji
ŠNYTOVA, Jana.	2013	Frazeologie a idiomatika v překladu románu Galejník Draga Jančara = Phraseology and idioms in the translation of the novel Galejník by Drago Jančar.	m*OST 2009 : Österreichische StudierendenTagung für SlawistInnen : = Auliacka Studencka Konferencja Slawistyczna : Rakouská studentská konference pro mladé slavisty : Studenčeskaja konferencija molodyh slavistov v Avstrii.- Str. 43-47. Od slova k modelu jazyka : sborník z 13. mezinárodního setkání mladých lingvistů.- Str. 464-472.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
ŠNYTOVA, Jana.	2013	Prevodi češke književnosti prevajalke Zdenke Škerlj - Jerman.	Slavistika v regijah - Nova Gorica.- Str. 153-156.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
ŠNYTOVA, Jana.	2014	<u>Prevodi slovenske književnosti v češčino od leta 1945 do sodobnosti.</u>	Recepcejja slovenske književnosti.- Str. 457-461.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ŠPELIČ, Miran.	2000	Prevajanje besedil patrističnih avtorjev : (zgodovinski pregled, principi in perspektive).	Keria : studia Latina et Graeca ISSN: 1580-0261.- Letn. 2, št. 2 (2000), str. 31-35.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
ŠPELIČ, Miran.	2004	Potreba po novih prevodih bogoslužnih knjig in težave pri tem delu.	Prenova bogoslužja : zbornik Liturgičnega simpozija in Tečaja ob 40-letnici Konstitucije o svetem bogoslužju.- Str. 86-96.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
ŠPENDOV, Andrej.	1995	Beseda ni konj - prevajanje Basla Lojzeta Kovačiča v nemčino.	Prevajanje slovenske književnosti. Prevajanje za kino in RTV : 19. prevajalski zbornik.- Str. 54-55.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ŠRIMPF, Urban.	2012	Županova Micka - ponaredba, poslovenitev, prevod, ponašitev ali še kaj.	PEZDIRC-BARTOL, Mateja (ur.). Slovenska dramatika, (Obdobja, ISSN 1408-211X, 31). 1. natīs. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 329-336.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ŠRIMPF, Urban.	2015	<u>Enlightenment translation : the birth of Slovene secular drama.</u>	New horizons in translation research and education 3.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

**ZgoS
LiP** Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda

ŠTAVBAR, Simona.	2013	Svetniška imena in njihovo prevajanje. Maribor Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta.	Monografie / monograph / monografija
ŠTEFAN, Rozka.	1977	Slovenske pesmi v beloruščini.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 22, št. 7 (apr. 1977), str. 217-219.
ŠTEFAN, Rozka.	1994	Tone Pretnar kot prevajalec poliske poezije.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 39, št. 4 (feb. 1994), str. 125-136.
ŠTEFAN, Rozka.	2006	Poljska simbolistična poezija v slovenskih prevodih.	Prevajanje besedil iz prve polovice 20. stoletja = Translation of texts from the first half of 20th century.- Str. 41-57.
ŠTRMELJ, Lidija.	2012	On omissions and substitutions in the Medieval English translations of the Gospel.	ELOPE : studies in the English language and literature in Slovenia ISSN: 1581-8918.- Vol. 9 (autumn 2012), str. 65-85.
ŠULER-GALOS, Jasmina.	2011	Przesunięcia międzytekstowe i międzykulturowe w tłumaczeniu : współczesna proza polska w języku słoweńskim.	Przekłady Literatur Słowiańskich ISSN: 1899-9417.- T. 2, część 1 (2011), str. 283-294.
ŠUMI, Nada.	1986	Prostor jezikovne ustvarjalnosti pri prevajanju za gledališče.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 32, št. 2/3 (nov.-dec. 1986/87), str. 73-76.
ŠUMRADA, Janez.	1996	Quelques recherches récentes en Slovénie sur Hermann de Carinthie.	Le temps de Fulbert : enseigner le moyen age à partir d'un monument la cathédrale de Chartres, actes de l'Université d'été du 8 au 10 juillet 1996.- Str. 115-119.
ŠUNDALIĆ, Zlata.	1994	Empirično (ne) da se razodeti.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 39, št. 4 (feb. 1994), str. 165-170.
ŠURLA, Andrej.	2009	Cicha rozmowa ostatnich przekładów Toneta Pretnara.	Przekłady Literatur Słowiańskich ISSN: 1899-9417.- T. 1, cz. 1 (2009), str. 278-292.
ŠURLA, Andrej.	2010	Bibliografia przekładów literatury polskiej w Słowenii w latach 1990-2006.	Przekłady literatur słowiańskich. T. 1, część 2, Bibliografia przekładów literatur słowiańskich (1990-2006).- Str. 53-139.
TERŽAN- KOPECKY, Karmen.	2007	Utrinki iz zakladnice slovenskih prevodov nemških besedil v raznolikosti njihovih medsebojnih odnosov.	TERŽAN-KOPECKY, Karmen (ur.). Slovenski prevodi nemških besedil v obdobju avstro-ogrsko monarhije : znanstvene refleksije. Maribor: [Filozofska fakulteta], 2007, str. 73- 88.
TERŽAN- KOPECKY, Karmen.	2009	Translation, culture and cognition as mediators between German and Slovene.	The 12th International Conference on Translation, 2009. CHE OMAR, Hasuria (ur.), HAROON, Haslina (ur.), GHANI, Aniswal (ur.). The sustainability of the translation field. Kuala Lumpur: Persatuan Penterjemah Malaysia, 2009, str. [329]-336.
TODOROVIĆ, Bojana.	1996	Snujem prevod : pregled nekaterih prevajalskih rešitev.	Slava : debatni list : občasni organ debatnega krožka slavistov Filozofske fakultete v Ljubljani ISSN: 0353-3158.- [Letn.] 10, št. 1 (1996/97), str. 17-19.

ZgoS LiP Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

TOKARZ, Bożena.	1996	O intertekstualności w przekładzie.	Slava : debatni list : občasni organ debatnega krožka slavistov Filozofske fakultete v Ljubljani ISSN: 0353-3158.- 10, št. 2 (1996/97), str. 143-150. Wzorzec, podobieństwo, przypominanie.- Str. [112]-123.	Artikel / article / članek
TOKARZ, Bożena.	1998	Wiersze miłosne France Prešerna w polskim przekładzie.		Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TOKARZ, Bożena.	1998	Wzorzec, podobieństwo, przypominanie. Katowice : Śląsk, 1998.		Monografie / monograph / monografija
TOKARZ, Bożena.	2001	Prešernova ljubezenska lirika v poljskih prevodih.	Prevajanje Prešerna = Translation of Prešeren. Prevajanje pravljic = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik := proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26.- Str. 70-81. Miedzy oryginałem a przekładem. 8, Stereotyp a przekład.- Str. 211-224.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TOKARZ, Bożena.	2003	Stereotyp "ojczyzny" w tłumaczeniu słoweńskim Trans-Atlantyku Witolda Gombrowicza.		Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TOKARZ, Bożena.	2006	O empatiji v prevodu.	Literatura v večkulturnem položaju in ustvarjalno delo Jolke Milič.- Str. 15-20.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TOKARZ, Bożena.	2010	Spotkania. Czasoprzestrzeń przekładu artystycznego. Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2010.		Monografie / monograph / monografija
TOKARZ, Bożena.	2011	W perspektywie poznania i projekcji : o polskim przekładzie zbioru esejów Draga Jančara Terra incognita.	Przekłady Literatur Słowiańskich ISSN: 1899-9417.- T. 2, część 1 (2011), str. 269-282.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TOKARZ, Bożena.	2012	Gombrowicz w Słowenii : ramy interpretacyjne czasu i przestrzeni kulturowej.	Przekłady literatur słowiańskich. T. 3, część 1, Bariery kulturowe w przekładzie artystycznym.- T. 3, część 1 (2012), str. 234-251.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TOKARZ, Bożena.	2012	Hermenevtična funkcija dvojezičnosti.	Individualna in kolektivna dvojezičnost.- Str. 385-397.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TOKARZ, Bożena.	2013	Ostatnia Wieczerza Pawła Huellego (i Jany Unuk) jako konfrontacja z tradycją z własną i cudzą kulturą.	Przekłady literatur słowiańskich. T. 4, część 1, Stereotypy w przekładzie artystycznym.- Str. 185-207.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TONKLI-KOMEL, Andrina.	2004	Husserl v Biti in času.	Phainomena : glasilo Fenomenološkega društva v Ljubljani := bulletin of Association for Phenomenology ISSN: 1318-3362.- Letn. 13, št. 49/50 (dec. 2004), str. 283-293. Translating Heidegger's Sein und Zeit.- Str. [235]-246.	Artikel / article / članek
TONKLI-KOMEL, Andrina.	2005	Husserl in Sein und Zeit : zur Umdeutung der phänomenologischen Terminologie in Sein und Zeit.		Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

TOPORISIC, Jože.	1966	Pripis k Novakovemu prevodu iz češčine.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- 11, št. 6 (september 1966), str. 204-[205].	Artikel / article / članek
TOPORISIC, Jože.	2009	/S/ledni Sazhetig ie Teßhak inu nepopelnom.	Trubarjeva številka.- Str. 191-198.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
TOROŠ, Ana.	2005	Gradnik kot prevajalec.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- Letn. 53, št. 2 (apr.-jun. 2005), str. 235-236.	Artikel / article / članek
TOROŠ, Ana.	2005	Gradnikova prevodna bibliografija (rokopisna zbirka, periodika).	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- Letn. 53, št. 4 (okt.-dec. 2005), str. 615-617.	Artikel / article / članek
TOROŠ, Ana.	2006	Gradnik pri Italijanih.	Literatura v večkulturnem položaju in ustvarjalno delo Jolke Milič (2006).- str. 78-85.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TOROŠ, Ana.	2010	Al poeta ed amico Alois Gradnik per le sue spighe di grano questi fili d'erba Alojz Gradnik in Ada Negri.	Slavistična revija : časopis za jezikoslovje in literarne vede : = journal for linguistics and literary studies ISSN: 0350-6894.- Letn. 58, št. 3 (jul.-sep. 2010), str. 361-372.	Artikel / article / članek
TOROS, Ana.	2011	"Druga materinština" ali zakaj so nekatere stvari "neprevedljive".	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 56, št. 3/4 (2011), str. 3-13.	Artikel / article / članek
TOROŠ, Ana.	2013	O zemlja sladka: kamen, zrno, sok : Alojz Gradnik ter romanski in germanski svet. Ljubljana : Slovenska matica.		Monografie / monograph / monografija
TRENC-FRELIH, Irena.	1995	CEATL - Evropski svet združenj književnih prevajalcev.	Prevajanje slovenske književnosti. Prevajanje za kino in RTV : 19. prevajaški zbornik.- Str. 96-100.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TROHA, Vera.	1994	O prevajanju Goldonijevih komedij.	Prevod - posnetek, reprodukcija, interpretacija. Prevajanje dramatike.- Str. 42-45.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
TROHA, Vera.	2000	Bibliografija slovenskih prevodov Goetheja.	Goethe v slovenskih prevodih = Goethe in Slovenian translations. Prevod stripa in slikanice = Translation of comics and picture books. Asterix v evropskih jezikih = Asterix in European languages : 25. prevajaški zbornik.- Str. 142-162.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TRUBAR, Primož.	2005	Reflections on language.	Fragments from Slovene literature : an anthology of Slovene literature.- Str. 18-20.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

TRUPEJ, Janko.	2012	Translating racist discourse in Slovenia during the socialist period: Mark Twain's Adventures of Huckleberry Finn.	FISCHER, Beatrice (ur.), NISBETH JENSEN, Matilde (ur.). Translation and the reconfiguration of power relations: revisiting role and context of translation and interpreting. (Representation, transformation, Bd. 7). Wien; Berlin: Lit, 2012, str. 91-107.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TRUPEJ, Janko.	2014	Prevajanje rasističnega diskurza o temnopoltih v slovenščino.	Primerjalna književnost, ISSN 0351-1189, 2014, letn. 37, št. 3, str. 89-109, [251].	Artikel / article / članek
TRUPEJ, Janko.	2015	Recepcija štirih ameriških romanov in njihovih slovenskih prevodov v luči ideologije rasizma.	Primerjalna književnost, ISSN 0351-1189, avg. 2015, letn. 38, št. 2, str. 213-235, [239].	Artikel / article / članek
TRUPEJ, Janko.	2015	The "Negro" in John Steinbeck's Of Mice and Men : a comparison of socialist and post-socialist strategies for translating racial elements = "Zamorec" v delu Of Mice and Men Johna Steinbecka : primerjava socialističnih in postsocialističnih strategij za pr	KAVALIR, Monika (ur.), STOPAR, Andrej (ur.). Cultural encounters with the English-speaking world, (ELOPE, ISSN 1581-8918, vol. 12, no. 1). Ljubljana: University Press, Faculty of Arts: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2015, vol. 12, no. 1, str. 119-133, doi: 10.4312/elope.12.1.119-133.	Artikel / article / članek
TURK, Boštjan Marko.	2004	Georges Dandin v redakciji Frankopanovega prevoda : razlog za redatracijo veznikov slovenske drame.	Nova revija : mesečnik za kulturo ISSN: 0351-9805.- Letn. 22 [i.e. 23], št. 263/264 (mar.-apr. 2004), str. 301-317.	Artikel / article / članek
TURK, Boštjan Marko.	2005	Frankopanov prevod Georges Dandina.	Prevajanje baročnih in klasicističnih besedil : 30. prevajalski zbornik = Translation of texts from the periods of baroque and classicism : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 30.- Str. 99-121.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
TURK, Boštjan Marko.	2008	La première traduction slave de Molière et la naissance du théâtre slovène.	Acta neophilologica ISSN: 0567-784X.- Letn. 41, št. 1/2 (2008), str. 81-86.	Artikel / article / članek
TURK, Boštjan Marko.	2008	Les implications de la première traduction slave de Molière sur le plan du bilinguisme géo-historique.	Babel : revue de littérature française générale et comparée : Revue de la Faculté des Lettres et Sciences humaines de Toulon publiée avec le concours de la Faculté des Lettres de Toulon et du Var et de l'Université de Toulon et du Var ISSN: 1277-7897.- No. 18, sem. 2 (2008), str. 179-187-	Artikel / article / članek
URBANČIČ, Boris.	1961	Namesto jezikovne kritike.	Jezik in slovstvo ISSN: 0021-6933.- Letn. 6, št. 6 (marec 1961), str. 205-206.	Artikel / article / članek
VALENČIČ ARH, Urška.	2007	"Vleči dreto kot dva svizca" : kontrastivna analiza frazmov v otroški in mladinski literaturi.	Frazeologija v jezikoslovju in drugih vedah = Phraseologie in der Sprachwissenschaft und anderen Disziplinen = Phraseology in linguistics and other branches of science = Frazeologija v jazykoznanii i drugih naukakh : Europhras Slovenija 2005, [Strunjan, 12.- 14. september 2005].- Str. 565-579.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VALENČIČ ARH, Urška.	2013	Funkcijskost frazmov in njihovih prevodov v otroškem in mladinskem leposlovju.	Družbena funkcijskost jezika : (vidiki, merila, opredelitve).- Str. 465-471.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VALENČIČ ARH, Urška.	2013	Rambazamba wird zum Tohuwabohu, wenn der Bär los ist : zur Paraphrasierung von Phrasemen in	Phraseologie im interlingualen und interkulturellen Kontakt = Phraseology in interlingual and intercultural contact.- Str. 177-	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

VALENČIČ ARH, Urška.	2013	Kinder- und Jugendbüchern und ihrer Wiedergabe in den slowenischen Übersetzungen. Seine Ohren standen wie Reindlhenkeln vom Kopf : phraseologische Vergleiche in den Werken Christine Nöstliners und deren Übersetzungen ins Slowenische.	190. Die Sprache im Bild - das Bild in der Sprache.- Str. 195-201.	poglavlje v monografiji Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
VALENČIČ ARH, Urška.	2014	"Ein Prinz auf der Erbse" : Phraseologie und Übersetzung : am Beispiel der Kinder- und Jugendliteratur von Christine Nöstlinger im Deutschen und Slowenischen.		Monografie / monograph / monografija
VALENČIČ ARH, Urška.	2014	Die doppelte Perspektive in den slowenischen Übersetzungen von Phraseologie im Roman Emil und die Detektive von Erich Kästner.	Perspektivierung - Perspektivität : Beziehung zwischen Sprache und Wirklichkeit in der deutschen Sprache, der deutschsprachigen Literatur, Kultur, DaF-Didaktik und Translatologie.- Bd. 2, str. 231-245.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevki na konferenci
VALENČIČ ARH, Urška.	2015	Es streckte ihr die Zunge raus und sie drehte ihm eine lange Nase : zur Übersetzung von Kinogrammen in der Jugendliteratur.	Contrastive analysis in discourse studies and translation = Analyse contrastive de discours et traduction = Kontrastive Diskurzanalyse und Translation.- Str. 290-301.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VALENČIČ ARH, Urška.	2015	Wortspielerien aus der Entenperspektive.	V labirintu jezika = Im Labyrinth der Sprache.- Str. 375-386, 416-417.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VALENČIČ, Rafko.	2007	Sveti Hieronim, zavetnik prevajalcev : ali kaj imajo sveti Hieronim in prevajalci skupnega?.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 1, št. 1/2 (2007), str. 9-21.	Artikel / article / članek
VASCOTTO, Patrizia.	1995	Moje izkušnje s slovenščino.	Primorska srečanja : revija za družboslovje in kulturo ISSN: 0350-5723.- Let. 19, št. 172 (1995), str. 562-563.	Artikel / article / članek
VASIĆ, Željka.	2009	Prevajanje žargonskih in dialektalnih izrazov v romanu Una vita violenta.	Izzivi jezika: zbornik študentskih strokovnih besedil s področja prevajanja.- Str. 73-75.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VAUPOT, Sonia & ZUPANČIČ, Metka. VAUPOT, Sonia.	2015	Diffusion de la littérature québécoise dans les pays de l'ex-Yougoslavie.	Contrastive analysis in discourse studies and translation = Analyse contrastive de discours et traduction = Kontrastive Diskurzanalyse und Translation.- Str. 360-374.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
	2002	Les traits culturels, essai de définition comme problèmes de traduction.	OŽBOTT, Martina (ur.). Prevajanje srednjevenskih in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik = Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 27), (Obdobjni pristop, 1). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev = Association of Slovene Literary Translators, 2002,	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

VAUPOT, Sonia.	2003	Les connotations chez Proust ou les limites de la traduction.	POGAČNIK, Vladimir (ur.), SMOLEJ, Tone (ur.), PERKO, Gregor (ur.). Prevajalski opus Radojke Vrančič : zbornik s simpozija. Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: Znanstveni inštitut Filozofska fakultete, 2003, str. 59-65.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
VAUPOT, Sonia.	2004	La question de l'unité en traduction.	OŽBOT, Martina (ur.). Prevajanje besedil iz obdobja romantične dobe : 29. prevajalski zbornik = Translation of texts from the romantic period : proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 29, (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev, 29), (Obdobjni pristop, 3). Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev: = The Association of Slovene Literary Translators, 2004, str. 377-383.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VAUPOT, Sonia.	2015	Cohérence discursive en slovène et en français : le rôle des connecteurs en traduction.	Vestnik za tujje jezike = Journal for foreign languages ISSN: 1855-8453.- Letn. 7, št. 1 (2015), str. 57-69.	Artikel / article / članek
VAUPOT, Sonia.	2015	Les enjeux culturels de la traduction.	Gledališki list SNG, Drama ISSN: C500-0408 ; 2350-3769.- 75, št. 7/8 (februar 1996), str. 67.	Monografie / monograph / monografija
VEVAR, Štefan.	1996	Prevodna beležka.		Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VEVAR, Štefan.	2000	Temeljni aspekti in principi teorije literarnega prevajanja. Ljubljana : Študentska založba, 2000 [i.e.] 2001 ([Celje] : Fric).		Monografie / monograph / monografija
VEVAR, Štefan.	2001	Prešernova "Pevcu I" v slovenskih prevodih od Gradnikovega do Modrovega.	Prevajanje Prešerna = Translation of Prešeren. Prevajanje pravljic = Translation of fairy tales : 26. prevajalski zbornik : = proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 26.- Str. 216-227.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VEVAR, Štefan.	2007	Med Apolonom in Dionizom : od prevodnega lunaparka do umetniške prevodne arhitekture.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 1, št. 1/2 (2007), str. 89-99.	Artikel / article / članek
VEVAR, Štefan.	2012	Fenomen Goethe : njegova estetika in poetika med originalom in slovenskim prevodom. Ljubljana : Literarno-umetniško društvo Literatura, 2012 (Begunje : Cicero).		Monografie / monograph / monografija
VEVAR, Štefan.	2012	Prevodne implikacije Kafkove pisave v perspektivi slovenskega prevoda.	Sodobnost ISSN: 0038-0482.- Letn. 76, št. 12 (dec. 2012), str. 1552-1569.	Artikel / article / članek

**ZgoS
LiP** Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda

VEVAR, Štefan.	2013	Vrvohtodska umetnost prevajanja. Ljubljana : Cankarjeva založba, 2013 ([Nova Gorica] : Grafika Soča).	Monografie / monograph / monografija
VIDMAR, Josip.	1930	Oton Župančič kot prevajalec.	Artikel / article / članek
VIDMAR, Lara.	2009	Prevodi imen glavnih likov v antologiji pravljic Svetlane Makarovič.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VIDMAR, Luka.	2009	Pohlinov prevod Gellertovih epistolarnih modelov in problem slovenskega pisma v razsvetljenstvu.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VIDMAR, Luka.	2013	Pohlinov prevod Gellertovih Pisem.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VIDRIH, Nives.	1995	Prevajanje na TV - podnапisi ali sinhronizacija.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VIDRIH, Nives.	1997	Merila izbora pri prevajjanju češke književnosti.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VIDRIH, Nives.	2007	Prevajanje politično nekorektnih čeških avtorjev v času železne zavesе.	Artikel / article / članek
VIDRIH, Nives.	2009	Časovna pogojenost rabe pogovornega jezika (pri prevodih iz češčine).	Artikel / article / članek
VINKLER, Jonatan.	2002	Prevajanje v srednjem veku - med translatio fidei, imperii et studiī.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VINKLER, Jonatan.	2003	Češki tkalec in slovenski prevod Svetega pisma.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VITEZ, Primož.	2003	Intuitivna stilizacija minevanja.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
VITEZ, Primož.	2005	Poezija govora v proznom spisu.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

VITEZ, Primož.	2007	Janez Menart : pesnik, prevajalec francoske poezije.	Klasje francoske poezije.- Str. 379-[384].	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji Artikel / article / članek
VITEZ, Primož.	2010	Sedemnajst kritičnih tez o prevajanju in odgovornosti.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 4, št. 1/2 (2010), str. 63-69.	Monografie / monograph / monografija Artikel / article / članek
VITEZ, Primož.	2015	Poetične izpeljave francoske proze : slog in kontekst literarnega besedila.		
VODNIK, France.	1950	"Resignacija" A. Mickiewicza v prevodih naših pesnikov.	Nova obzorja : revija za kulturo in politiko ISSN: 1318-5985.- Letn. 3 (1950), str. 631- 639.	
VOGRINC JAVORŠEK, Urša.	2014	Kontrastivni premiki - žanrski zamiki.	Prevodoslovno usmerjene kontrastivne študije.- Str. 248-267.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
VOUK, Erika, OSOJNIK, Iztok, LETNAR, Tomaž, CESTNIK, Mare, GAL ŠTROMAR, Maja, POTOČNJAK, Draga & OŠLAK, Vinko. VRBINC, Alenka & VRBINC, Marjeta.	2004	Prevajanja slovenskih literarnih besedil : slovenština na tujih univerzah. Ljubljana : Center za slovenštino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko Filozofske fakultete.		Monografie / monograph / monografija
	2012	Biblijski in literarni frazemi prevajalsko in teksikografsko.	Annales : anali za istrske in mediteranske študije : = annali di Studi istriani e mediterranei : = annals for Istrian and Mediterranean studies, Series historia et sociologia ISSN: 1408-5348.- Letn. 22, št. 2 (2012), str. 499-508.	Artikel / article / članek
VRHOVNIK, Ivan	1916	Dalmatinova biblija in katoliški duhovniki ; O Kastelčevem prevodu sv. pisma. S. I. : s. n., 1916] (v Ljubljani : J. Blasnik).		Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
WEISS, Peter.	1997	Jezikovni pregled novega prevoda Svetega pisma.	Mednarodni simpozij o interpretaciji Svetega pisma.- Str. 27-32.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
WEISS, Peter.	1999	Lektorsko in korektorsko oblikovanje zbornika.	Bogoslovni vestnik = Theological Quarterly : glasilo Teološke fakultete v Ljubljani ISSN: 0006-5722.- Let. 59, št. 2 (1999), str. 251-253. Med izvirnikom in prevodi = Between original and translations.- Str. 434-435.	Artikel / article / članek
WEISS, Peter.	2001	Lektorsko in korektorsko oblikovanje zbornika.		Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZgoS LiP

Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

WEISS, Peter.	2001	Usklajevalna pravila glede slovenskega pravopisa. Jezikovna določila pri novem prevodu Svetega pisma.	Med izvirnikom in prevodi = Between original and translations.- Str. 351-368.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
WIESER, Lojze.	1990	Jezik seže dlje kakor roka : o prevajanju jugoslovenskih literatur v nemščino.	Naši razgledi : NR : štirinajstdnevnik za politična, gospodarska in kulturna vprašanja ISSN: 0547-3276.- 39, št.21 (9.XI.1990), str.634-635.	Artikel / article / članek
WOJTON, Regina.	2011	Przekłady Literatur Słowiańskich. Tom 1, część 1, Wybory translatorskie 1990- 2006.	Slavia Centralis ISSN: 1855-6302.- Letn. 4, št. 1 (2011), str. 138-144.	Artikel / article / članek
ZABUKOVEC, Dušanka.	1995	Neznašna lahkosť prevajania v očeh naročníkov.	Prevajanie slovenske književnosti. Prevajanie za kino in RTV : 19. prevajalský zborník.- Str. 70-75.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ZABUKOVEC, Dušanka.	2008	Kaj je ime? : čemur se reče vrtnica, enako sladko z druhim imenom bi dišalo.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 2, št. 1/2 (2008), str. 77-95.	Artikel / article / članek
ZAGOREC-CSUKA, Judit.	2015	A magyar-szlovén és a szlovén-magyar irodalmi kapcsolatok tükröződése a fordításirodalomban.		Monografie / monograph / monografija
ZAJC, Neža.	2011	Vladimir Vladimirovič Nabokov, goreč proučevalec in najstrožji prevajalec ruskega jezika.	Modrijan ISSN: C505-9488 ; 1855-1378.- št. 10 (april 2011), str. 4-5.	Artikel / article / članek
ZAKRAJŠEK, Katja.	2009	K problematiki prevajanja afriškega evrofonskega romana v slovenščino.	Ars & humanitas : revija za umetnost in humanistiko := journal of arts and humanities ISSN: 1854-9632.- Letn. 3, št. 1/2 (2009), str. 157-174.	Artikel / article / članek
ZAKRAJSEK, Katja.	2009	Potujitveni in prisvajajoči prevod v luči medjezikovnih razmerij moči.	Hieronymus : revija o prevajalstvu ISSN: 1855-4857.- Letn. 3, št. 1/2 (2009), str. 7-21.	Artikel / article / članek
ZLATNAR MOE, Marija.	1999	Leposlovno prevajanje : lektorji in prevajalci.	Vestnik, ISSN 0351-3513, 1999, letn. 33, št. 1/2, str. 369-380.	Artikel / article / članek
ZLATNAR MOE, Marija.	2004	Odstrani, prosim, prste mi z vratu : prevajalske norme v dramskih prevodih 20. stoletja.	Vestnik, ISSN 0351-3513, 2004, letn. 38, št. 1/2, str. 207-227.	Artikel / article / članek
ZLATNAR MOE, Marija.	2005	(Ne)ponavljanje bližu skupaj stoečih prvin v književnih prevodih.	Vestnik, ISSN 0351-3513, 2005, letn. 39, št. 1/2, str. 187-204.	Artikel / article / članek
ZLATNAR MOE, Marija.	2005	Sprejemanje dramskih prevodov v slovenski družbi ali Hamlet in politika.	KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.), PRUNČ, Erich (ur.), RICCARDI, Alessandra (ur.). Beyond equivalence = Jenseits de Äquivalenz = Oltre l'equivalenza = Onkraj ekvivalence, (Graz translation studies, 9). Graz: Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft, 2005, str. 73-85.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ZLATNAR MOE, Marija.	2009	Kaj imata skupnega Bridget Jones in Aragorn : prevajalske strategije za doseganje jezikovnozvrstnih sprememb v prevodih angleške žanrske literature.	Hieronymus, ISSN 1855-4857, 2009, letn. 3, št. 1/2, str. 43-57.	Artikel / article / članek
ZLATNAR MOE, Marija.	2010	Register shifts in translations of popular fiction from English into Slovene.	GILE, Daniel (ur.), HANSEN, Gyde (ur.), KOCIJANČIČ-POKORN, Nike (ur.). Why translation studies matters, (Benjamins translation library, ISSN 0929-7316, ISSN 1574- 3004, EST subseries, 88, vol. 6). Amsterdam;	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

ZLATNAR MOE, Marija.	2010	Repetition in English vs. non-repetition in Slovene : how different norms of good writing change the style of translated texts.	Slovene studies, ISSN 0193-1075, 2010, vol. 32, no. 1/2, str. 3-17.	Artikel / article / članek
ZLATNAR MOE, Marija.	2011	Styling popular fiction : a comparison of stylistic shifts in Slovene translations of popular fiction and literary prose.	BASTIDA RODRÍGUEZ, Patricia (ur.). <i>Pasado, presente y futuro de la cultura popular : espacios y contextos</i> . Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 2011, str. 1- 19.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
ZLATNAR MOE, Marija.	2012	Hamlet in Slovenia : from myth to theatre.	Multicultural Shakespeare, ISSN 2083-8530, 2012, vol. 9 (24), str. 14-25.	Artikel / article / članek
ZLATNAR MOE, Marija.	2014	Hamletova pot v središče.	Stiki in sovplivanja med središčem in obrobjem : medkulturne literarnovedne študije.- Str. 211-229, 254-255.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ZLATNAR MOE, Marija.	2015	Stylistic shifts in translation of fiction into Slovene : is literary fiction translated differently from popular fiction?.	Contrastive analysis in discourse studies and translation = Analyse contrastive de discours et traduction = Kontrastive Diskurzanalyse und Translation.- Str. 338-359.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ZLOBEC, Barbara.	2000	Primerjalno prevajanje ali kako s prevodi do prevoda.	Keria : studia Latina et Graeca ISSN: 1580-0261.- Letn. 2, št. 2 (2000), str. 183-194.	Artikel / article / članek
ZLOBEC, Ciril.	1996	Civilni angažma posameznika.	Sodobnost ISSN: 0038-0482.- 44, št. 11/12 (1996), str. 1046-1049.	Artikel / article / članek
ZLOBEC, Ciril.	2002	To in ono, a ves čas eno samo : (Izpoved prevajalca - brez zardevanja in brez slabe vesti).	Prevajanje srednjeveških in renesančnih besedil = Translation of medieval and renaissance texts : 27. prevajalski zbornik : Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators, volume 27.- Str. 159-171.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ZUPAN, Simon & ŠTEFANIČ, Marko. ZUPAN, Simon.	2014	Military jargon in the Slovenian translation of Hostile waters.	The play's the thing : eclectic essays in memory of a scholar and drama translator.- Str. 165-177.	Artikel / article / članek
ZUPAN, Simon.	2006	Repetition and translation shifts.	ELOPE, ISSN 1581-8918, 2006, vol. 3, [no.] 1/2, str. 257-268.	Artikel / article / članek
ZUPAN, Simon.	2015	Recepција slovenskih prevodov kratkih zgodb Edgarja Allana Poeja v 19. in 20. stoletju.	Primerjalna književnost ISSN: 0351-1189.- Letn. 38, št. 1 (jun. 2015), str. 121-144, [235].	Artikel / article / članek
ZUPANČIČ, Breda.	2007	Fran Albreht in Grimmove pravljice.	Otrok in knjiga : revija za vprašanja mladinske književnosti, književne vzgoje in s knjigo povezanih medijev ISSN: 0351-5141.- Letn. 34, št. 70 (2007), str. 25-53.	Artikel / article / članek
ZUPANČIČ, Metka & SCHLAMBER GER, BREZAR, Mojca.	2015	Le tramway de Claude Simon : les enseignements d'une expérience pédagogique.	Traduire Claude Simon.- No. 10 (2015), str. 79-92.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji

**ZgoS
LiP** Zgodovina
slovenskega
literarnega
prevoda

ZUPET, Janez.	1992	Suhadolnikova analiza jubilejnega prevoda Nove zaveze 1984.	Prevajanje Biblike. Prevajanje filozofije : 16. prevajalski zbornik.- Str. 37-40.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ZWITTER, Savina.	1998	Recepција leposlovnega dela pri mladem bralcu.	Prevajanje otroške in mladinske književnosti : 22. prevajalski zbornik.- Str. 69-75.	Veröffentlichter Konferenzbeitrag / published conference paper / objavljeni prispevek na konferenci
ŽABJEK-SCUTTERI, Saša.	2012	(Ne)poznavanje slovenstva v južni Italiji.	Slovenska dramatika.- Str. 367-372.	Beitrag in einer Monografie / chapter in a monograph / poglavje v monografiji
ŽIGON, Tanja.	2010	O prevodih in odmevnosti Josepha Rotha in njegovih del na Slovenskem.	Nova revija, ISSN 0351-9805, apr.-maj-jun. 2010, letn. 29, št. 336-338, str. 131-148.	Artikel / article / članek
ŽIGON, Tanja.	2011	Kulturelle Wechselwirkungen : die slowenische Kultur und Literatur in einem deutschsprachigen Wochenblatt aus Krain in den ersten zwei Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts.	BARTOSZEWCZ, Iwona (ur.), HAŁUB, Marek (ur.), TOMICZEK, Eugeniusz (ur.). Akzente und Konzepte : herausgegeben von Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Eugeniusz Tomiczek, (Acta Universitatis Wratislaviensis, ISSN 0239-6661, ISSN 0435-5865, Germanica Wratislaviensia, 3308, 134). Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2011, str. 201-215.	Artikel / article / članek
ŽIGON, Tanja.	2012	Deutsch-slowenische Kulturbeziehungen im Land Krain anfang des 19. Jahrhunderts.	Estudios filológicos alemanes, ISSN 1578-9438, 2012, vol. 24, str. 495-506.	Artikel / article / članek
ŽITNIK SERAFIN, Janja. ZORGA DULMIN, Maja.	1996	Vojeslav Molè : ob stodeseti obletnici rojstva.	Dve domovini : razprave o izseljenstvu = Two Homelands : migration studies ISSN: 0353-6777.- Št. 7 (1996), str. 169-193.	Artikel / article / članek
	2009	Jezikovne dogodoviščine [i. e. dogodivščine] Barona vzpetnika.	Nova revija : mesečnik za kulturo ISSN: 0351-9805.- Letn. 28, št. 330/332 (okt.-dec. 2009), str. 61-67.	Artikel / article / članek

SLOVENSKE PREVODOSLOVNE RAZISKAVE LITERARNEGA PREVAJANJA OD LETA 2016 DO 2021

JERNEJA UMER KLJUN

Avtor	Naslov	Vrsta gradiva	Leto	Povezava
Ádám, Anikó; Kocijančič-Pokorn, Nike; Schlamberger Brezar, Mojca	Histoire de la traduction littéraire en Europe médiane : des origines à 1989	znanstvena monografija	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69381986
Avsenik Nabergoj, Irena	Delo češkega misijonarja Antona Chráske med Slovenci in pot do drugega protestantskega prevoda Svetega pisma v slovenščino 1914	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/42200621
Balžalorsky Antić, Varja	Les Fleurs du mal en Slovénie : petit panorama de traductions et d'influences	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/63944290
Barič Moder, Ana ...	Anketa o delu in življenju sodobnih slovenskih literarnih prevajalk in prevajalcev	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/4977915
Bjelčevič, Aleksander	Srbohrvaški asimetrični deseterek v slovenskih prevodih [Elektronski vir]	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69965922
Blatnik, Andrej, 22.5.1963-	Prevodno leposlovje v sodobni Sloveniji = Translated literature in contemporary Slovenia	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/68207458
Blažič, Milena	Kosovelov rokopisni prevod Andersenovih pravljic	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/12222025
Bedenk, Kasilda ; Blažič, Milena	Pravljice bratov Grimm : od prvotne rokopisne zbirke iz leta 1810 do recepcije na Slovenskem	znanstvena monografija	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/293230080

Borovnik, Silvija	Medkulturnost v romanu Maje Haderlap Engel des Vergessens, Angel pozabe in strategija prevoda v slovenščino = Interculturality in Maja Haderlap's novel Angel of oblivion and strategies of translation into Slovene = Międzykulturowość w powieści Mai Haderlap Engel des Vergessens, Angel pozabe i strategia tłumaczenia na język słoweński	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/23278856
Brezar, Nina	Prevajanje neologizmov v znanstvenofantastičnih romanih Douglasa Adamsa	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/63132002
Budimirović, Jelena	Iz pera prevodioca - problematika prevođenja književnosti sa slovenačkog na srpski jezik na primeru četiri dela	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/33195267
Čerče, Danica	John Steinbeck in East European translation : a bibliographical and descriptive overview	znanstvena monografija	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/23767270
Černe, Urška P.	Eine Tandem-Übersetzung : Helga Mračnikar und Peter Handke	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/19036419
Černe, Urška P.	Omissions from the source text : the German young "Tjaž"	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/19335427
Černe, Urška P.	Kaj pričakujemo od literarnega prevoda	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/17078531
Černe, Urška P.	Tandemübersetzungen : was sie sind und wie sie gemacht werden	prispevek na konferenci	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/19196931

Černe, Urška P.	Writing in pairs [Elektronski vir] : tandem authorship versus tandem translations	prispevki na konferenci	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/18574851
Čok, Lucija	Lost in translation : expressivity and style between the French original and the Slovenian translation	članek – sestavni del	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/47714819
Čuden, Darko	Lust am literarischen Experimentieren - ein genießbares und/oder genussvolles Unternehmen?	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/64286050
Gacoin-Marks, Florence	Šestindvajset let pred uprizoritvijo Župančičevega prevoda : pozabljeni slovenski prevod Molièrovega Tartuffa	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/65692002
Gacoin-Marks, Florence	Do Pariza in nazaj : Vladimir Levstik in francoska književnost	znanstvena monografija	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/291943424
Gadpaille, Michelle ; Mohar, Tjaša ; Onič, Tomaž	"Just the ticket" --or not : from idiom to metaphor in teaching and translating Alice Munro	prispevki na konferenci	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/23336712
Gadpaille, Michelle ; Onič, Tomaž	Elizabeth Bishop and the vilanelle : one art, an ocean, and two languages	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/70736994
Gadpaille, Michelle ; Zupan, Simon, 1976-	Interpreting and translating Shakespeare's heraldic terminology : 1 Henry IV and 2 Henry VI in Slovene	članek – sestavni del	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/15000579
Gadpaille, Michelle ; Zupan, Simon, 1976-	Manifest and latent bodies in selected Shakespeare texts and their Slovene translations	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/22758408
Gawlak, Monika	Prevod - dialog - komparativistika	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/66552674

Grahek-Križnar, Nina	Norms employed in Slovene translations of Anglophone post-colonial novels between 1971 and 1981	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69901410
Grahek-Križnar, Nina	You understanding what you read? : Representation of Caribbean post/colonial reality in Slovene translations of four Caribbean novels	prispevek na konferenci	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/64924514
Grošelj, Nada	Nekaj misli o prevajanju knjig o muminih	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/18124547
Grošelj, Nada	Trideset dialogov z antiko	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/1115563358
Grošelj, Nada	Prevajanje otroške in mladinske književnosti	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/54216963
Grošelj, Robert, 1978-	Translating a postmodern fictional character : the case of Salvatore in <i>The name of the rose</i>	prispevek na konferenci	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69930338
Grošelj, Robert, 1978-	Prevajajoč iz bolgarščine - bolgarski deležijski polstavki v slovenskih književnih prevodih	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/45308205
Grošelj, Robert, 1978-	Kultura i fusnote : analiza prevodilačkih fusnota u srpskim prevodima proze Cirila Kosmača	prispevek na konferenci	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/68035938
Grošelj, Robert, 1978-	Na dnu strani? Nejezikovne prevajalske opombe v izbranih prevodih novele Balada o trobenti in oblaku Cirila Kosmača = At the foot of the page? Non-linguistic translators' notes in selected translations of <i>The ballad of the trumpet and the cloud</i> by Cyril Kosmač	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/67348578

Grošelj, Robert, 1978-	Culture and translator's notes : analysis of the translator's notes in Serbian translations of Ciril Kosmač's prose works	prispevek na konferenci	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/62865250
Gustinčič-Pahor, Mita	Prevajanje zemljepisnih imen v romanu Selme Lagerlöf Čudovito popotovanje Nilsa Holgersona	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/64286562
Javor Briški, Marija	Die Rezeption der Mittleren deutschen Literatur in Slowenien unter besonderer Berücksichtigung des "Till Eulenspiegel"	prispevek na konferenci	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/68267874
Javor Briški, Marija	Nemški Pavliha v primerjavi s svojo predlogo Tyll Eulenspiegels wunderbare und seltsame Historien	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/65992802
Jež, Niko	Nova dinamika slovenskega prevajanja iz poljske književnosti v zadnjih desetletjih	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/65333346
Jež, Niko	Nowe tendencje w przekładach literatury poskiej w Słowenii	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/289356800
Ježovnik, Janoš	Angeli in Ognjenci : narečna poezija Renata Quaglie v prevodih Marka Kravosa	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/62308962
Just, Franci	Prekmurska priredba Molièrove komedije Médecin malgré lui	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/65693538
Kaloh Vid, Natalia	Intercultural dialogue in contemporary literary translations : to foreignize or not to foreignize?	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/23800328
Kaloh Vid, Natalia ; Koletnik, Mihaela	Prevajanje škotskega narečja v ruščino in slovenščino [Elektronski vir] : poezija Robert [!] Burnsa v prevodih J. Menarta in S. Maršaka	prispevek na konferenci	2021	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/61977091

Kaloh Vid, Natalia ; Koletnik, Mihaela	Dialect in poetic translations : the case of Robert Burns' poetry in Russia and in Slovenia	članek – sestavni del	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/21014531
Kang, Byoung Yoong ; Vučkovič, Eva	Translating Ko Un's poetry from Korean into Slovenian = Hanguk sivi seulobenia-eo beonyeokui nanjeom: Go eun-vi jungsingeuro	prispevek na konferenci	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/64382562
Kastelic Vukadinović, Uršula, 1972-	Potujitveno prevajanje kulturnega besedja v romanu Smrt Artemia Cruza	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/66032482
Kocijančič-Pokorn, Nike	Divisive translations : nation-building through translation in the late 19th-century Austria-Hungary	prispevek na konferenci	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/53253379
Kocijančič-Pokorn, Nike	Translations in Ljubljanski zvon : the window into cultural life of the late-nineteenth-century Ljubljana	članek – sestavni del	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/71187298
Kocijančič-Pokorn, Nike	Who are the real guardians of translated texts? [Elektronski vir]	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/68670562
Kocijančič-Pokorn, Nike	"Prevodoslovje prepredajo prepričanja, ki so aprioristične narave in v katera bi morali pogosteje podvomiti"	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/66593122
Kočan, Kristina	Culture and translation : terminology for African Americans in African American poetry	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/58686211
Kohl, Felix Oliver	Nemški prevodi Lipuševih del ob in po Tjažu v luči konsekracije	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/68607586
Kragelj, Miha ; Sevšek Šramel, Špela	Med reprezentativnostjo in obrobnostjo : kulturni posrednik in prevajalec Viktor Smolej	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/65443170

Krašovec, Jože, 1944-	Izzivi v prevajanju Svetega pisma	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/44917549
Krašovec, Jože, 1944-	Novi prevod Svetega pisma po predlogi Jeruzalemske Biblike	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/40721709
Kropivnik, Luka, 1995-	Odmevi Majakovskega na Slovenskem [Elektronski vir]	prispevek na konferenci	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/30255619
Maček, Amalija	Im Garten der Kindheit : Slowenische Pflanzennamen in Alma Karlins zehnsprachigem Wörterbuch	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69386850
Maček, Amalija	Literaturübersetzer als Dolmetscher, Moderatoren oder sogar Autoren	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/68395618
Maček, Amalija ; Žigon, Tanja, 1974-	Gewundene Wege : die Übersetzungsarbeit in Slowenien	članek – sestavni del	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/36206595
Maček, Amalija ; Žigon, Tanja, 1974-	Politik und Übersetzen : Auswirkung der politischen Wende(n) auf die Übersetzungen aus dem Deutschen ins Slowenische	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/64900962
Marinčič, Marko, 1968-	Farming for the few : Jožef Šubic's Georgics and the early slovenian reception of Virgil	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/67792482
Markič, Jasmina	The interpreter's role in the past in the present society as seen in the literary works by Carlos Fuentes and Javier Marías	prispevek na konferenci	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69768802
Markič, Jasmina	Traduciendo a Fernando Vallejo : La rambla paralela y Vzporedna ulica	prispevek na konferenci	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/70565730

Martín, Santiago, 1969-	Mortadelo y Filemón [Elektronski vir] : entre la Mancha y los Alpes Julianos	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/35597917
Matajc, Vanesa	Svetovna in slovenska književnost v slovenskem jeziku v gimnazijskih berilih	prispevek na konferenci	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/61951074
Mazi-Leskovač, Darja	The translation history of English classics : a Slovenian case study	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/68375138
Mazi-Leskovač, Darja	Names in literary translation : a case study of English versions of the Slovenian tale Martin Krpan	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/65688930
Medvedšek, Mojca	A poesia brasileira contemporânea e Tomaž Šalamun : um encontro literário	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/19520515
Mezeg, Adriana	La traduction littéraire slovène-français entre 1919 et 2019 [Elektronski vir]	članek – sestavni del	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/45912835
Mihurko Poniž, Katja; Silič, Melita; Flis, Leonora	Reception of foreign women writers in the Slovenian literary system of the long 19th century	znanstvena monografija	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/42756653
Mikolič Južnič, Tamara	Analiza spolne strukture slovenskih literarnih prevajalcev [Elektronski vir]	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69352034
Mikolič Južnič, Tamara ; Zlatnar Moe, Marija ; Žigon, Tanja	Literary translators for languages of low diffusion: market needs and training challenges in Slovenia [Elektronski vir]	članek – sestavni del	2021	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/46833667
Mikolič Južnič, Tamara ; Žigon, Tanja, 1974- ; Zlatnar Moe, Marija	Literary translation in Slovenia [Elektronski vir]	prispevek na konferenci	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/64204386

Moderc, Saša	Neka zapažanja o srpskom prevodu knjige Čefurji raus! Gorana Vojnovića	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/64979810
Mohar, Tjaša	A migrant "Malgre Soi" : Munro's ancestor Old James in Slovene translation	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/24652808
Mohar, Tjaša	Translation style in Alice Munro's "The view from castle rock"	prispevek na konferenci	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/23237384
Mohar, Tjaša	Translating Alice Munro : culture-specific terms as a translation challenge	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/22498056
Mohar, Tjaša ; Orthaber, Sara ; Onič, Tomaž	Machine translated Atwood : utopia or dystopia?	članek – sestavni del	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/22277891
Muszyńska, Anna	Formuły tytułów Sklepów cynamonowych Brunona Schulza w słoweńskim przekładzie	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/289362944
Nikolovski, Gjoko	Cankarjev Hlapec Jernej in njegova pravica v makedonščini	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/24204808
Nikolovski, Gjoko	Kulturno-specifični izrazi u srpskim i hrvatskim prevodima Cankarovog "Sluge Jerneja"	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/24616200
Novak-Popov, Irena	Kaj Slovenci počnemo z ameriško poezijo?	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/70683490
Novak, Boris A.	Japoniško haiku perteikimo slovenu kalba problemos [Elektronski vir]	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/63272034

Onič, Tomaž	Eksplikacija kot prevodni premik v angleškem prevodu Cankarjevih Podob iz sanj	prispevek na konferenci	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/23878664
Onič, Tomaž	Slog v dramskem prevodu	znanstvena monografija	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/91742465
Onič, Tomaž ; Bračič, Maruša, 1989-	Nomen est omen : prevajanje aptonimov v fantazijski literaturi	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/68487778
Onič, Tomaž ; Prajnč Kacijan, Nastja	"A fool, a fool, I met a fool i' th' forest" : recurrence in Jaques' monologues from As you like it and the Slovene translations	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/24660488
Ožbot, Martina	Foreignization and domestication : a view from the periphery	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/60323170
Ožbot, Martina	La rappresentazione del plurilinguismo nella traduzione	prispevek na konferenci	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69861730
Ožbot, Martina	O Kosovelovi "evropskosti" in še posebej o dveh nedavnih prevodih njegove poezije v italijanščino	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/66557282
Ožbot, Martina	Translation and multilingualism : a dynamic interaction	znanstvena monografija	2021	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/59681283
Ožbot, Martina	Translation norms in the mediation of a peripheral literature into central cultures	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69860450
Ožbot, Martina	"Slovenska prevodna refleksija ni nikoli capljala za časom"	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/66218850

Ožbot, Martina	Between political pragmatism and literary canonization : The Prince in Slovene translations	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/65416290
Ožbot, Martina	Reflection on translation in a translation-oriented culture : some notes on the Slovene tradition	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/63183458
Ožbot, Martina	O drugačnosti prevodov in drugačnosti njihovega sodobnega raziskovanja	prispevek na konferenci	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/61075554
Pacheiner-Klander, Vlasta	Karol Glaser : prvi slovenski doktor sanskrta	znanstvena monografija	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/288973056
Paloposki, Outi ; Kocijančič-Pokorn, Nike	Ethics of collaboration and control in literary translation	članek – sestavni del	2021	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/45584899
Pavičić, Mladen, 1961-	O Pretnarjevem prevodu Miłoszevega soneta Który skrzywdziłeś	prispevek na konferenci	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/53217027
Perenič, Urška, 1982-	Ivan Kukuljević Sakcinski u slovenskoj prijevodnoj književnoj kulturi sredinom 19. stoljeća: Juran i Sofija ili Turci kod Siska i oblikovanje slovenskoga nacionalnog identiteta	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/71450210
Petrič, Tanja, 1981-	Zwischen Übersetzung und Übertragung : die "slowenische" Friederike Mayröcker	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/63855458
Podlesnik, Blaž	Sodobni ruski zgodovinski roman v slovenskih prevodih	prispevek na konferenci	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/39482371
Poletan, Tamara	Problematika prevođenja turcizama na slovenački jezik na primeru romana Na Drini ćuprija	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/64978274

Potočnik Topler, Jasna	Migration, literatures and translation : Louis Adamič : a writer of two worlds and the first Slovenian immigrant translator into English	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/2048316755
Potočnik Topler, Jasna	Translations of Norman Mailer's works as tickets to American culture	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/2048258899
Pregelj, Barbara, 1970-	En busca de las huellas perdidas : dos lectores del Quijote del siglo XIX	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/4970491
Pregelj, Barbara, 1970-	La recepción de la literatura infantil y juvenil Argentina en Eslovenia	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/4980219
Pregelj, Barbara, 1970-	Vrednotenje prevodov mladinske književnosti [Elektronski vir]	prispevek na konferenci	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/45567235
Repanšek, Luka (ur.)	Áva rohatiy aviká ná súryah : izbor iz rgvedske himnike : prevodi in študije	strokovna monografija	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/19574531#full
Rešičič, Jasna	Zgodovina prevajanja in kritičke recepcije Sienkiewiczeve Trilogije na Slovenskem	prispevek na konferenci	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/57177859
Rudaš, Jutka	Hlapec Jernej in slovensko-madžarski medkulturni stiki	prispevek na konferenci	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/23878920
Schlamberger Brezar, Mojca in Ada Gruntar Jermol (ur.)	Norms in language, norms in translation = Normes en langue, normes en traduction = Sprach- und Übersetzungsnormen	znanstvena monografija	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/299398656
Schlamberger Brezar, Mojca	Problem of the translation of culturally-specific terms of French culture into Slovenian : new approaches in the time of globalization	članek – sestavni del	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/47828227

Schlamberger Brezar, Mojca	Le vocabulaire de guerre dans la traduction des Bienveillantes de J. Littell vers le slovène : entre la tradition et innovation	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69178978
Schlamberger Brezar, Mojca	Literarno ustvarjanje in prevajanje literature kot dialog med kulturami : primer transkulturnega pisatelja Amina Maaloufa	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/66679650
Schlamberger Brezar, Mojca	Problem prevajanja kulturnih izrazov iz francoske literature v slovenščino - nove strategije v času globalizacije? = Problem of translation of culturally specific terms of French culture into Slovene - new approaches in the time of globalisation?	prispevek na konferenci	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/65522786
Schlamberger Brezar, Mojca	Traduire les spécificités culturelles : le cas des traductions du Rocher de Tanios d'Amin Maalouf du français vers le slovène et d'Alamut de Vladimir Bartol du slovène vers le français	prispevek na konferenci	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/64683106
Schlamberger Brezar, Mojca	Translation as language enrichment : study of francophone and postcolonial translations into Slovene	prispevek na konferenci	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/64680290
Schlamberger Brezar, Mojca	La traduction des livres de jeunesse : quelle réalité culturelle présenter?	prispevek na konferenci	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/62661218
Sevšek Šramel, Špela ; Šnytová, Jana	Poznámky k překladu Slezských písni do slovinštiny	prispevek na konferenci	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/68076386
Smolej, Tone	Slovenska recepcija francoske književnosti od klasicizma do simbolizma	znanstvena monografija	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/294895616
Smolej, Tone	Slovenska recepcija Pierra Corneilla	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/63114082

Snoj, Janž	Translating ideology with ideology [Elektronski vir] : the case of Sienkiewicz's novel In desert and wilderness and its Slovenian translations	članek – sestavni del	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/41929219
Stanojević, Marko	O prevajalcih in prevajanju : Ivo Andrić	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/70143074
Stanovnik, Majda (ur.)	Prevajalci o prevodu 2 : od J. Modra do J. Milič : antologija	znanstvena monografija	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/286972416
Starikova, Nadežda Nikolaevna	Realii sovetskoj Moskvy v slovenskom perevode romana "Master i Margerita" : (k probleme kontesta)	prispevek na konferenci	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/64648290
Strsoglavec, Đurđa	Stari "dugovi" i recentni naslovi	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/68094562
Strsoglavec, Đurđa	Prevodna slovenščina - skrbna mati ali zlobna mačeha?	prispevek na konferenci	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/61962338
Subiotto, Namita	Fran Petrè i 70 godini od prvata antologija na makedonskata poezija na slovenečki	prispevek na konferenci	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/70624610
Subiotto, Namita	Enigmatičnost Njegoševe pesmi Noć skuplja vijeka	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/67001954
Šmid, Zala	"Dva snubila bosta eno: to je dobro posoljeno" : primerjava Župančičevega in Jesihovega prevoda dela Sen kresne noči	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/46943491
Šoster, Veronika	Predstavitev prevajanja iz slovaščine v slovenščino na primeru avtorskih prevodov poezije Mirke Ábelove [Elektronski vir] =	prispevek na konferenci	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/4438267

Presentation of translating from Slovakian to Slovenian on the
case of copyrighted translations of Mirka Ábelová's poetry

Šrimpf, Urban	Vloga prevajalca v razsvetljenstvu in prevodno vzpostavljanje književnih zvrsti : doktorska disertacija	disertacija	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/67305570
Šurla, Andrej	Toneta Pretnarja prevod sonetov Jana Nepomucena Kamiškega	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/65339746
Tement, Tadeja	To kill a mockingbird fifty years on : translating mind style into Slovene	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/25195528
Tokarz, Božena	Eseji o poljsko-slovenskem književnem prevajanju	znanstvena monografija	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/301448192
Trupej, Janko	Strategies for translating racist discourse about African-Americans into Slovenian	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/23527176
Trupej, Janko	Representations of black people in the Slovenian translations of Karl May's novels	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/23327240
Trupej, Janko	Translationskultur im Wandel : Hugo von Hofmannsthals Jedermann in der slowenischen Übersetzung und Neuübersetzung	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/22168328
Vaupot, Sonia	La traduction slovène de l'argot militaire dans Le feu de Barbusse	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69177698
Vaupot, Sonia	Deux cas de résistance : la traduction slovène des noms propres et du vocabulaire argotique et libertin à partir d'un roman de Dany Laferrière	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/66176354

Vinkler, Jonatan	Izpod krivoverskega peresa [Elektronski vir] : slovenska književnost 16. stoletja in njen evropski kontekst : [znanstvena monografija]	znanstvena monografija	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/44851971
Vinkler, Jonatan (ur.)	Ta drugi deil tiga Noviga testamenta [Elektronski vir] : 1560. Svetiga Paula ta dva listy h tim Corintariem inu ta h tim Galatariem : 1561. Svetiga Paula lystuvi : 1567	e-knjiga	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/297869568
Vinkler, Jonatan (ur.)	Ta evangeli svetiga Matevža [Elektronski vir] : 1555. Ta pervi deil tiga Noviga testamenta : 1557	e-knjiga	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/293232640
Vinkler, Jonatan	Hišna postila Primoža Trubarja (1595) : prvi veliki pripovedni tekst slovenske književnosti in njegovi konteksti	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/63128418
Vintar, Špela	A bird's eye view of lexical creativity in original vs. translated Slovene fiction	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/58743650
Vitez, Primož, 1966-	Aspects textuels de la prière : Le notre père et ses retraductions [Elektronski vir]	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/65995362
Vitez, Primož, 1966-	La "mère" est-elle vraiment intouchable?	prispevek na konferenci	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/65757794
Vitez, Primož, 1966-	Nova Pika Nogavička in status prevodnega besedila	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/63422050
Vrtačnik, Martin	Oblikovanje odrskega govora na osnovi v slovenščino prevedenih dramskih besedil [Elektronski vir] = The role of theatre language consultant in speech formation of drama texts translated into Slovene	prispevek na konferenci	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/4438523

Vučkovič, Eva ; Kang, Byoung Yoong	Prevajanje Ko Unove poezije iz korejščine v slovenščino : anti-hiatus tendencies in Slovene [Elektronski vir]	članek – sestavni del	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/67460450
Zajc, Neža	Byzantine literary models and patterns of reception [Elektronski vir] : translation and transformation in the Slavonic and Middle Eastern traditions	prispevek na konferenci	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/45046829
Zatorska, Agnieszka	Obleka perunikove barve : nazwy kolorów w słoweńskim przekładzie powieści "Rodzina Połanieckich" Henryka Sienkiewicza	članek – sestavni del	2021	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/64068355
Zavrl, Andrej, 1975-	Christopher Marlowe, kanonični odpadnik	znanstvena monografija	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/283979776
Zlatnar Moe, Marija	Hamlet med Slovenci : recepcija in slogovne paradigmе šestih slovenskih Hamletov	znanstvena monografija	2018	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/293373440
Zlatnar Moe, Marija	The fifth Slovene Hamlet : return to the tradition?	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/67346018
Zlatnar Moe, Marija	Hamletovi slovenski okviri	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/66665826
Zlatnar Moe, Marija	Spremenjeno s prevodom : zakaj so prevodi istega besedila tako različni?	prispevek na konferenci	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/61962850
Zlatnar Moe, Marija	Koliko Hamletov pravzaprav imamo : primerjava šestih slovenskih prevodov	prispevek na konferenci	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/61961570

Zlatnar Moe, Marija ; Strsoglavec, Đurđa ; Žigon, Tanja, 1974-	How literature is translated between minor languages	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/67966818
Zlatnar Moe, Marija ; Žigon, Tanja, 1974-	Said, spoke, spluttered, spouted [Elektronski vir] : the role of text editors in stylistic shifts in translated children's literature	članek – sestavni del	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/35321347
Zlatnar Moe, Marija ; Žigon, Tanja, 1974- ; Mezeg, Adriana	What does the rest of the world read before bed [Elektronski vir] : helping young literary translators enter the literary translation market	prispevek na konferenci	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69232994
Zlatnar Moe, Marija ; Žigon, Tanja, 1974-	The role of the translator in the process of translation and publishing of a literary work	prispevek na konferenci	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/69933410
Zlatnar Moe, Marija ; Žigon, Tanja, 1974-	When the audience changes : translating adult fiction for young readers	članek – sestavni del	2020	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/71808866
Zlatnar Moe, Marija ; Žigon, Tanja, 1974- ; Mikolič Južnič, Tamara	Center and periphery [Elektronski vir] : power relations in the world of translation	znanstvena monografija	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/300510976
Zlatnar Moe, Marija ; Žigon, Tanja, 1974- ; Mikolič Južnič, Tamara	Center in periferija [Elektronski vir] : razmerja moči v svetu prevajanja	znanstvena monografija	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/292785920
Zupan, Simon, 1976-	Literary translation and the challenge of transitivity	prispevek na konferenci	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/24666888
Zupan, Simon, 1976-	Literary translation, recurrence and authenticity	prispevek na konferenci	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/22418952

Žbogar, Alenka	Elements of literariness in Oscar Wilde's novel The picture of Dorian Gray and teaching the novel in high school	članek – sestavni del	2019	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/71068002
Žigon, Tanja, 1974- ; Zlatnar Moe, Marija	Kulturspezifische Elemente in Jo Nesbøs Roman Rotkehlchen : aus dem Norwegischen ins Slowenische, Englische und Deutsche	članek – sestavni del	2016	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/60007010
Willis, Sharon, 1955-	Napačen prevod, pogrešen prevod : Vivre l'orange Hélène Cixous	članek – sestavni del	2017	https://plus.si.cobiss.net/opac7/bib/17385987

PODPORNA BESEDILA ZA KOMUNIKACIJO S POTENCIALNIMI AVTORJI TER OSNUTEK NAVODIL ZA IZDELAVO POGLAVIJ

TAMARA MIKOLIČ JUŽNIČ

V okviru predpriprav materialov za monografijo je bil pripravljen osnutek strukture posameznega poglavja, izoblikovana pa so bila tudi podpora besedila za komunikacijo s potencialnimi avtorji.

STRUKTURA POSAMEZNEGA POGLAVJA

Delovna struktura posameznega poglavja zajema naslednje razdelke:

- a. Uvod
- b. Zgodovinski razvoj raziskovanja tematike (pregled literature s tega področja). Kaj je že bilo narejeno na tem področju?
- c. Osrednje teme. Kaj je trenutno najbolj žgoča tema raziskovanja?
- d. Nove diskusije, področja raziskovanja. Pogled v prihodnost.
- e. Zaključek: Povzetek in vpliv na družbo ali druge kulturne sfere
- f. Seznam sorodnih poglavij v monografiji
- g. Bibliografija
- h. Priporočeno branje (3-5 virov s kratko obrazložitvijo)

PODPORNA BESEDILA ZA KOMUNIKACIJO S POTENCIALNIMI AVTORJI

POVABILO AVTORJEM

Spoštovani XXX,

V okviru projekta *Zgodovina slovenskega literarnega prevajanja* (ZgoSLiP), ki ga v letih 2020-2023 financira ARRS, želimo osvetliti vlogo slovenskih literarnih prevajalcev in prevoda v razvoju in standardizaciji slovenskega jezika, poudariti njihov pomemben vpliv na razvoj slovenske literature ter njihovo vlogo v narodotvornih procesih. Poglavitni cilj projekta je pripraviti monografijo, ki bo v izbranih poglavjih ponujala pregled obstoječih raziskav o slovenskem literarnem prevajanju ali pa (redkeje) podajala izsledke novih raziskav na izbrane teme. Ker menimo, da sodite med ključne strokovnjake na področju literarnega prevajanja, vas vabimo, da se nam pridružite pri pripravi monografije in pripravite eno izmed poglavij.

Monografija bo hkrati ponujala pregled obstoječih raziskav posameznega področja kot tudi dala vpogled v poglavitne smeri razvoja področja in ponujala spodbude k morebitnim bodočim raziskavam slovenskega literarnega prevajanja. Ciljno bralstvo ne bodo sestavljali le študenti in raziskovalci na visokošolskih, zlasti jezikoslovnih, literarnih in prevajalskih ter prevodoslovnih inštitucijah v Sloveniji, temveč tudi (zlasti literarni) prevajalci in učitelji ter širša zainteresirana javnost. Pomembno vlogo bo imela tudi kot referenčni vir v knjižnicah, in bo v pomoč predvsem tistim, ki potrebujejo informacije o literarnem prevajanju na Slovenskem za lastne raziskovalne in druge potrebe.

Monografijo bo sestavljalo več delov:

V veliko veselje in ponos nam bi bilo, če bi bili pripravljeni pripraviti poglavje, dolgo do 5000 besed (brez bibliografije in priporočene literature), na temo [dodaj temo]. Če bi želeli pri pripravi poglavja sodelovati s kom drugim kot soavtorjem, to seveda lahko, vendar vas prosimo, da nas o tem predhodno obvestite.

Vsako poglavje naj bi sledilo naslednji strukturi:

- a. Uvod
- b. Zgodovinski razvoj raziskovanja tematike (pregled literature s tega področja). Kaj je že bilo narejeno?
- c. Osrednje teme. Kaj je trenutno najbolj žgoča tema raziskovanja?
- d. Nove diskusije, področja raziskovanja. Pogled v prihodnost.
- e. Zaključek: Povzetek in vpliv na družbo ali druge kulturne sfere
- f. Seznam sorodnih poglavij v monografiji
- g. Bibliografija
- h. Priporočeno branje (3-5 virov s kratko obrazložitvijo)

Časovnica priprave monografije je naslednja:

- Priprava daljšega povzetka (približno 1000 besed): do 30. 9. 2021
- Potrditev in odziv na povzetek: do 30. 11. 2021
- Rok za oddajo poglavja urednikom: do 15. 4. 2022.
- Odziv urednikov in morebitnih zunanjih sodelavcev-recenzentov: do konca junija 2022.
- Končna različica rokopisa oddana urednikom: do 30. 9. 2022
- Objava: 2023.

[Naše želje glede tega specifičnega poglavja in navezava na ostalo vsebino v delu, kamor poglavje sodi.]
Vaš prispevek k monografiji bo ključen za uspeh celotnega projekta, zato upamo, da se nam boste pridružili.

Z lepimi pozdravi,

Nike K. Pokorn

Tamara Mikolič Južnič

Neža Pisanski Peterlin

NAVODILA ZA AVTORJE ZA IZDELAVO ABSTRAKTA

Spoštovani XY,

Izredno nas veseli, da ste pristopili k pripravi monografije *Zgodovina slovenskega literarnega prevajanja*. V tem sporočilu in njegovi priponki vam želimo posredovati več podrobnosti o monografiji in procesu pisanja.

Vaša prva naloga je pripraviti daljši povzetek (približno 1000 besed), ki bi ga želeli prejeti do 30. 9. 2021. Uredniki smo si med sabo razdelili poglavitne naloge pri urejanju besedila in razen v primeru drugačnega

dogovora velja, da prva oseba, ki vas kontaktira, šteje kot urednik, s katerim komunicirate. Kljub temu pa vas prosimo, da druge urednike obveščate o napredku tako, da jim vedno pošljete kopijo elektronskih sporočil.

V povzetku prosimo, da uporabite naslednjo strukturo s podnaslovi:

- a. Uvod
- b. Zgodovinski razvoj raziskovanja tematike (pregled literature s tega področja). Kaj je že bilo narejeno?
- c. Osrednje teme. Kaj je trenutno najbolj žgoča tema raziskovanja?
- d. Nove diskusije, področja raziskovanja. Pogled v prihodnost.
- e. Zaključek: Povzetek in vpliv na družbo ali druge kulturne sfere

V izvlečku orišite vsebino, ki jo nameravate uvrstiti pod vsak podnaslov. Poglavlja naj bi predstavila nepristransko in celovito sliko obstoječih raziskav, kar pomeni, da od vas ne pričakujemo, da se lotite novih obsežnejših empiričnih raziskav. To obenem pomeni, da pričakujemo, da naredite tudi pregled lastnih raziskav – v tem primeru, prosim, svoje raziskave poskušajte predstaviti v tretji osebi. Če je tema, na katero se boste osredotočali, mestoma nekoliko slabše ali bolj fragmentarno pokrita v predhodni literaturi, bo razumljivo, če se boste v takih primerih morali oddaljiti od predpisane strukture. Povzetek je namenjen prav temu, da se z uredniki monografije pogovorite o morebitnih nujnih odmikih od predlagane strukture.

Povzetke želimo zbrati tudi zato, da se bomo izognili potencialnim prekrivanjem med poglavji. Nekateri elementi zgodovine slovenskega literarnega prevajanja se prekrivajo, zato se vam bo zelo morda nujno, da v svoje poglavje vključite tudi del diskusije o teh prekrivajočih se vprašanjih in stikih z drugimi področji. Kot ste videli na seznamu poglavij, ki smo vam ga poslali v prejšnjem sporočilu, so si številne teme sorodne, kar pomeni, da bo do prekrivanj zlahka prihajalo. Da bi se izognili nepotrebnu ponavljanju, vas torej prosimo, da se v svojem poglavju razmeroma ozko osredotočite na zastavljeno temo. Ob tem naj poudarimo, da bo delno prekrivanje vseeno dovoljeno in da bomo z navzkrižnimi referencami opozarjali bralca, kje je kak drug element podrobneje obdelan. Kot rečeno, ko bomo prejeli vse povzetke, bomo posvečali posebno pozornost prav problematiki prekrivnosti in po potrebi obvestili avtorje ter jih poprosili za dodatne popravke.

Še enkrat se vam zahvaljujemo, da ste sprejeli povabilo. Veselimo se sodelovanja z vami.

Z lepimi pozdravi,

Nike K. Pokorn

Tamara Mikolič Južnič

Neža Pisanski Peterlin

NAVODILA ZA AVTORJE ZA IZDELAVO POGLAVJA

Prosimo, da se strogo držite spodnjih navodil, saj bo vsak odmik zahteval dodatne revizije, ki bodo vzele čas vam in urednikom.

CILJNA PUBLIKA

Prispevki so v prvi vrsti namenjeni študentom višjih letnikov druge stopnje univerzitetnega študija in doktorskim študentom, ki se ukvarjajo z literarnim prevajanjem, prevodoslovjem, primerjalno književnostjo in sorodnimi vedami. Poleg tega so namenjeni tudi drugim raziskovalcem, ki jih ta tematika zanima. Predvidevamo, da bodo po monografiji segali tudi drugi bralci, ki ne bodo izhajali iz raziskovalne srenej. Zaradi tega vas prosimo, da določene strokovne termine razložite. Poglavitni cilj vsakega poglavja naj bi bil ponuditi pregled obravnavane teme, v kateri se pojasci tematika in se kritično ovrednoti različne pristope k obravnavi področja. Avtorje spodbujamo tudi, da pojasnijo svoje videnje teme in stopijo v dialog s tematikami, ki jih obravnavajo drugi.

OBLIKA POGLAVJA

Skozi celotno knjigo nameravamo predstaviti in uporabiti orodja in koncepte, povezane z zgodovino literarnega prevajanja na Slovenskem, na jasen način, tako da bralcem ponudimo pregled, ki jim bo v pomoč pri nadaljnjem študiju. V ta namen bo vsako poglavje posvečeno specifičnemu obdobju oz. aspektu zgodovine slovenskega literarnega prevajanja in bo zgrajeno na naslednji način:

- a. Uvod
- b. Zgodovinski razvoj raziskovanja tematike (pregled literature s tega področja). Kaj je že bilo narejeno?
- c. Osrednje teme. Kaj je trenutno najbolj žgoča tema raziskovanja?
- d. Nove diskusije, področja raziskovanja. Pogled v prihodnost.
- e. Zaključek: Povzetek in vpliv na družbo ali druge kulturne sfere
- f. Seznam sorodnih poglavij v monografiji
- g. Bibliografija
- h. Priporočeno branje (3-5 virov s kratko obrazložitvijo)

Avtorje prosimo, da se v svojem poglavju držijo predlagane strukture in da morebitne spremembe in odstopanja od te strukture predhodno potrdijo v dogovoru z uredniki.

DOLŽINA

Prispevki naj bi bili dolgi do 5000 besed vključno s slikami in tabelami, brez bibliografije in priporočenega branja. Prosimo, da v bibliografiji navajate le dela, ki so neposredno navedena v vašem prispevku.

ROKI

Daljši povzetek (1000 besed) pošljite urednici_ku, ki vas je kontaktirala, do **30. 9. 2021**.

Celoten prvi osnutek prispevka pošljite urednikom do **15. 4. 2022**. Povratne informacije o vašem članku boste prejeli do **konca junija 2022**, nakar boste morali pripraviti končno verzijo poglavja in jo poslati urednikom do **30. 9. 2022**.

NAVODILA GLEDE FORMATIRANJA

Prosimo, da rokopis napišete v programu, kot je Word. Če se da, uporabite pisavo Calibri velikosti 11 pt. Prosimo, da po možnostih uporabljate črkovalnik za slovenščino.

Slike in tabele

Vse slike je treba poslati urednikom v visoki resoluciji (minimalno 300 dpi, navadno približno 1000x1000 pikslov – prosimo, da preverite lastnosti vaših slik). **Avtor poglavja je odgovoren za pridobitev dovoljenj za reproduciranje predhodno objavljenega materiala**, kamor so vključene fotografije, grafi, tabele in besedilni izseki, ki presegajo 400 besed, pa tudi lastna predhodno objavljena dela. Prosimo, da za dovoljenje zaprosite takoj, ko v besedilo vključite kak tak material.

Naslovi

Spodbujamo uporabo naslovov in podnaslovov, kjer bo to pripomoglo k jasnosti ali lažjemu navajanju. Naslove oz. podnaslove oštivilčimo (npr. 1 Uvod; 1.1 Zgodnja dela), delimo do tretje ravni (1.1.1). Vse naslove poravnamo na levi rob.

Citiranje v besedilu

Za citiranje znotraj besedila uporabite slog, ki ga navaja Chicago Manual of Style, npr.:

Posebno pomembna za našo raziskavo bo določitev, da je prevajalčev habitus razumljen kot zapleten rezultat personalizirane družbene in kulturne zgodovine (Simeoni 1998: 16-17; Hanna 2005: 168).

Priporočeno branje

Prosimo, da pripravite kratek seznam treh do petih besedil, ki jih priporočate za nadaljnje branje. Vsako priporočeno besedila na kratko vsebinsko predstavite (v dveh ali treh povedih).

Bibliografija

Prosimo, da navedete seznam vseh in izključno tistih del, ki jih citirate v svojem poglavju. Pri oblikovanju uporabite Chicago Manual of Style (avtor-letnica). Bibliografijo vstavite na konec svojega poglavja.

Kratka biografija

Prosimo, da v svojem dokumentu pripravite tudi kratko biografijo, ki bo vključena v začetni del monografije. Predpisana dolžina je 40-50 besed. Zapišite tudi, na kateri inštituciji trenutno delujete.